

<b>DE</b>	Montageanleitung ..... 3 Rücksendung von Batteriemodulen	<b>LV</b>	Montāžas instrukcija ..... 125 Akumulatoru moduļu atgriešana
<b>GB</b>	Installation instructions ..... 11 Return of battery modules	<b>NL</b>	Montagehandleiding ..... 133 Terugzenden van batterijmodules
<b>FR</b>	Notice de montage ..... 19 Retour de modules de batterie	<b>NO</b>	Monteringsanvisning ..... 141 Retur av batterimoduler
<b>BG</b>	Ръководство за монтаж ..... 27 Връщане на батерийни модули	<b>PL</b>	Instrukcja montażu ..... 149 Odsyłanie modułów akumulatora
<b>CN</b>	安装指南 ..... 36 退回电池模块	<b>PT</b>	Instruções de montagem ..... 158 Devolução de módulos de baterias
<b>CZ</b>	Návod k montáži ..... 44 Zpětné zaslání bateriových modulů	<b>RO</b>	Instrucțiuni de montaj ..... 167 Retrimiterrea modulelor de baterie
<b>DK</b>	Montagevejledning ..... 52 Returnering af batterimoduler	<b>RS</b>	Uputstvo za montažu ..... 175 Vraćanje modula baterije
<b>EE</b>	Paigaldusjuhend ..... 60 Akumoodulite tagastamine	<b>RU</b>	Инструкция по монтажу ..... 183 Возврат модулей аккумуляторной батареи
<b>ES</b>	Instrucciones de montaje ..... 68 Devolución de módulos de baterías	<b>SE</b>	Montageinstruktion ..... 192 Returnering av batterimoduler
<b>FI</b>	Asennusohje ..... 77 Akkumoduulien takaisinlähetys	<b>SI</b>	Navodilo za montažo ..... 200 Vračilo baterijskih modulov
<b>GR</b>	Οδηγίες συναρμολόγησης ..... 85 Επιστροφή μπαταριών	<b>SK</b>	Montážny návod ..... 208 Vrátenie batériových modulov
<b>HR</b>	Upute za montažu ..... 93 Vraćanje baterijskih modula	<b>TR</b>	Montaj Kılavuzu ..... 216 Akü modüllerinin iadesi
<b>HU</b>	Szerelési utasítás ..... 101 Akkumulátormodulok visszaküldése	<b>UA</b>	Інструкція з монтажу ..... 224 Повернення акумуляторних модулів
<b>IT</b>	Istruzioni di montaggio ..... 109 Restituzione di moduli batterie		
<b>LT</b>	Montažo instrukcija ..... 117 Baterijų modulių gražinimas		



# Montageanleitung

für die Fachkraft

# VIESMANN

## Rücksendung von Batteriemodulen

---

### Sicherheitshinweise



**Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.**

### Erläuterung der Sicherheitshinweise



#### **Gefahr**

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.

#### **Hinweis**

*Angaben mit dem Wort Hinweis enthalten Zusatzinformationen.*

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Anlage diese spannungsfrei schalten, z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter. Die Anlage auf Spannungsfreiheit prüfen und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.



#### **Gefahr**

Ersatzstrombetrieb: Bei Stromausfall speist die Anlage Energie aus dem Stromspeichersystem ins Netz ein. Inselnetzbetrieb: Die Verbraucher werden durch die eigenen Stromerzeuger und das Batteriespeichersystem versorgt. In beiden Betriebsweisen können bei nicht korrekt abgeschalteter Anlage Verletzungen durch Stromschlag und Kurzschluss-Ströme auftreten. Zur Spannungsfreischaltung Vitocharge und alle Stromerzeuger im System ausschalten.

Die Instandsetzung von Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion gefährdet den sicheren Betrieb der Anlage.

## Sicherheitshinweise (Fortsetzung)

Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Den beiliegenden Karton ausschließlich für den Transport von **nicht-sicherheitskritischen** Batteriemodulen verwenden.

## Hinweise zum Gefahrguttransport

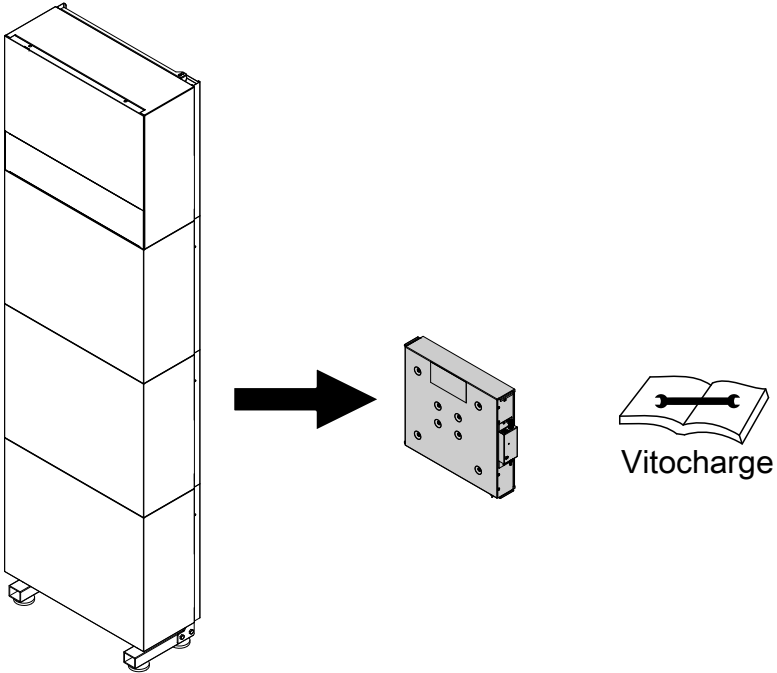
Der Transport der Lithium-Ionen-Batterien und Lithium-Eisenphosphat-Batterien unterliegt Regeln und Beschränkungen gemäß den ADR- und RID-Vorschriften. Lithium-Ionen-Batterien sind Gefahrgut und unterliegen somit den Gefahrgutvorschriften. Laut ADR und RID sind Lithium-Ionen-Batterien Gefahrgut der Klasse 9 und somit folgenden UN-Nummern zugeordnet:

- UN 3480: Lithium-Ionen-Batterien
- UN 3481: Lithium-Ionen-Batterien in Ausrüstungen

### **Hinweis**

- *ADR: Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße*
- *RID: Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter*

## Defektes Batteriemodul ausbauen



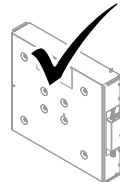
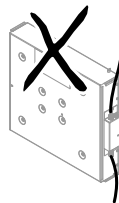
### Kurzschluss verhindern



#### Gefahr

Defekte Batteriemodule können Restladung enthalten. Kontakt der Anschlussleitungen untereinander kann zur Entladung und damit zu einem Stromschlag führen.

Alle Anschlussleitungen vom defekten Batteriemodul entfernen.



## Defektes Batteriemodul bewerten




### Gefahr

Der Transport von sicherheitskritischen Batteriemodulen im beiliegenden Karton kann zu Personen- und Umweltschäden führen.

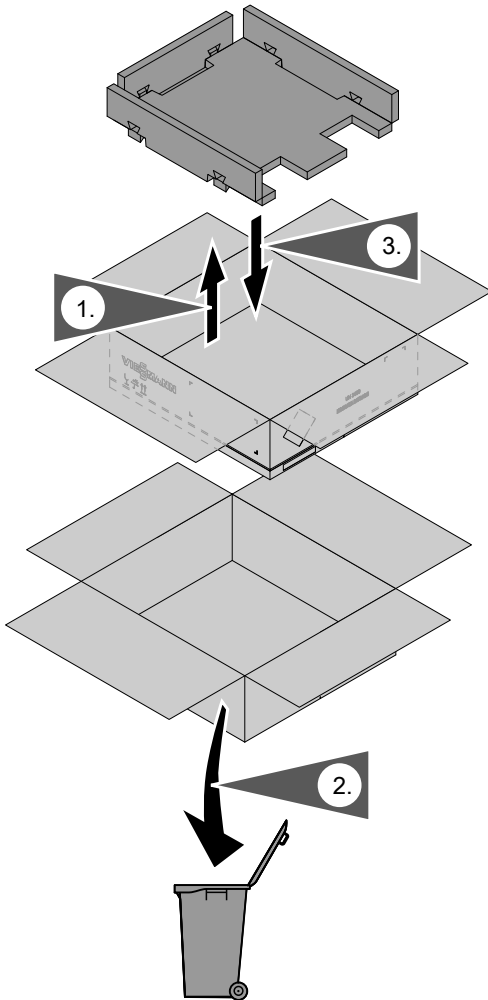
Der Zustand des defekten Batteriemoduls muss vor dem Transport gemäß der folgenden Tabelle bewertet werden.

Zur Bewertung folgende Fragen beantworten (DE: nach Sondervorschrift 376):	Ja	Nein
Neigt das Batteriemodul dazu schnell abzubauen?		
Neigt das Batteriemodul dazu gefährlich zu reagieren?		
Neigt das Batteriemodul dazu, eine Flamme zu erzeugen?		
Neigt das Batteriemodul dazu eine gefährliche Hitzeentwicklung zu erzeugen?		
Neigt das Batteriemodul dazu gefährliche, giftige, ätzende oder entzündbare Gase freizusetzen?		

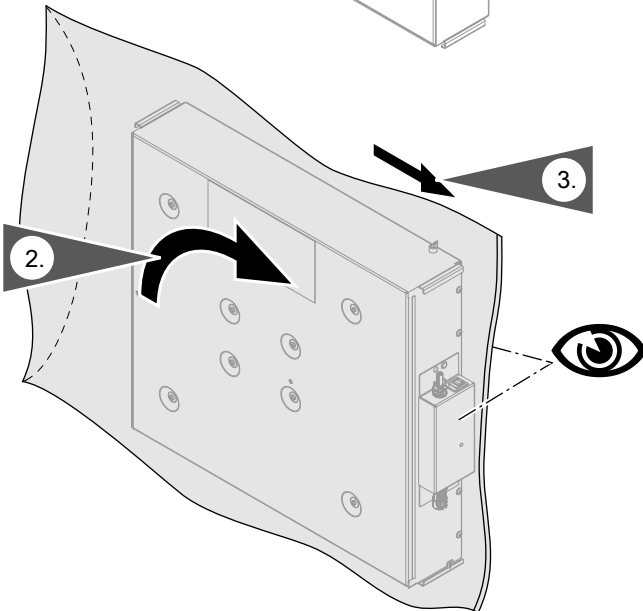
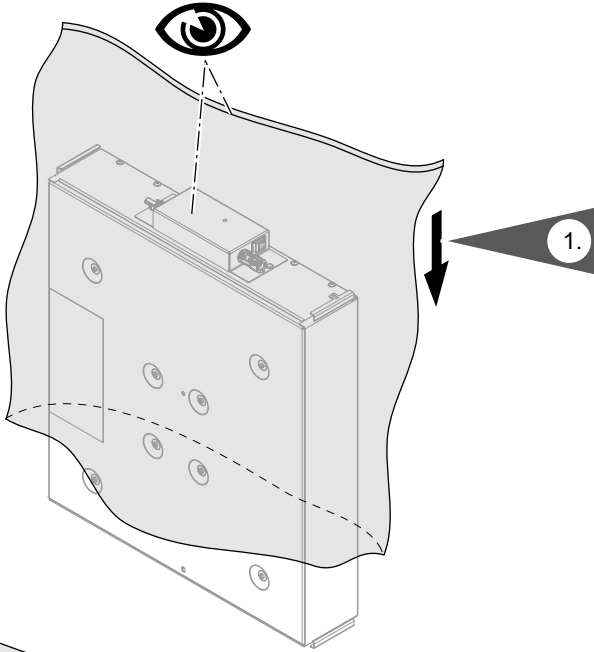
### Defektes Batteriemodul bewertet als

Sicherheitskritisch	Nicht-sicherheitskritisch
<p>Falls <b>eine</b> der oben genannten Fragen mit „<b>Ja</b>“ beantwortet werden kann, wird ein defektes Batteriemodul wird als „sicherheitskritisch“ bewertet.</p> <p> <b>Gefahr</b> Der Transport von sicherheitskritischen Batteriemodulen im beiliegenden Karton kann zu Personen- und Umweltschäden führen. Der Transport von sicherheitskritischen Batteriemodulen darf <b>nicht</b> in dem beiliegenden Karton erfolgen.</p> <p>Der Transport von sicherheitskritischen Batteriemodulen muss gemäß ADR 2017 Beförderungskategorie 0 durch eine Behörde geprüft werden: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Falls <b>alle</b> der oben genannten Fragen mit „<b>Nein</b>“ beantwortet werden können, zählt das Batteriemodul als „nicht-sicherheitskritisch“.</p> <p>Ein nicht-sicherheitskritisches Batteriemodul darf im beiliegenden Karton transportiert werden.</p> <p>Das Batteriemodul gemäß dieser Anleitung verpacken: Siehe nächstes Kapitel.</p>

## Defektes Batteriemodul verpacken

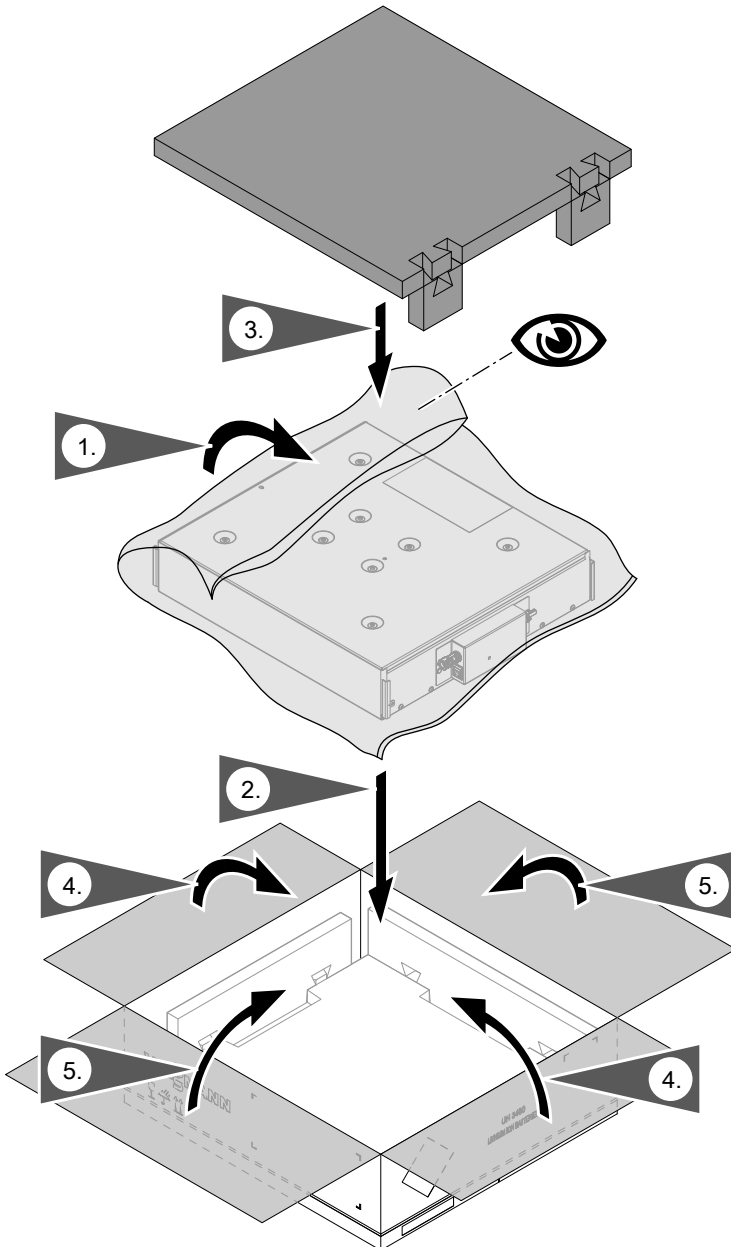


# Defektes Batteriemodul verpacken (Fortsetzung)

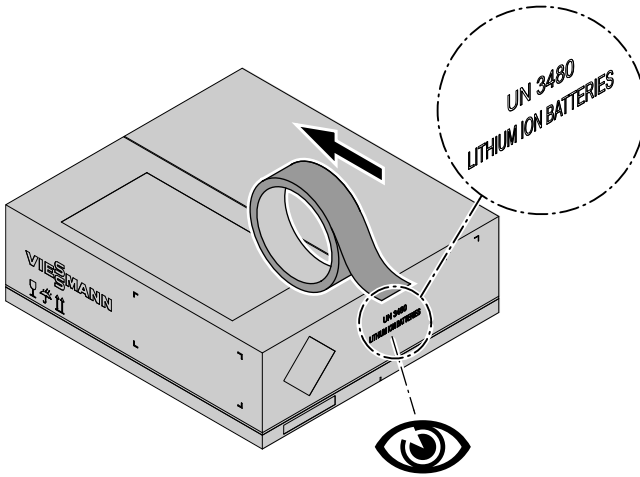




## Defektes Batteriemodul verpacken (Fortsetzung)



## Defektes Batteriemodul verpacken (Fortsetzung)



# Installation instructions

## for contractors

# VIESMANN

## Return of battery modules

---

### Safety instructions



Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.

---

### Safety instructions explained



#### **Danger**

This symbol warns against the risk of injury.

#### **Note**

*Details identified by the word "Note" contain additional information.*

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by a competent person.

When working on the appliance/system, isolate it from the power supply, e.g. at the separate fuse or a main switch. Check the system is no longer live and safeguard against reconnection.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.



#### **Danger**

Standby power mode: In the event of a power failure, the system feeds energy from the power storage system into the grid. Island network mode: The electrical loads are supplied by their own power generators and the battery storage system. In both operating modes, injuries due to electric shock and short-circuit currents can occur if the system is not switched off correctly.

Switch off Vitocharge and all power generators in the system to de-energise it.

Repairing components that fulfil a safety function can compromise the safe operation of the system.

## Safety instructions (cont.)

For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

## Intended use

Only use the box supplied for transporting **non-safety-critical** battery modules.

## Information on the transport of dangerous goods

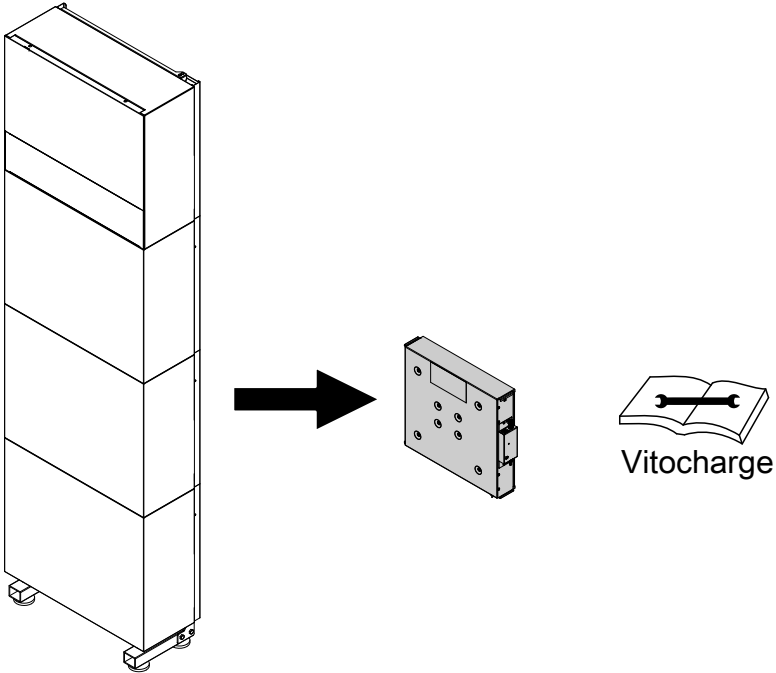
Transportation of lithium ion batteries and lithium iron phosphate batteries is subject to regulations and restrictions in accordance with the ADR and RID regulations. Lithium ion batteries are dangerous goods and are therefore subject to the regulations on the transport of dangerous goods. According to the ADR and RID, lithium ion batteries are Class 9 dangerous goods and are therefore assigned the following UN numbers:

- UN 3480: Lithium ion batteries
- UN 3481: Lithium ion batteries contained in or packed with equipment

### **Note**

- *ADR: European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road*
- *RID: Regulations concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail*

## Removing a faulty battery module



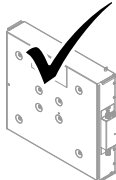
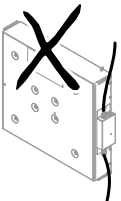
## Preventing a short circuit



### Danger

Faulty battery modules may contain residual charge. Contact between the connecting cables can lead to discharge and therefore to an electric shock.

Remove all connecting cables from the faulty battery module.



## Assessing the faulty battery module




**Danger**

Transporting safety-critical battery modules in the box supplied can cause personal injury and environmental pollution.

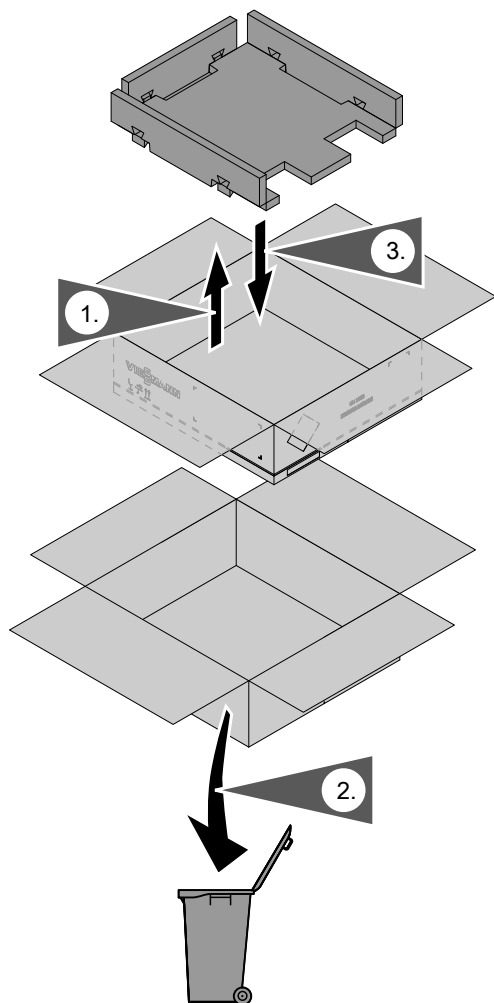
The condition of the faulty battery module must be assessed before transport according to the following table.

Answer the following questions to assess the battery module (DE: according to special provision 376):	Yes	No
Does the battery module tend to degrade quickly?		
Does the battery module tend to react dangerously?		
Does the battery module tend to produce a flame?		
Does the battery module tend to generate dangerous heat?		
Does the battery module tend to release hazardous, toxic, corrosive or flammable gases?		

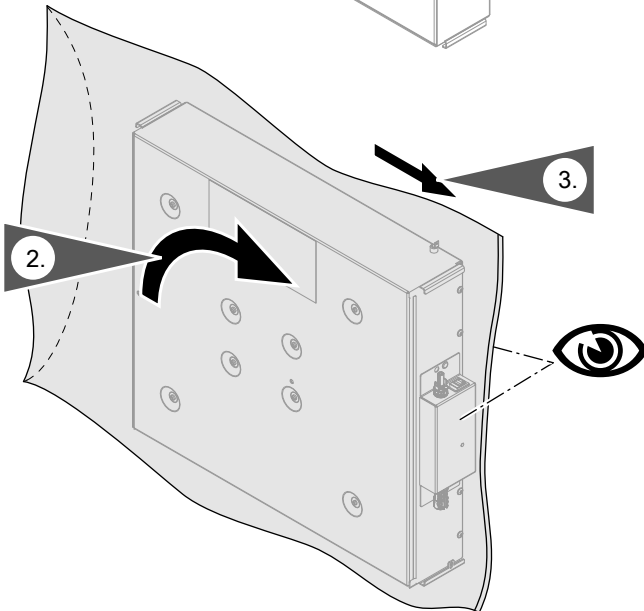
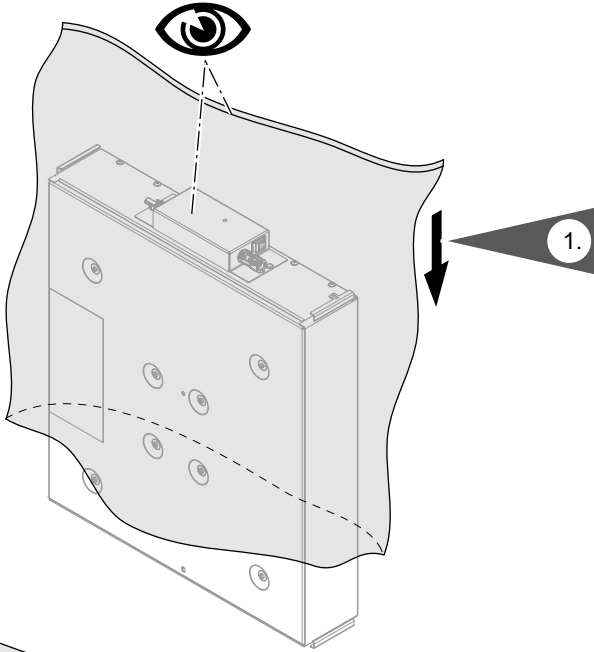
### Faulty battery module classed as

Safety-critical	Non-safety-critical
<p>If the answer to any <b>one</b> of the above questions is "<b>Yes</b>", the faulty battery module is classed as "safety-critical".</p> <p> <b>Danger</b> Transporting safety-critical battery modules in the box supplied can cause personal injury and environmental pollution. Safety-critical battery modules must <b>not</b> be transported in the box supplied.</p> <p>The transport of safety-critical battery modules must be checked by an authority in accordance with ADR 2017 Transport Category 0: DE: BAM CH: Cantons</p>	<p>If the answer to <b>all</b> of the above questions is "<b>No</b>", the battery module is classed as "non-safety-critical". A non-safety-critical battery module may be transported in the box supplied. Pack the battery module according to these instructions: See next chapter.</p>

## Packing a faulty battery module

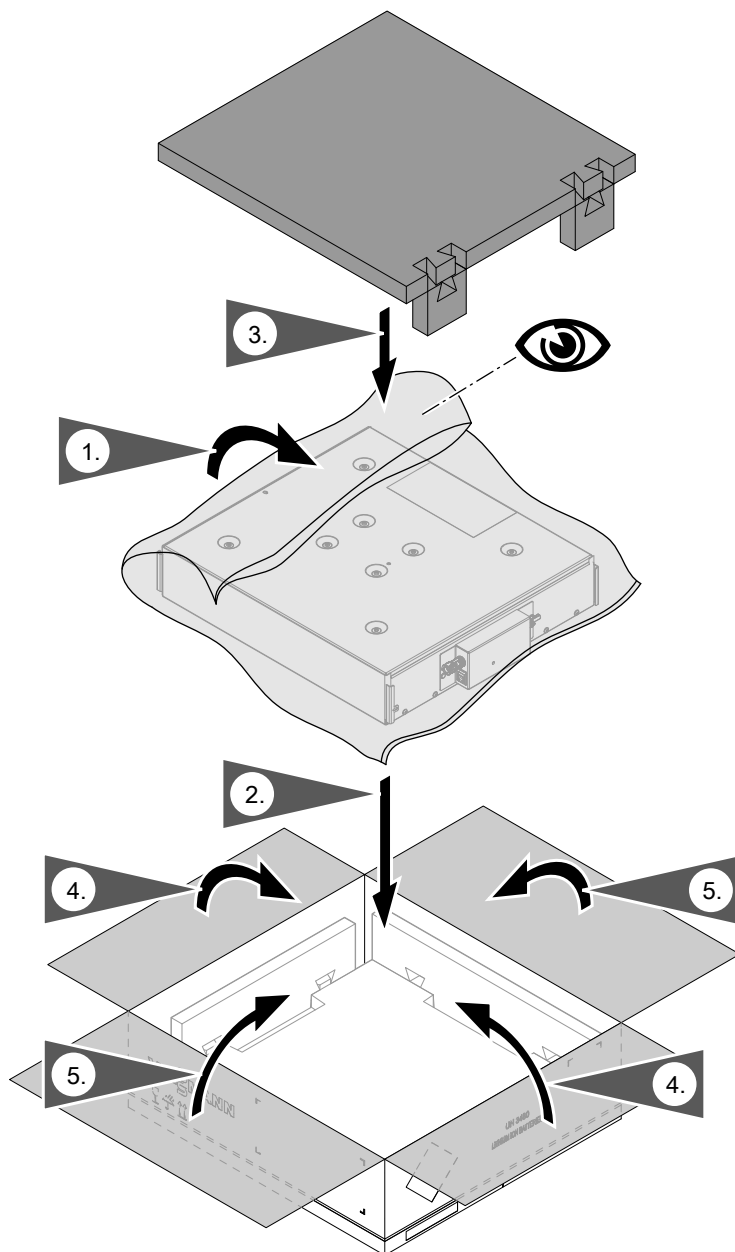


Packing a faulty battery module (cont.)

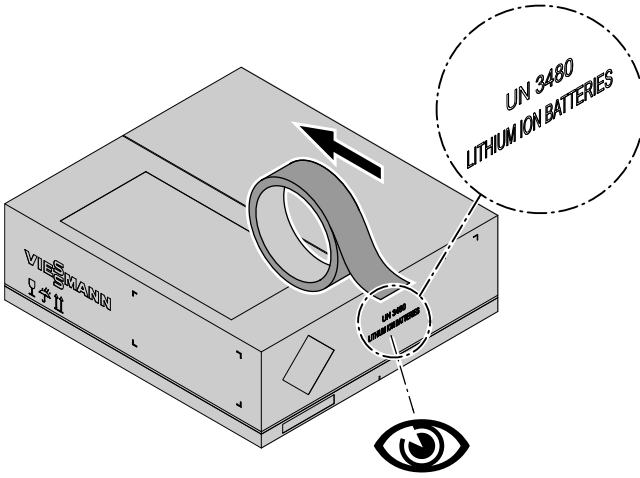




## Packing a faulty battery module (cont.)



# Packing a faulty battery module (cont.)



# Notice de montage



## Retour de modules de batterie

---

### Consignes de sécurité



**Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.**

---

### Explication des consignes de sécurité



#### **Danger**

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les personnes.

#### **Remarque**

*Les indications précédées du mot "Remarque" contiennent des informations supplémentaires.*

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être effectués par du personnel qualifié.

Lors des travaux sur l'appareil/l'installation, mettre celui-ci/celle-ci hors tension, par exemple par le fusible indépendant ou un interrupteur principal. Contrôler l'absence de tension de l'installation et empêcher le réenclenchement.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.



#### **Danger**

Mode secours : en cas de coupure de courant, l'installation injecte dans le réseau de l'énergie à partir du système de stockage d'électricité. Mode îlotage : les consommateurs sont alimentés par les propres générateurs de courant et le système de stockage à batteries. Dans les deux modes de fonctionnement, des blessures peuvent être occasionnées par un choc électrique et des courants de court-circuit si l'installation n'est pas coupée correctement. Pour la mise hors tension, couper le Vitocharge et tous les générateurs de courant du système.

## Consignes de sécurité (suite)

Réparer des composants de sécurité nuit au bon fonctionnement de l'installation.

Si on remplace des pièces, on devra utiliser les pièces Viessmann d'origine qui conviennent ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

## Domaines d'utilisation autorisés

N'utiliser le carton joint que pour le transport de modules de batterie **non critiques pour la sécurité**.

## Remarques relatives au transport de marchandises dangereuses

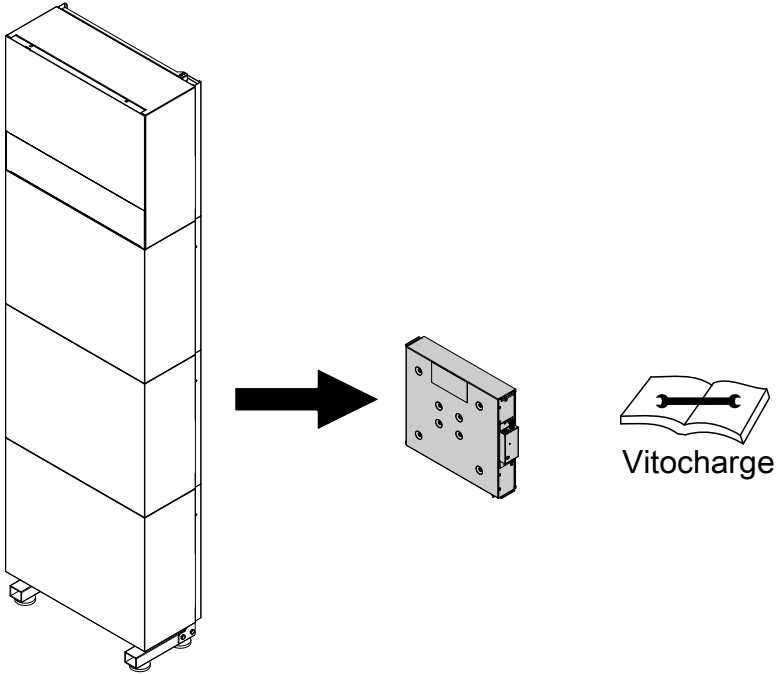
Le transport des batteries lithium-ion et lithium-fer-phosphate est soumis à des règles et des restrictions conformément aux réglementations ADR et RID. Les batteries lithium-ion sont des marchandises dangereuses et sont donc soumises aux réglementations relatives aux marchandises dangereuses. Selon l'ADR et le RID, les batteries lithium-ion sont des marchandises dangereuses de la classe 9 et sont donc affectées aux numéros UN suivants :

- UN 3480 : batteries lithium-ion
- UN 3481 : batteries lithium-ion dans les équipements

### **Remarque**

- *ADR : accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route*
- *RID : règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses*

## Démonter le module de batterie défectueux



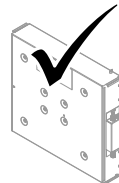
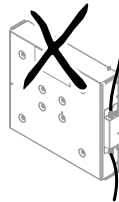
### Empêcher la formation d'un court-circuit



#### Danger

Les modules de batterie défectueux peuvent présenter une charge résiduelle. Le contact entre les câbles de raccordement peut provoquer une décharge et donc un choc électrique.

Retirer tous les câbles de raccordement du module de batterie défectueux.



## Evaluer le module de batterie défectueux




### Danger

Le transport de modules de batterie critiques pour la sécurité dans le carton joint peut occasionner des dommages corporels et environnementaux.

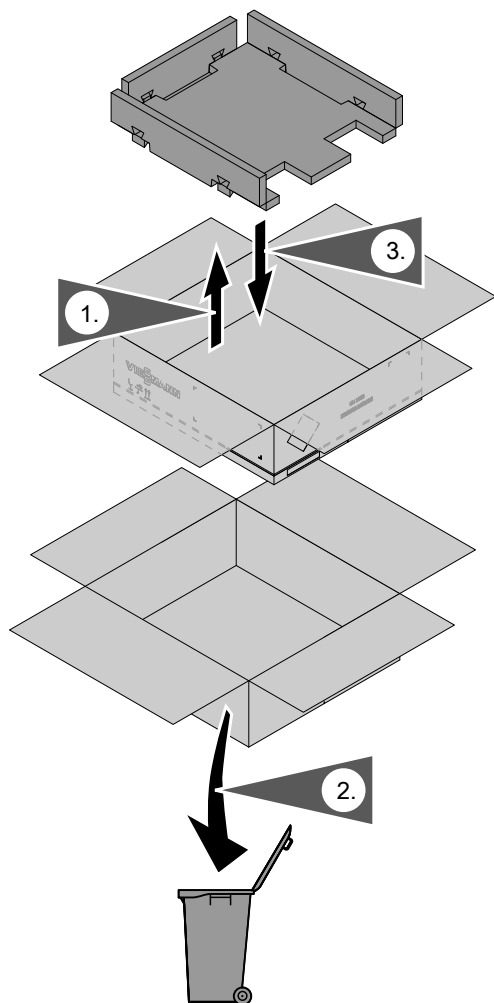
L'état du module de batterie défectueux doit être évalué avant le transport d'après le tableau suivant.

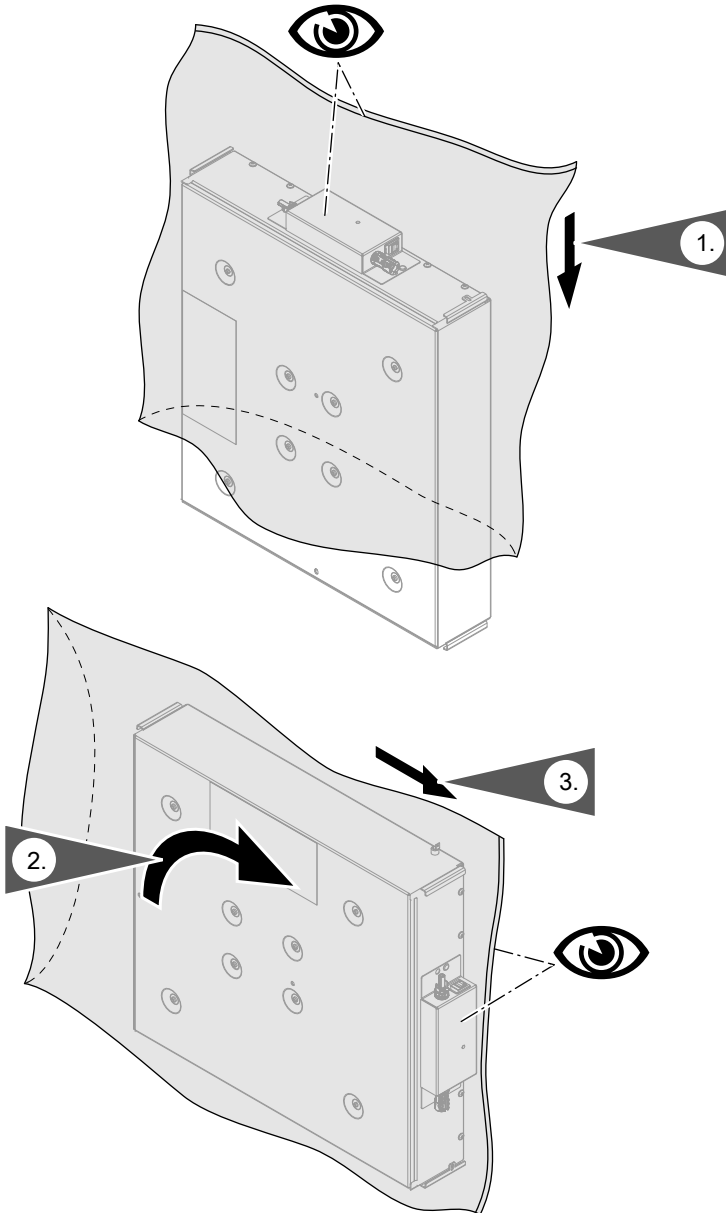
Répondre pour l'évaluation aux questions suivantes (DE : selon le règlement spécial 376) :	Oui	Non
Le module de batterie a-t-il tendance à se décharger rapidement ?		
Le module de batterie a-t-il tendance à réagir dangereusement ?		
Le module de batterie a-t-il tendance à produire une flamme ?		
Le module de batterie a-t-il tendance à produire une chaleur dangereuse ?		
Le module de batterie a-t-il tendance à libérer des gaz dangereux, toxiques, corrosifs ou inflammables ?		

### Module de batterie évalué comme

Critique pour la sécurité	Non critique pour la sécurité
<p>Si la réponse à <b>l'une</b> des questions ci-dessus est "<b>Oui</b>", le module de batterie est évalué comme "critique pour la sécurité".</p> <p> <b>Danger</b> Le transport de modules de batterie critiques pour la sécurité dans le carton joint peut occasionner des dommages corporels et environnementaux. Les modules de batterie critiques pour la sécurité ne doivent <b>pas</b> être transportés dans le carton joint.</p> <p>Le transport des modules de batterie critiques pour la sécurité doit être contrôlé par une autorité selon ADR 2017, catégorie de transport 0 : DE : BAM CH : cantons</p>	<p>Si la réponse à <b>toutes</b> les questions ci-dessus est "<b>Non</b>", le module de batterie est considéré comme "non critique pour la sécurité". Un module de batterie non critique pour la sécurité peut être transporté dans le carton joint. Emballer le module de batterie conformément à la présente notice : voir chapitre suivant.</p>

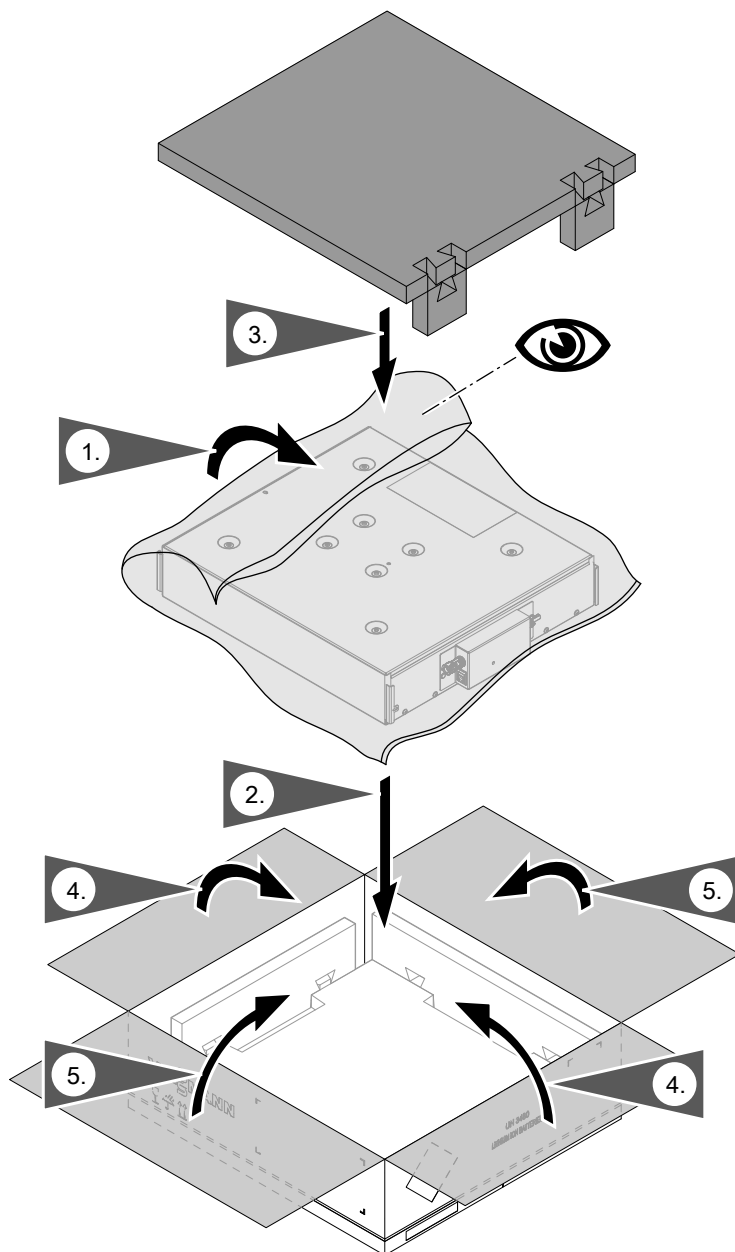
## Emballer le module de batterie défectueux



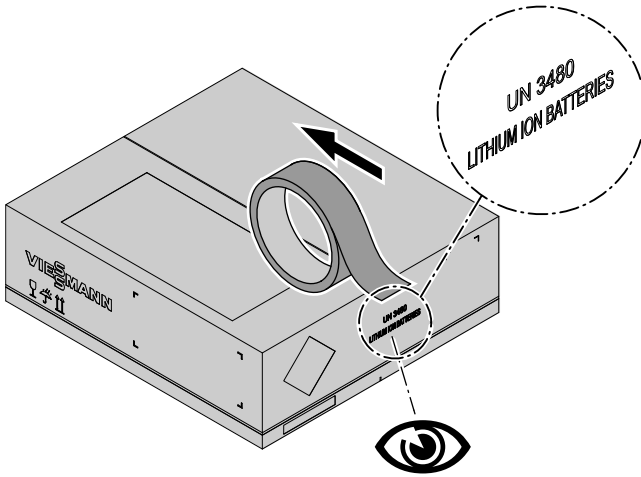
**Emballer le module de batterie défectueux (suite)**



## Emballer le module de batterie défectueux (suite)



## Emballer le module de batterie défectueux (suite)



# Ръководство за монтаж

## за специалисти

# VIESMANN

## Връщане на батерийни модули

---

### Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези инструкции за безопасност, за да избегнете рискове и вреди за хората, имуществени щети и щети за околната среда.

### Обяснение на инструкциите за безопасност



#### Опасност

Този знак предупреждава за опасност от вреди за човека.

#### Указание

Данните обозначени с думата Указание съдържат допълнителна информация.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническата поддръжка и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти.

При работи по уреда/инсталацията изключете напрежението, напр. от отделния предпазител или главен прекъсвач. Проверете инсталацията за отсъствие на напрежение и я осигурете срещу повторно включване. При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.



#### Опасност

Работа с резервен източник на електричество: При спиране на електричеството инсталацията захранва енергия от системата за акумулиране на електричество в мрежата. Работа с автономна електрическа мрежа: Консуматорите се захранват от собствени електрогенератори и батерийната акумулираща системата. При двата начина на работа при неправилно изключена инсталация са възможни наранявания поради токов удар и токове на късо съединение.

## Указания за безопасност (продължение)

За изключване на напрежението изключете Vitocharge и всички електрогенератори в системата.

При смяна използвайте само оригинални части на Viessmann или резервни части, одобрени от Viessmann.

Ремонтът на конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция излага на риск безопасната експлоатация на инсталацията.

## Употреба по предназначение

Използвайте приложената картонена кутия само за транспортиране на **некритични за безопасността** батерийни модули.

## Указания относно транспортиране на опасни товари

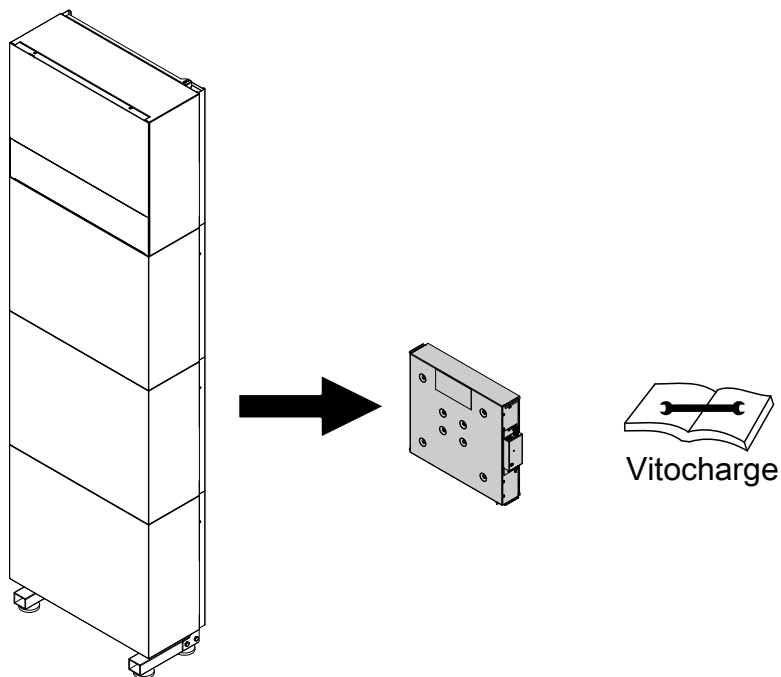
Транспортирането на литиевойонни батерии и литиево-желязофосфатни батерии подлежи на разпоредбите ADR и RID. Литиевойонните батерии представляват опасен товар и подлежат на наредбите за опасни товари. Съгласно ADR и RID литиевойонните батерии представляват опасен товар от клас 9 и са причислени към следните номера по списъка на ООН:

- UN 3480: литиевойонни батерии
- UN 3481: литиевойонни батерии в съоръжения

### Указание

- *ADR: Европейска спогодба за международен превоз на опасни товари по шосе*
- *RID: Правилник за международен железопътен превоз на опасни товари*

## Демонтаж на повреден батериен модул



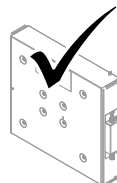
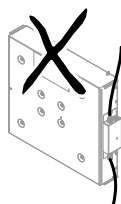
### Предотвратяване на късо съединение



#### Опасност

Повредените батерийни модули могат да съдържат остатъчен заряд. Контакт между свързващите проводници може да доведе до разряд и следователно до токов удар.

Отстранете всички свързващи проводници от повредения батериен модул.



## Оценка на повреден батериен модул




### Опасност

Транспортирането на критични за безопасността батерийни модули в приложената картонена кутия може да доведе от телесни повреди и екологични щети.

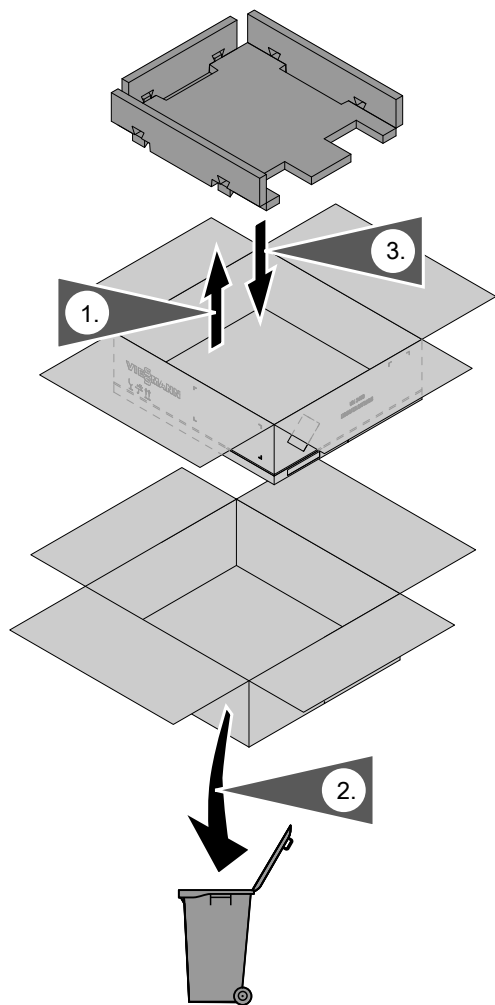
Състоянието на повредения батериен модул трябва да се оцени преди транспортирането съгласно следната таблица.

За оценката отговорете на следните въпроси (DE: съгласно специалната наредба 376):	Да	Не
Склонен ли е батерийният модул да се разглобява бързо?		
Склонен ли е батерийният модул да реагира опасно?		
Склонен ли е батерийният модул да се образува пламък?		
Склонен ли е батерийният модул да генерира опасна топлина?		
Склонен ли е батерийният модул да отделя опасни, отровни, разяждащи или възпламеними газове?		

## Оценка на повреден батериен модул (продължение)

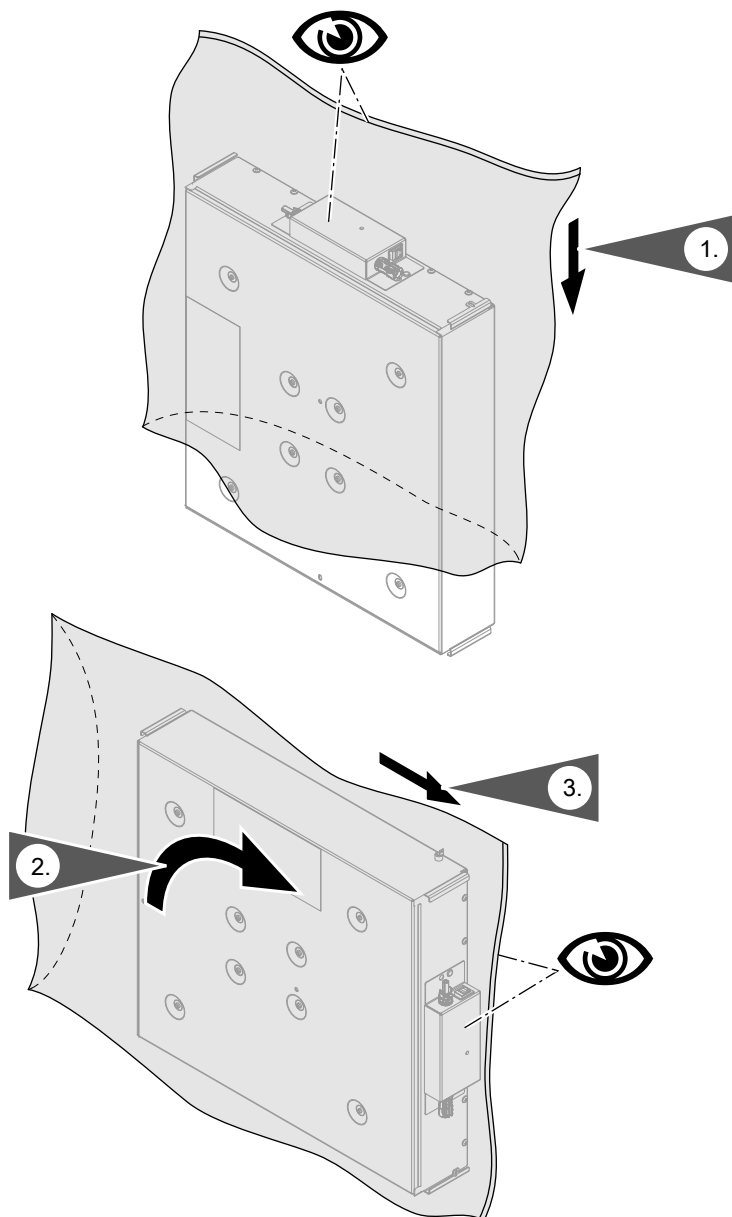
Повреденият батериен модул е оценен като	
критичен за безопасността	некритичен за безопасността
<p>В случай че на <b>един</b> от горепосочените въпроси може да се отговори с „<b>Да</b>“, повреденият батериен модул се оценява като „критичен за безопасността“.</p> <p> <b>Опасност</b>          Транспортирането на критични за безопасността батерийни модули в приложената картонена кутия може да доведе от телесни повреди и екологични щети.          Транспортирането на критични за безопасността батерийни модули <b>не</b> трябва да се извършва в приложената картонена кутия.</p> <p>Транспортирането на критични за безопасността батерийни модули трябва да бъде проверено от властите съгласно ADR 2017 транспортна категория 0:          DE: BAM (Федерален институт за изследвания и изпитвания на материали)          CH: Кантони</p>	<p>В случай че на <b>всички</b> горепосочени въпроси може да се отговори с „<b>Не</b>“, повреденият батериен модул се счита за „некритичен за безопасността“.          Некритичен за безопасността батериен модул може да се транспортира в приложената картонена кутия.          Опакувайте батерийния модул съгласно настоящото ръководство: Виж следващата глава.</p>

## Опаковане на повреден батериен модул

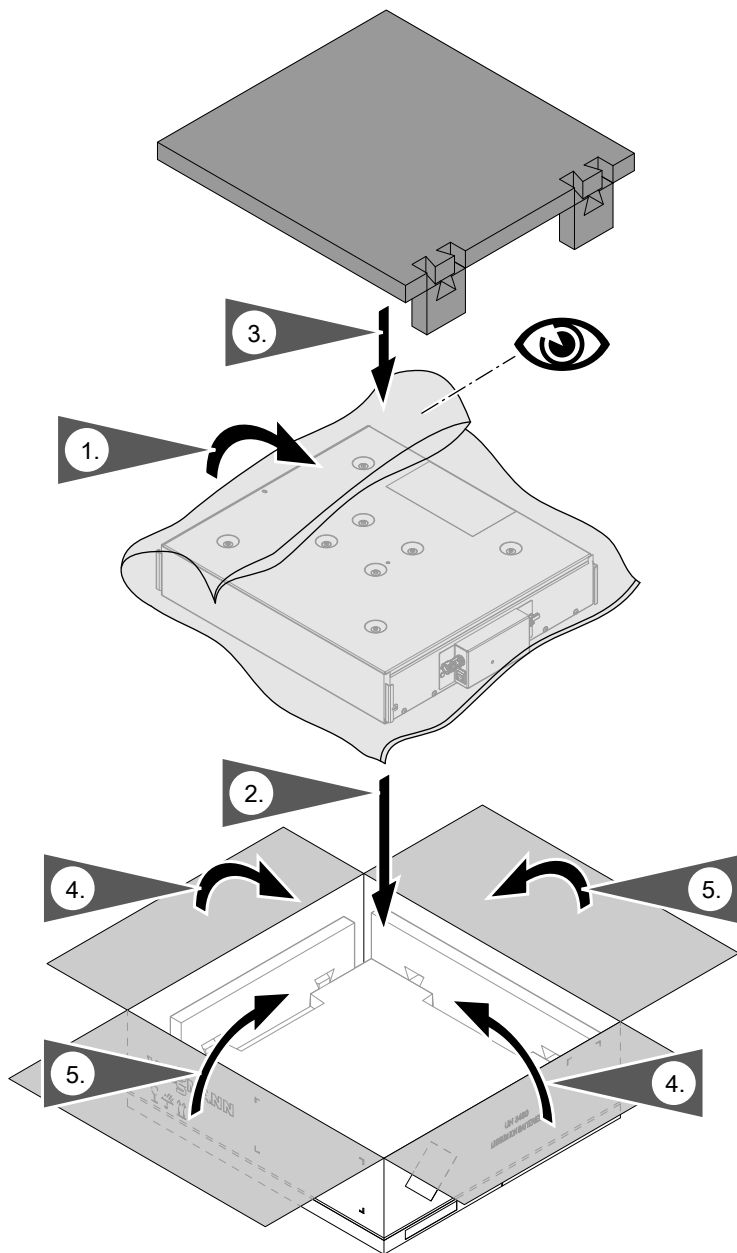




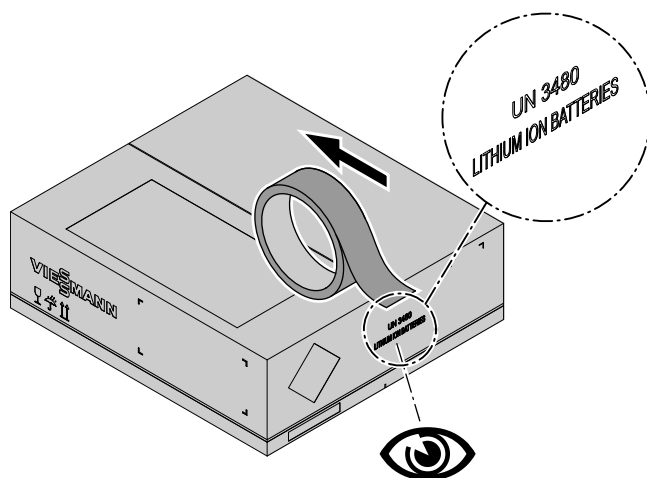
## Опаковане на повреден батериен модул (продължение)



Опаковане на повреден батериен модул (продължение)



## Опаковане на повреден батериен модул (продължение)



# 安装指南

供专业人员使用

# VIESSMANN

## 退回电池模块

### 安全提示



请严格遵守这些安全说明，使人员和物品免受危害。

#### 安全提示说明



##### 危险

这个符号用于对人员受伤提出警告。

##### 提示

带有“提示”字样的说明文字是附加说明。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员完成。

在其他装置/设备上作业时，要切断它们的电源，例如通过单独的保险丝或者通过主开关。检查设备是否无电压，并确保不会意外重新接通。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

擅自维修具有安全功能的部件会影响设备的安全运行。

在更换零件时，仅允许使用 Viessmann 的原厂零件或经 Viessmann 许可的备件。



##### 危险

备用电源运行：在停电时，设备从蓄电系统向电网中馈电。独立电网运行：通过单独的发电机和电池蓄能系统为用热器供电。在两种运行模式中，在未正确关闭设备时可能因触电和短路电流造成受伤。

在断电时，断开系统中的 Vitocharge 和所有发电机。

## 锅炉使用条件

随附的纸箱只能用于运输没有安全问题的电池模块。

### 有关危险品运输的提示

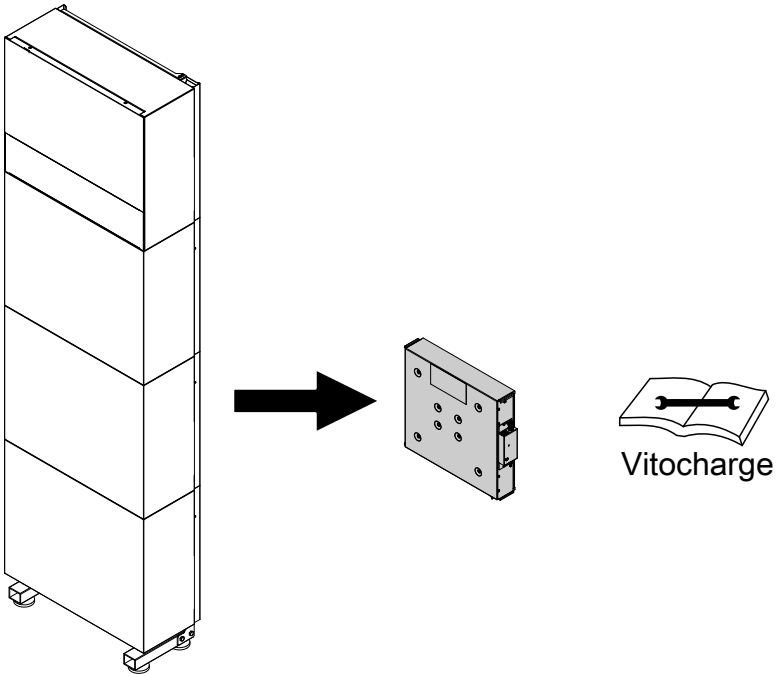
锂离子电池和磷酸铁锂电池的运输受到依据 ADR 和 RID 规定的规则和限制的约束。锂离子电池属于危险品，因此受到危险品规定的约束。根据 ADR 和 RID，锂离子电池为 9 级危险品，因此分配的联合国编号为：

- UN 3480：锂离子电池
- UN 3481：装置中的锂离子电池

#### 提示

- ADR：有关危险品公路国际运输的欧盟协定
- RID：危险品国际铁路运输条例

## 拆卸旧电池模块



## 拆卸旧电池模块（续）

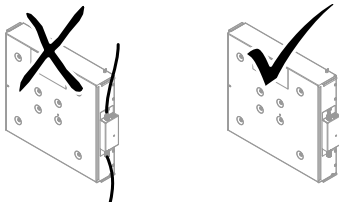
### 避免短路



#### 危险

损坏的电池模块可能包含剩余电荷。连接线相互接触可能导致放电，因此导致触电。

从损坏的电池模块上移除所有连接线。



## 评估损坏的电池模块



#### 危险

用随附的纸箱运输有安全问题的电池模块可能导致人员受伤和环境损害。

在运输前，必须依据下表评估损坏的电池模块的状态。

在评估时请回答以下问题（德国：依据特别规定 376）：	是	否
电池模块有快要分解的趋势吗？		
电池模块有出现危险反应的趋势吗？		
电池模块有产生火焰的趋势吗？		
电池模块有产生危险放热的趋势吗？		
电池模块有释放危险、有毒、腐蚀或易燃气体的趋势吗？		

## 评估损坏的电池模块 (续)

### 将损坏的电池模块评估为

#### 有安全问题

如果上述问题中的一个答案为“是”，则它属于损坏的电池模块，需要被评估为“有安全问题”。



#### 危险

用随附的纸箱运输有安全问题的电池模块可能导致人员受伤和环境损害。

不允许用随附的纸箱运输有安全问题的电池模块。

必须依据 ADR 2017 运输类别 0 由政府机关检测有安全问题的电池模块的运输：

德国：联邦材料研究检测署

瑞士：各个州

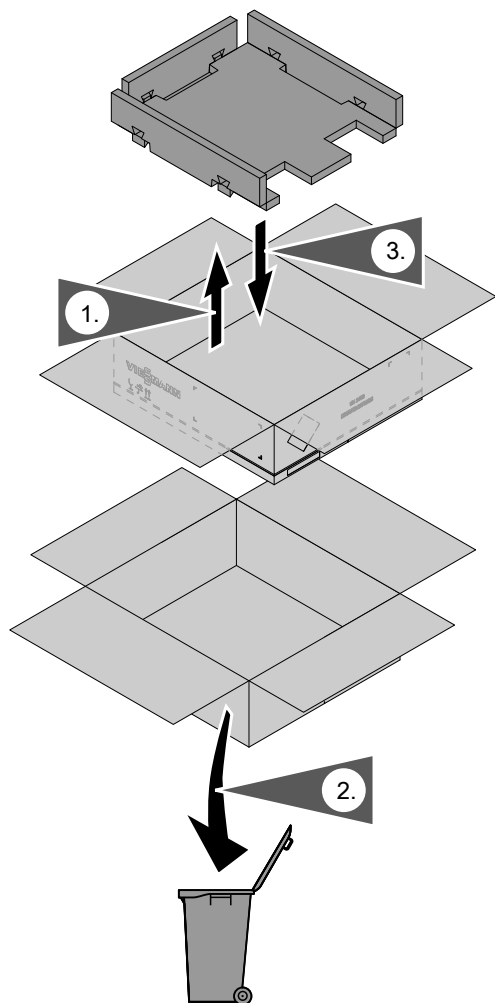
#### 没有安全问题

如果所有上述问题的答案都为“否”，则将电池模块归类为“没有安全问题”。

允许使用随附的纸箱运输没有安全问题的电池模块。

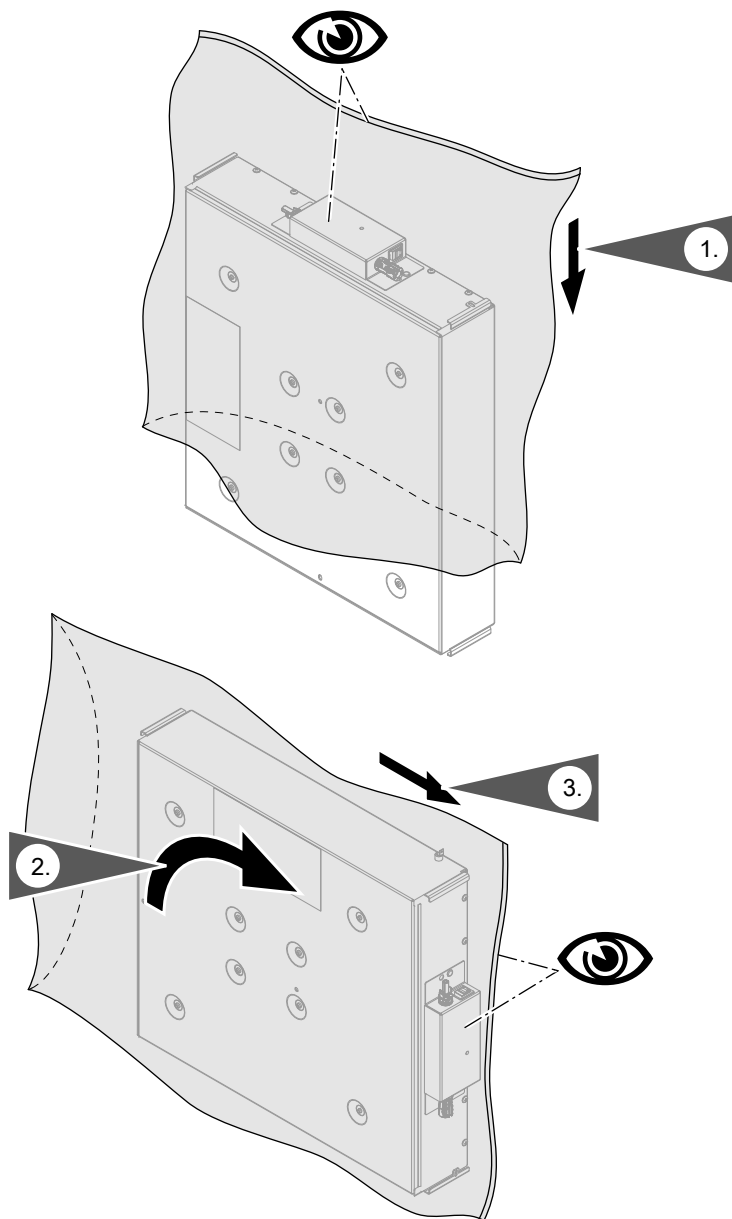
根据本说明书包装电池模块：参见下一章节。

## 包装损坏的电池模块

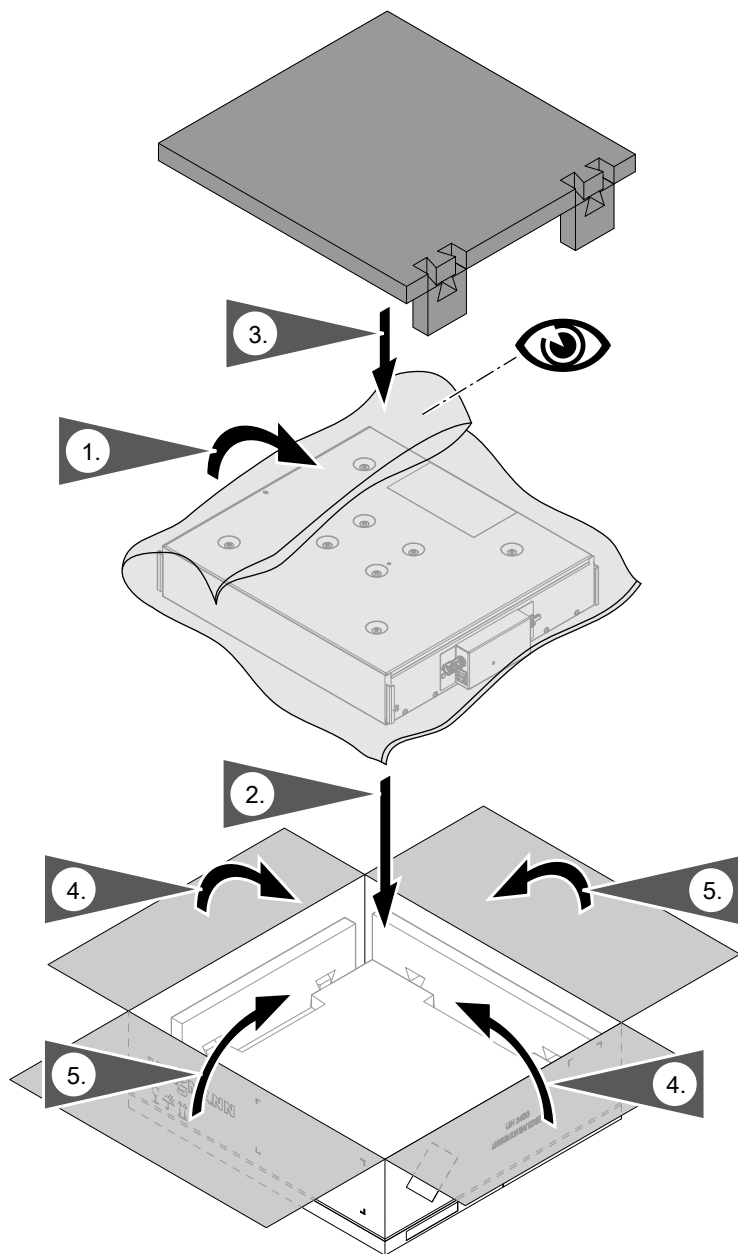




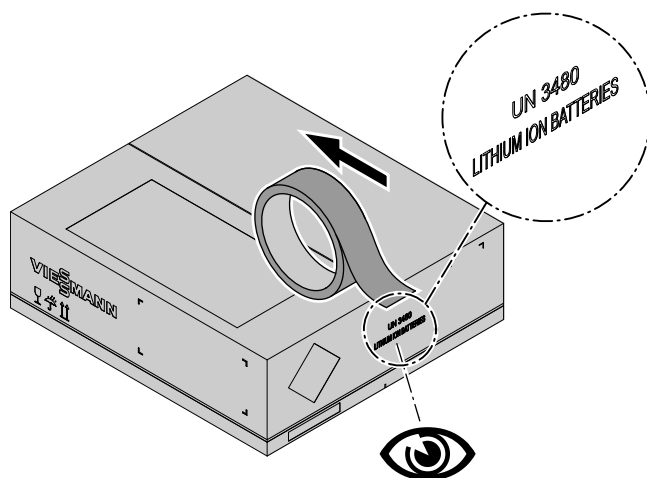
## 包装损坏的电池模块 (续)



## 包装损坏的电池模块 (续)



## 包装损坏的电池模块 (续)



# Návod k montáži

## pro odborné pracovníky

# VIESSMANN

## Zpětné zaslání bateriových modulů

---

### Bezpečnostní pokyny



**Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.**

### Vysvětlení bezpečnostních pokynů



#### **Nebezpečí**

Tato značka varuje před úrazem.

#### **Upozornění**

*Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.*

Montáž, první uvedení do provozu, inspekci, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci.

Při pracích na přístroji/topném zařízení vypněte napětí, např. na separátní pojistce nebo hlavním vypínači. Zkontrolujte, zda je zařízení bez napětí a zajistěte ho proti opětovnému zapnutí.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.



#### **Nebezpečí**

Provoz záložního napájení: V případě výpadku napájení dodává úložiště elektrické energie energii do sítě. Ostrovní provoz: Spotřebiče jsou zásobovány elektřinou z vlastních zdrojů elektřiny a systému bateriových úložišť. V obou provozních režimech může při nesprávném vypnutí zařízení dojít k úrazu elektrickým proudem a zkratovým proudům. Pro odpojení od napětí vypněte Vitocharge a všechny generátory elektřiny v systému.

Oprava součástí s bezpečnostně technickou funkcí ohrožuje bezpečný provoz zařízení.

K výměně používejte výlučně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené.

## Stanovený rozsah použití

Pro přepravu bateriových modulů, které **nejsou bezpečnostně kritické**, použijte pouze přiloženou lepenkovou krabici.

## Poznámky k přepravě nebezpečného zboží

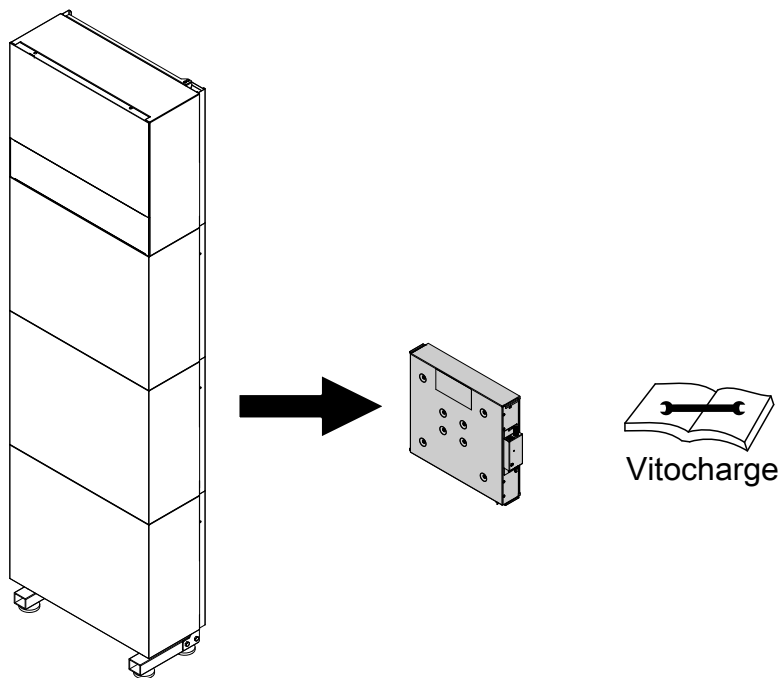
Přeprava lithium-iontových baterií a lithium-železo-fosfátových baterií podléhá pravidlům a omezením podle předpisů ADR a RID. Lithium-iontové baterie jsou nebezpečným zbožím, a proto podléhají předpisům o nebezpečném zboží. Podle ADR a RID jsou lithium-iontové baterie nebezpečným zbožím třídy 9, a proto jsou jim přidělena následující čísla UN:

- UN 3480: lithium-iontové baterie
- UN 3481: lithium-iontové baterie ve vybavení

### **Upozornění**

- *ADR: Evropská dohoda o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí*
- *RID: Řád pro mezinárodní železniční přepravu nebezpečných věcí*

## Demontáž vadného bateriového modulu



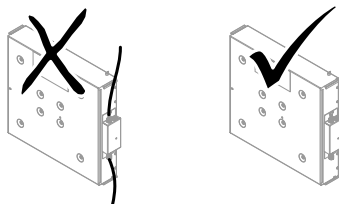
### Zabránění zkratu



#### Nebezpečí

Vadné bateriové moduly mohou obsahovat zbytkový náboj. Kontakt mezi připojovacími kabely může vést k výboji a tím k úrazu elektrickým proudem.

Odpojte všechny připojovací kabely od vadného bateriového modulu.



## Ohodnocení vadného bateriového modulu




### Nebezpečí

Přeprava bezpečnostně kritických bateriových modulů v příloženém kartonu může způsobit zranění osob a poškození životního prostředí.

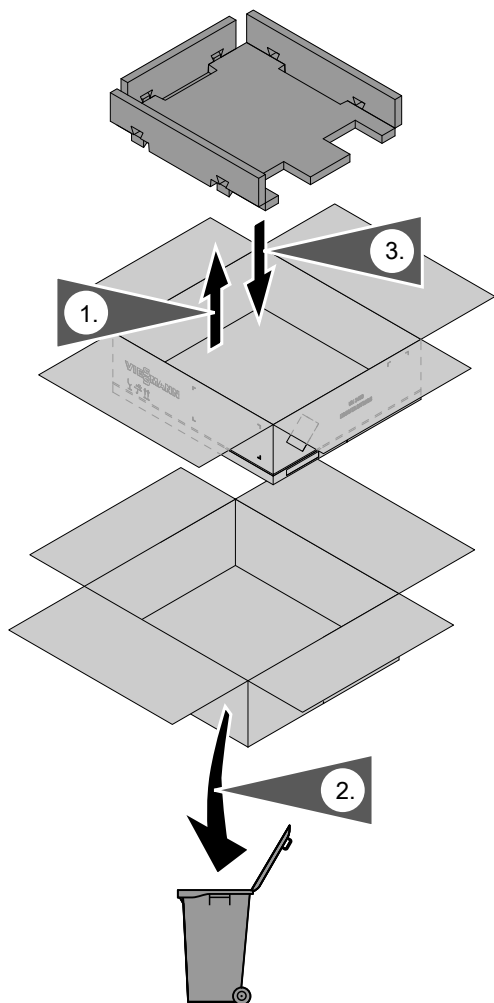
Stav vadného bateriového modulu je třeba před přepravou posoudit podle následující tabulky.

Při posuzování je třeba zodpovědět na následující otázky (DE: podle zvláštního ustanovení 376):	Ano	Ne
Má bateriový modul tendenci rychle se vybíjet?		
Má bateriový modul tendenci reagovat nebezpečně?		
Má bateriový modul sklony vytvářet plamen?		
Má bateriový modul sklony vytvářet nadměrné teplo?		
Má bateriový modul tendenci uvolňovat nebezpečné, toxické, žíravé nebo hořlavé plyny?		

### Vadný bateriový modul s hodnocením jako

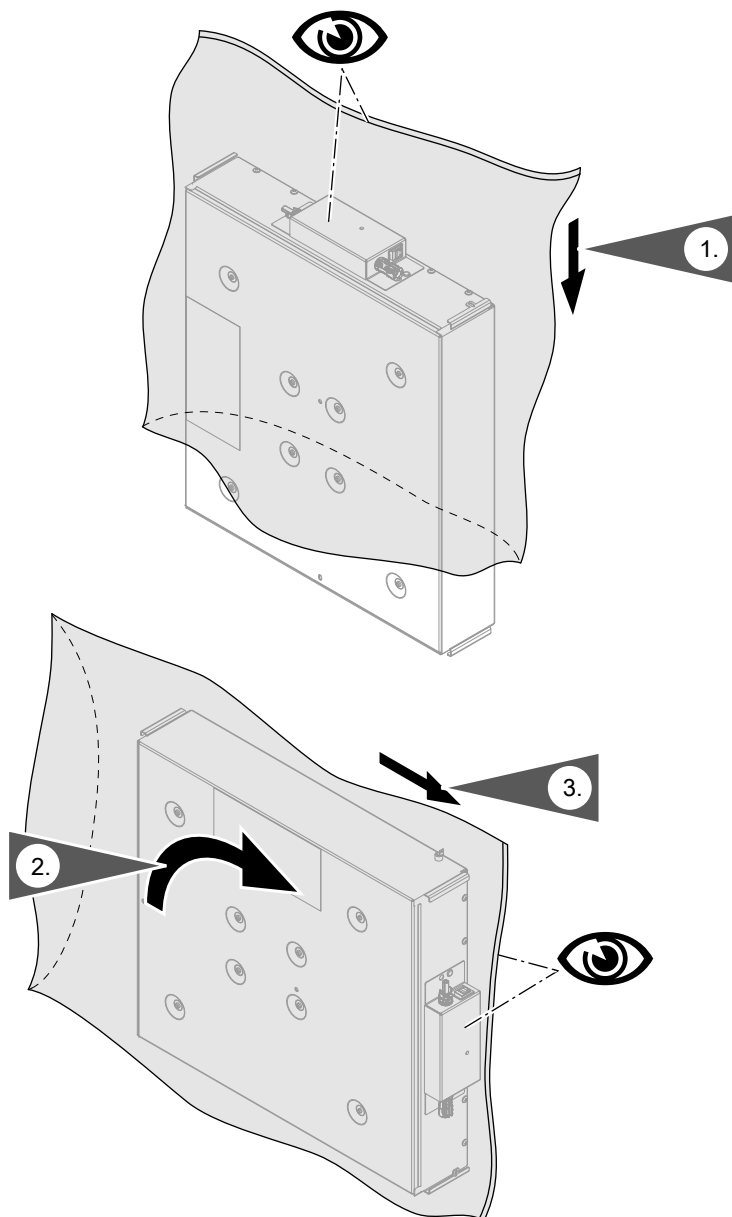
kritický z hlediska bezpečnosti	bez kritického nebezpečí
<p>Pokud na <b>jednu</b> z výše uvedených otázek odpovíte „<b>Ano</b>“ je vadný bateriový modul vyhodnocen jako „bezpečnostně kritický“.</p> <p> <b>Nebezpečí</b> Přeprava bezpečnostně kritických bateriových modulů v příloženém kartonu může způsobit zranění osob a poškození životního prostředí. Bezpečnostně kritické bateriové moduly se <b>nesmí</b> přepravovat v příloženém kartonu.</p> <p>Přeprava bezpečnostně důležitých bateriových modulů musí být kontrolována orgánem v souladu s ADR 2017, přepravní kategorie 0: DE: BAM CH: kantony</p>	<p>Pokud jsou <b>všechny</b> výše uvedené otázky zodpovězeny záporně „<b>Ne</b>“ bateriový modul se „nepovažuje za bezpečnostně kritický“.</p> <p>V příložené lepenkové krabici lze přepravovat bateriový modul, který není bezpečnostně kritický. Bateriový modul zabalte podle těchto pokynů: Viz následující kapitola.</p>

## Zabalení vadného bateriového modulu

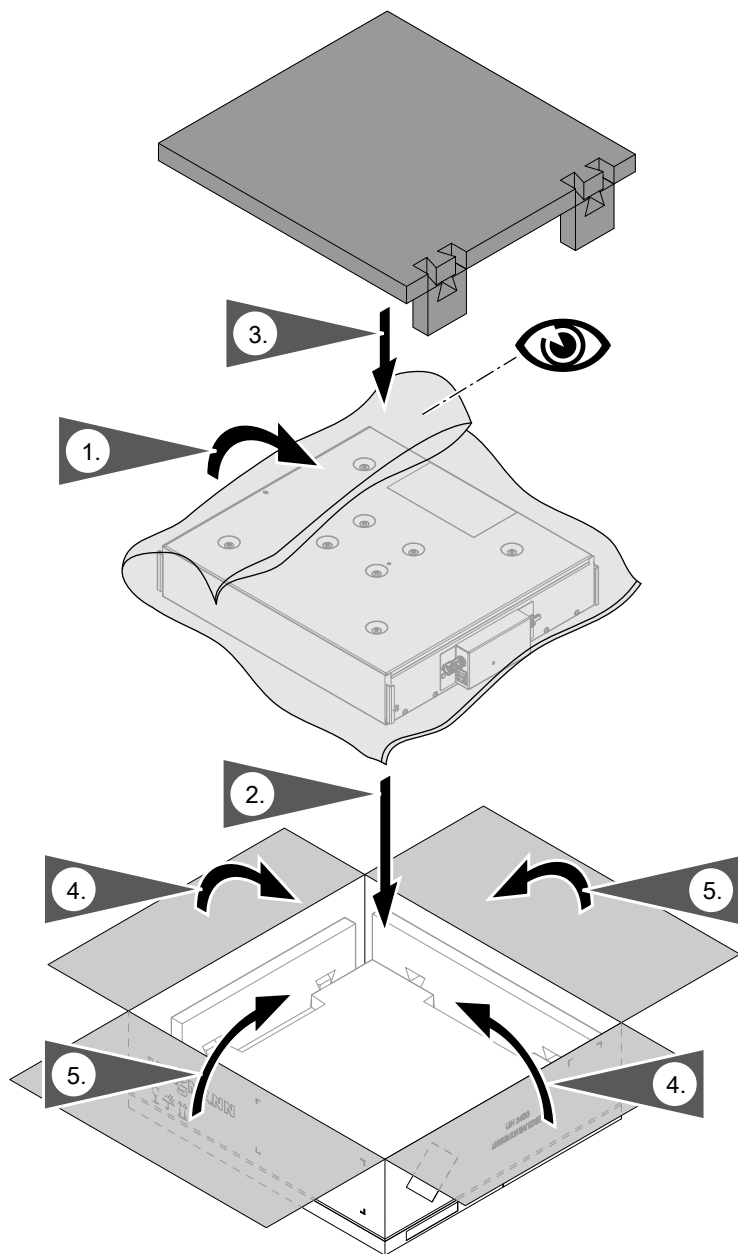




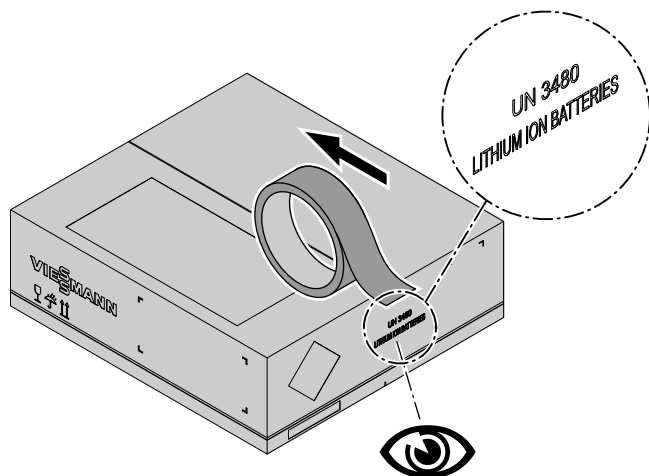
## Zabalení vadného bateriového modulu (pokračování)



## Zabalení vadného bateriového modulu (pokračování)



## Zabalení vadného bateriového modulu (pokračování)



# Montagevejledning

til servicefirmaet

# VIESMANN

## Returnering af batterimoduler

---

### Sikkerhedshenvisninger



Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

---

### Forklaring til sikkerhedshenvisningerne



#### Fare

Dette tegn advarer mod personskader.

#### Bemærk

Anvisninger med ordet Bemærk indeholder ekstra informationer.

Montage, første idrifttagning, inspektion, service og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk.

Ved arbejder på udstyret/anlægget skal der afbrydes for strømmen til dette, f. eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder. Kontrollér, at anlægget er spændingsfrit, og foretag sikring mod genindkobling. Brug ved alle arbejder egnet personligt beskyttelsesudstyr.



#### Fare

Reservestrømsdrift: Ved strømsvigt forsyner anlægget nettet med energi fra strømlagringsystemet. Drift med separat net: Forbrugerne forsynes af deres egne generatorer og af batteriakкумуляtorsystemet. Begge driftsmåder udgør en fare for kvæstelse som følge af elektrisk stød og kortslutningsstrømme, hvis anlægget ikke er frakoblet korrekt. Ved spændingsfrakoblingen skal Vitocharge og alle generatorer i systemet slås fra.

Istandsættelsen af komponenter med sikkerhedsteknisk funktion udgør en fare for anlæggets sikre drift.

## Sikkerhedshenvisninger (fortsat)

Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

## Formålsbestemt anvendelse

Den medfølgende kasse må kun anvendes til transport af **ikke-sikkerhedskritiske** batterimoduler.

## Oplysninger om transport af farligt gods

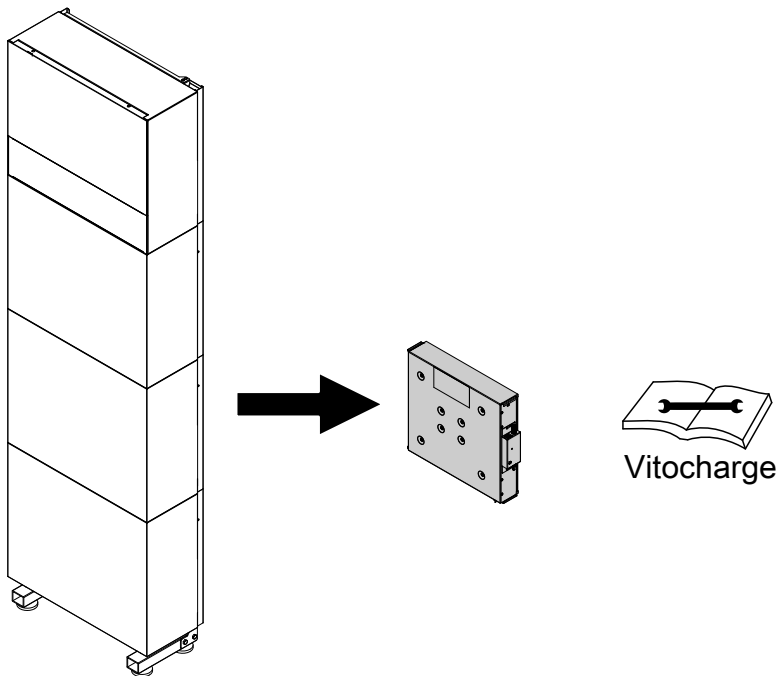
Transport af litium-ion-batterier og litium-jernfosfat-batterier er underlagt reglerne og begrænsningerne, der følger af ADR- og RID-bestemmelserne. Litium-ion-batterier er farligt gods og er således underlagt forskrifterne om farligt gods. Ifølge ADR og RID er litium-ion-batterier farligt gods af klasse 9 og således tilordnet følgende UN-numre:

- UN 3480: Litium-ion-batterier
- UN 3481: Litium-ion-batterier i udstyr

### **Bemærk**

- *ADR: Europæisk konvention om international transport af farligt gods ad vej*
- *RID: Reglement for international befording af farligt gods med jernbane*

## Afmontering af defekt batterimodul

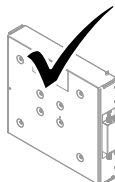
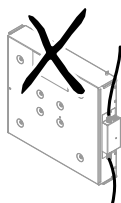


### Imødegå kortslutning



#### Fare

Defekte batterimoduler kan indeholde restladning. Indbyrdes kontakt mellem tilslutningsledningerne kan føre til afladning og forårsage elektrisk stød. Fjern alle tilslutningsledninger fra det defekte batterimodul.



## Vurdering af defekt batterimodul



### Fare

Transport af sikkerhedskritiske batterimoduler i den medfølgende kasse kan føre til person- og miljøskader.

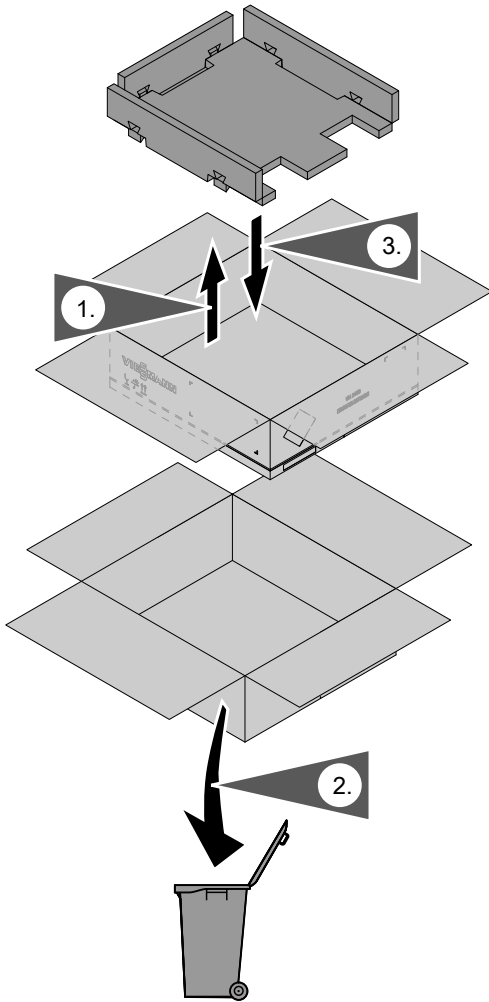
Det defekte batterimoduls tilstand skal vurderes inden transporten ved hjælp af følgende tabel.

Vurdering foretages ved at besvare nedenstående spørgsmål (DE: nach Sondervorschrift 376):	Ja	Nej
Er batterimodulet tilbøjeligt til at nedbrydes hurtigt?		
Er batterimodulet tilbøjeligt til at reagere på en farlig måde?		
Er batterimodulet tilbøjeligt til at frembringe ild?		
Er batterimodulet tilbøjeligt til at frembringe en farlig varmeudvikling?		
Er batterimodulet tilbøjeligt til at frigøre farlige, giftige, ætsende eller antændelige gasser?		

### Defekt batterimodul vurderet som

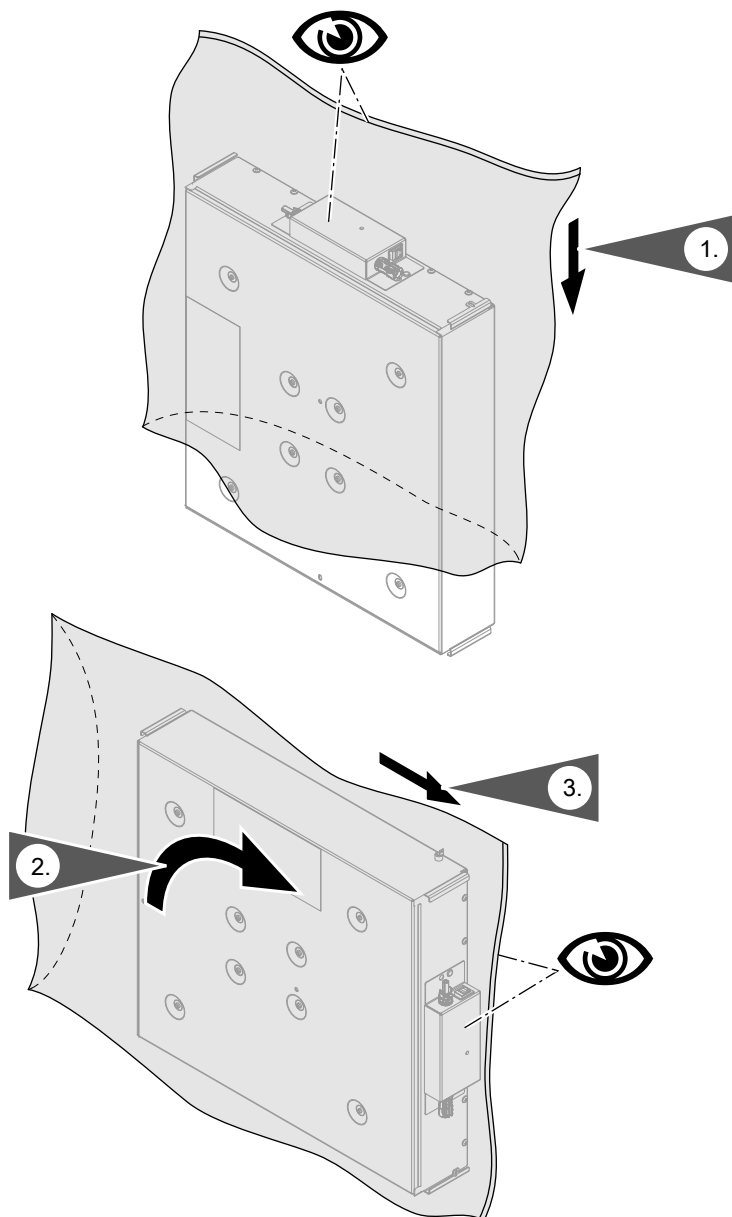
sikkerhedskritisk	ikke-sikkerhedskritisk
<p>Såfremt <b>et</b> af ovennævnte spørgsmål kan besvares med „<b>Ja</b>”, vurderes et defekt batterimodul at være „sikkerhedskritisk”.</p> <p><b>Fare</b> Transport af sikkerhedskritiske batterimoduler i den medfølgende kasse kan føre til person- og miljøskader. Transport af sikkerhedskritiske batterimoduler må <b>ikke</b> ske i den medfølgende kasse.</p> <p>Transport af sikkerhedskritiske batterimoduler skal ifølge ADR 2017 Transportkategori 0 ske under kontrol af en myndighed: DE: BAM CH: Kantoner</p>	<p>Såfremt <b>alle</b> ovennævnte spørgsmål kan besvares med „<b>Nej</b>”, gælder batterimodulet som værende „ikke-sikkerhedskritisk”.</p> <p>Et ikke-sikkerhedskritisk batterimodul må gerne transporteres i den medfølgende kasse. Batterimodulet skal pakkes ned i henhold til denne vejledning: Se næste kapitel.</p>

## Forpakning af defekt batterimodul

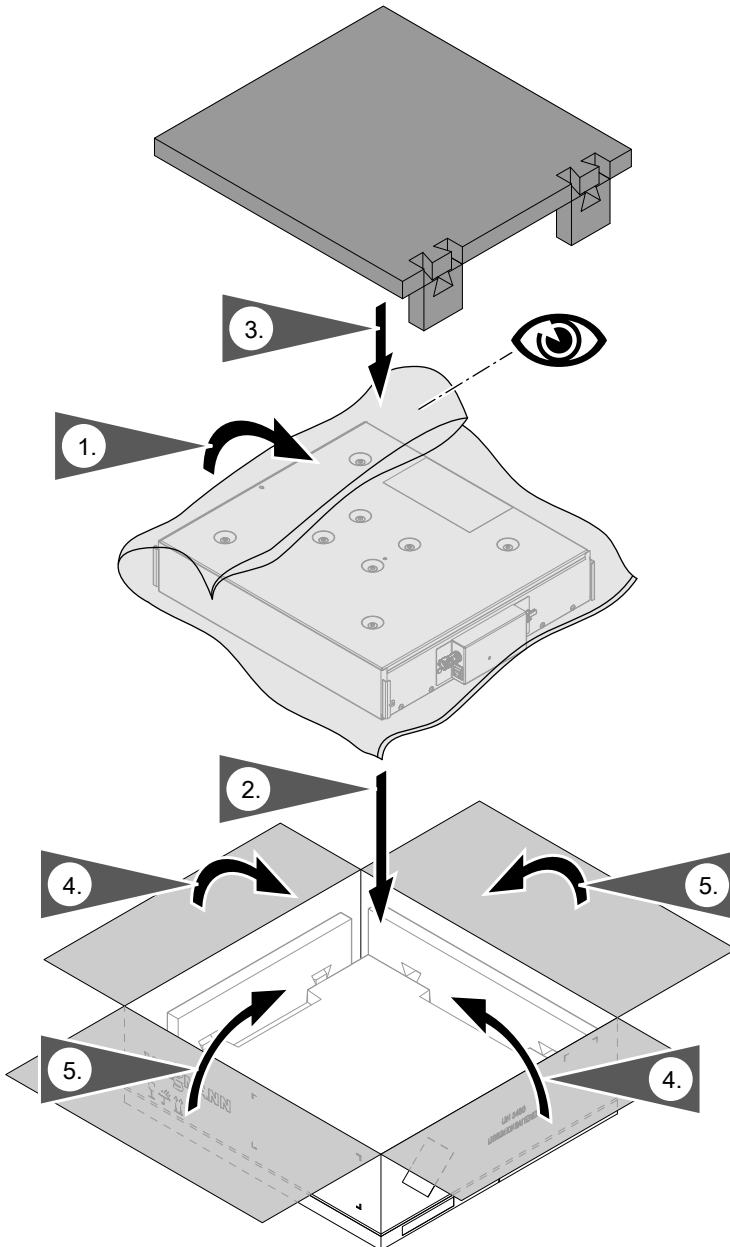




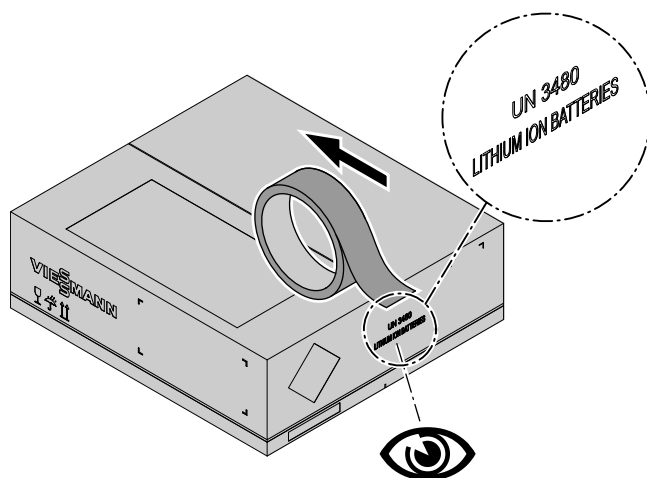
## Forpakning af defekt batterimodul (fortsat)



## Forpakning af defekt batterimodul (fortsat)



## Forpakning af defekt batterimodul (fortsat)



# Paigaldusjuhend

## spetsialistile



## Akumoodulite tagastamine

---

### Ohutusjuhised



**Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.**

### Ohutusnõuete selgitused



**Oht**  
See sümbol hoiatab inimeste vigastada saamise ohu eest.

**Märkus**  
*Pealkirja "Märkus" all on esitatud täiendav teave.*

Paigaldustööd, esmakordne kasutuselevõtt, ülevaatus ning hooldus- ja remonditööd peavad olema läbi viidud volitatud spetsialistide poolt.

Seadme juures tööde tegemisel tuleb seade/süsteem vooluvõrgust välja lülitada, nt eraldi kaitsmest või pealülitist. Kontrollige, kas seade on voolu alt väljas, ja tagage, et seda ei oleks võimalik uuesti sisse lülitada.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.



**Oht**  
Varuõitega seadmekäitus: elektrikatkestuse korral jätkab seade tööd elektrisalvestussüsteemi baasil. Iseseisva elektrivarustusega seadmekäitus: voolutarbijad saavad tööks vajaliku elektrienergia oma elektrigeneraatorilt ja akusalvestussüsteemilt. Kui seade ei ole nõuetekohaselt välja lülitatud, tuleb mõlema seadmekäituse variandi puhul arvestada vigastuste ohuga elektrilöögi või lühisvoolu näol. Toite väljalülitamiseks lülitage Vitocharge ja kõik süsteemi elektrigeneraatorid välja.

Ohutusfunktsioone täitvate komponentide remontimine seab ohu seadme turvalisuse.

## Ohutusjuhised (järg)

Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

## Sihtotstarbeline kasutamine

Kaasasolev pappkast on ette nähtud üksnes **ohutuse mõttes mitte kriitiliste** akumoodulite transportimiseks.

## Juhised ohtlike ainete veoks

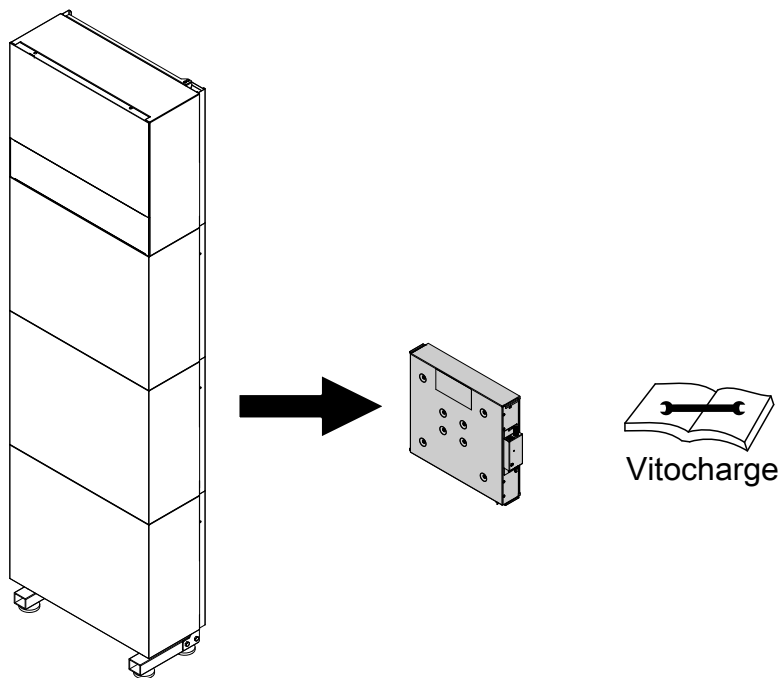
Liitiumioonakude ja liitiumraudfosfaatide vedusid reguleerivad ADR- ja RID-eeskirjad oma reeglite ja piirangutega. Liitiumioonakud kuuluvad ohtlike ainete hulka ning nende puhul kehtivad ohtlike veoste eeskirjad. Liitiumioonakud on klassifitseeritud ADR- ja RID-reeglistiku kohaselt ohtlike veoste klassi nr 9 järgmiste UN-koodide all:

- UN 3480: liitiumioonakud
- UN 3481: varustuse hulka kuuluvad liitiumioonakud

### **Märkus**

- *ADR: Euroopa kokkulepe ohtlike ainete rahvusvahelise autoveo kohta*
- *RID: rahvusvaheline ohtlike ainete raudteeveo konventsioon*

## Defektse akumooduli demonteerimine

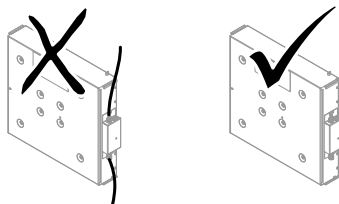


### Vältige lühist



**Oht**  
Defektsed akumoodulid võivad sisaldada jääklaengut. Ühendusjuhtmete omavaheline kokkupuude võib laengu tõttu põhjustada elektrilööki.

Eemaldage defektse akumooduli küljest kõik ühendusjuhtmed.



## Defektse akumooduli hindamine



### Oht

Ohutuse mõttes kriitiliste akumoodulite transportimine kaasa-solevas pappkastis võib tekitada kahju nii inimeste tervisele kui keskkonnale.

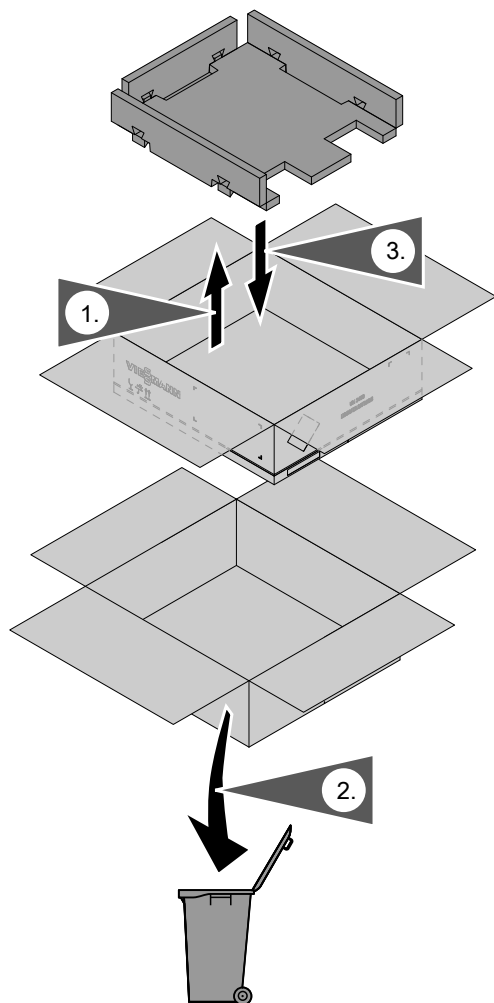
Enne defektse akumooduli transportimist tuleb selle seisukorda alljärgneva tabeli alusel hinnata.

Hinnangu andmiseks vastake järgmistele küsimustele (Sak-samaal vastavalt erimäärusele nr 376):	jah	ei
Kas akumoodul tühjeneb liiga kiiresti?		
Kas akumoodul reageerib ohtlikult?		
Kas akumoodulil võib täheldada leeke?		
Kas akumoodulil esineb ohtlikku ülekuumenemist?		
Kas akumoodul eritab ohtlikke, mürgiseid, söövitavaid või tuleohtlikke gaase?		

### Hinnang defektsele akumoodulile:

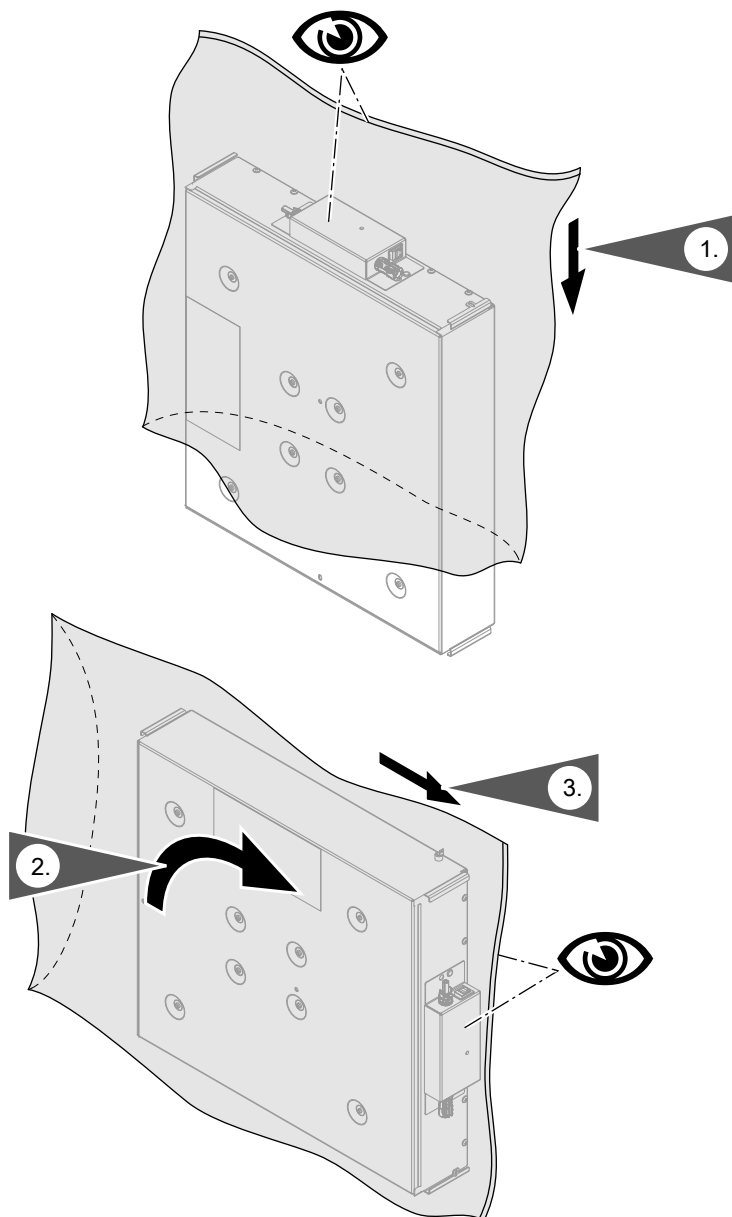
Ohutuse mõttes kriitiline	Ohutuse mõttes mittekriitiline
<p>Kui vastus vähemalt <b>ühele</b> ülalnimetatud küsimustest on „<b>Jah</b>“, tuleb defektset akumoodulit hinnata „ohutuse mõttes kriitiliseks“.</p> <p><b>Oht</b> Ohutuse mõttes kriitiliste akumoodulite transportimine kaasa-solevas pappkastis võib tekitada kahju nii inimeste tervisele kui keskkonnale. Ohutuse mõttes kriitilisi akumooduleid <b>ei tohi</b> transportida kaasa-solevas pappkastis.</p> <p>Ohutuse mõttes kriitiliste akumoodulite transportimine kuulub vastavalt ADR 2017 nõuetele veokategooriasse 0 ja selle eest vastutab vastav ametkond: DE: BAM CH: vastav kanton</p>	<p>Kui <b>kõigile</b> ülalnimetatud küsimustele on vastatud „<b>eitavalt</b>“, võib akumoodulit hinnata „ohutuse mõttes mittekriitiliseks“.</p> <p>Ohutuse mõttes mittekriitilist akumoodulit võib transportida kaasasolevas pappkastis. Akumooduli sissepakkimisel järgige käesolevat juhendit: vt järgmist peatükki.</p>

## Defektse akumooduli sissepakkimine

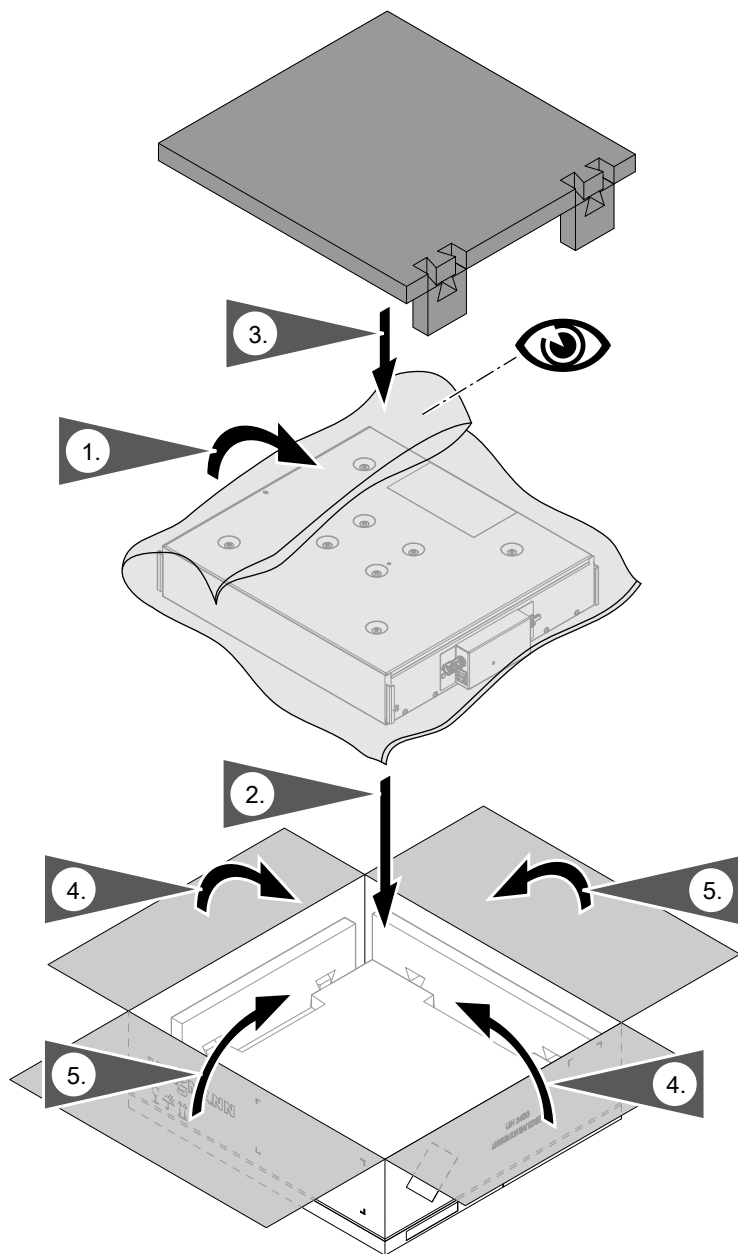




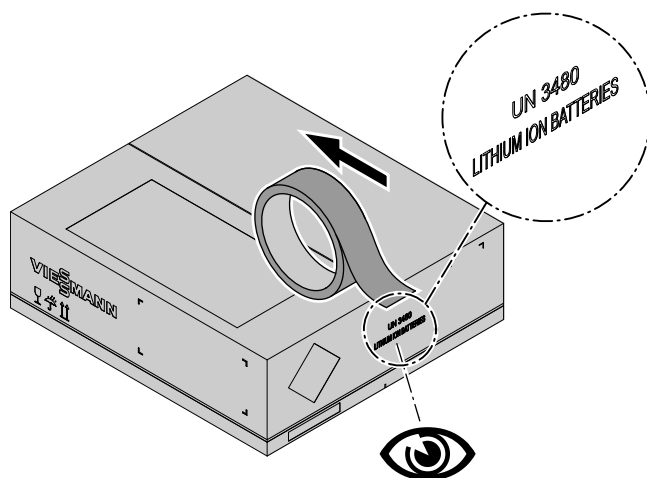
## Defektse akumooduli sissepakkimine (järg)



## Defektse akumooduli sissepakkimine (järg)



## Defektse akumooduli sissepakkimine (järg)



# Instrucciones de montaje

## para el especialista

# VIESMANN

## Devolución de módulos de baterías

---

### Indicaciones de seguridad



Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

### Explicación de las indicaciones de seguridad



#### **Peligro**

Este símbolo advierte de daños personales.

#### **Indicación**

Los textos con la palabra *Indicación* contienen información adicional.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberán efectuarlos especialistas autorizados.

Si se realizan trabajos en el equipo/la instalación, desconectar la tensión de la instalación, p. ej. mediante el fusible correspondiente o un interruptor principal. Comprobar si la instalación no tiene tensión y asegurarla de forma que no pueda volver a conectarse accidentalmente.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.



#### **Peligro**

Funcionamiento eléctrico alternativo: En caso de corte en el suministro eléctrico, la instalación alimenta energía desde el sistema del acumulador de corriente a la red. Funcionamiento de red en isla: Los consumidores son alimentados por los propios generadores de corriente y el sistema del acumulador de corriente. Si la instalación no se desconecta correctamente, pueden producirse lesiones por descarga eléctrica y corrientes de cortocircuito en los dos modos de funcionamiento.

Para la desconexión de la tensión, desconectar Vitocharge y todos los generadores de corriente en el sistema.

## Indicaciones de seguridad (continuación)

Las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad suponen un peligro para el funcionamiento seguro de la instalación.

A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

## Uso apropiado

Utilizar la caja de cartón que se adjunta únicamente para el transporte de módulos de baterías que **no sean críticos para la seguridad**.

## Indicaciones para el transporte de mercancías peligrosas

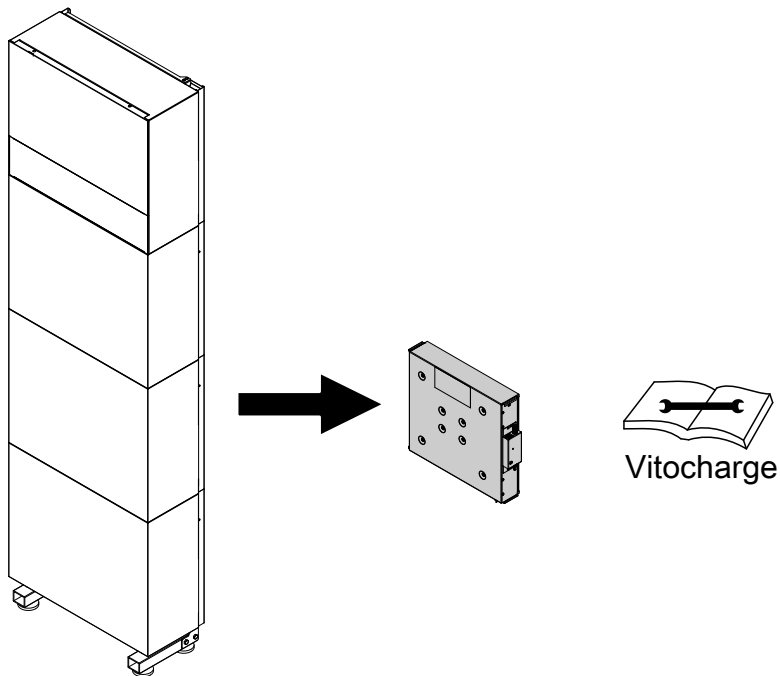
El transporte de baterías de iones de litio y de baterías de fosfato de hierro y litio está sujeto a las normas y a las limitaciones de acuerdo con las normativas ADR y RID. Las baterías de iones de litio se consideran como mercancías peligrosas y, por lo tanto, están sujetas a las normativas para mercancías peligrosas. De acuerdo con las normativas ADR y RID, las baterías de iones de litio son mercancías peligrosas de la clase 9 y, por lo tanto, están asignadas a los siguientes números UN:

- UN 3480: Baterías de iones de litio
- UN 3481: Baterías de iones de litio en los equipos

### **Indicación**

- *ADR: Acuerdo europeo sobre transporte internacional de mercancías peligrosas por carretera*
- *RID: Reglamento sobre el transporte internacional de mercancías peligrosas por ferrocarril*

## Desmontar el módulo de batería defectuoso



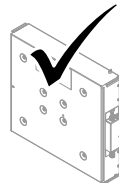
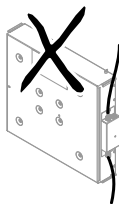
## Evitar los cortocircuitos



### Peligro

Los módulos de batería defectuosos pueden contener carga residual. El contacto de los cables de conexión entre sí puede provocar una descarga y, por lo tanto, una descarga eléctrica.

Retirar todos los cables de conexión del módulo de batería defectuoso.



## Evaluar el módulo de batería defectuoso




### Peligro

El transporte de módulos de batería críticos para la seguridad en la caja de cartón que se adjunta puede provocar daños personales y para el medio ambiente.

El estado del módulo de batería defectuoso debe evaluarse antes del transporte de acuerdo con la siguiente tabla.

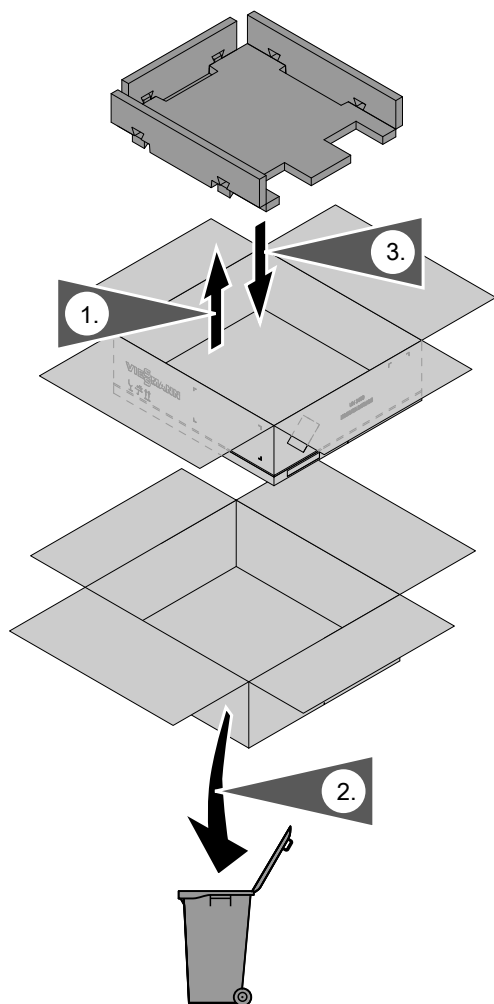
Para la evaluación deben contestarse las siguientes preguntas (DE: según la normativa especial 376):	Sí	No
¿El módulo de batería tiende a deteriorarse rápidamente?		
¿El módulo de batería tiende a reaccionar de forma peligrosa?		
¿El módulo de batería tiende a generar llamas?		
¿El módulo de batería tiende a generar una producción de calor peligrosa?		
¿El módulo de batería tiende a liberar gases peligrosos, tóxicos, corrosivos o inflamables?		

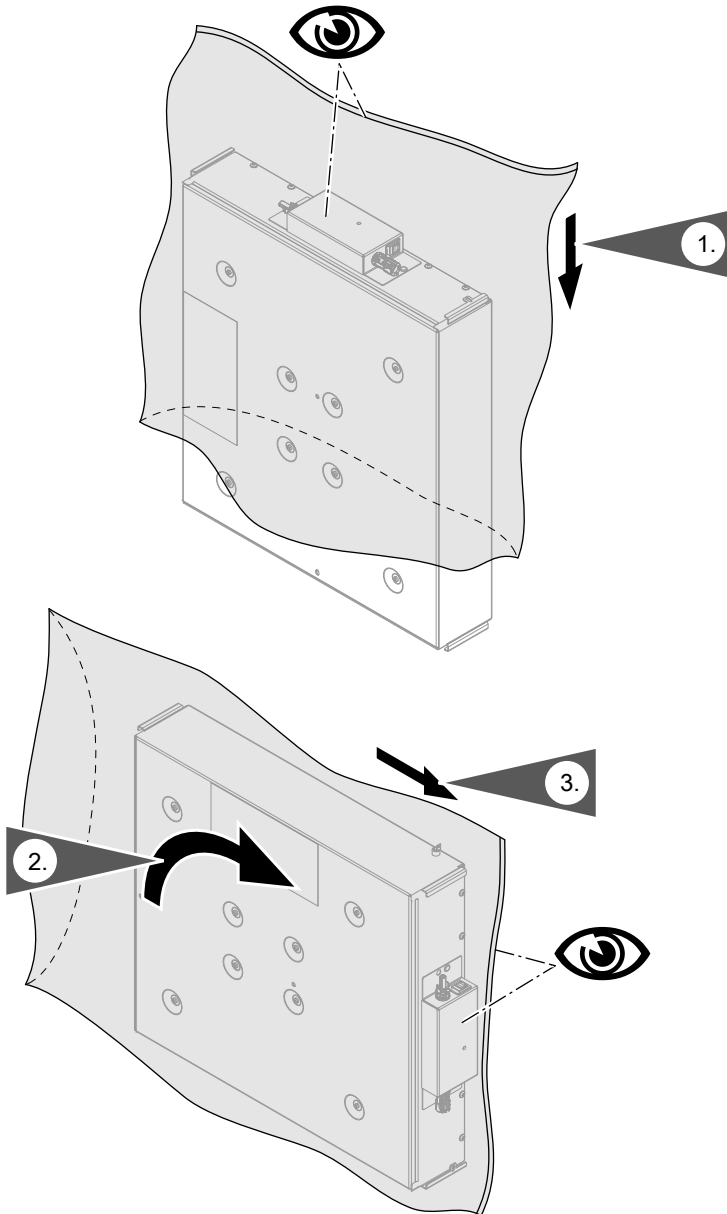
## Evaluar el módulo de batería defectuoso (continuación)

<b>Módulo de batería evaluado como</b>	
<b>Crítico para la seguridad</b>	<b>No crítico para la seguridad</b>
<p>Si <b>una</b> de las preguntas mencionadas anteriormente se puede contestar con “<b>Sí</b>”, el módulo de batería defectuoso se evaluará como “crítico para la seguridad”.</p> <p> <b>Peligro</b> El transporte de módulos de batería críticos para la seguridad en la caja de cartón que se adjunta puede provocar daños personales y para el medio ambiente. El transporte de módulos de batería críticos para la seguridad <b>no</b> debe realizarse en la caja de cartón que se adjunta.</p> <p>El transporte de módulos de batería críticos para la seguridad debe comprobarse por una autoridad de acuerdo con la normativa ADR 2017, categoría de transporte 0: DE: BAM (Instituto Federal para la investigación de materiales y ensayo) CH: Cantones</p>	<p>Si <b>todas</b> las preguntas mencionadas anteriormente se puede contestar con “<b>No</b>”, el módulo de batería se considerará como “no crítico para la seguridad”. Un módulo de batería no crítico para la seguridad se puede transportar en la caja de cartón que se adjunta. Embalar el módulo de batería de acuerdo con estas instrucciones: Consultar el siguiente capítulo.</p>

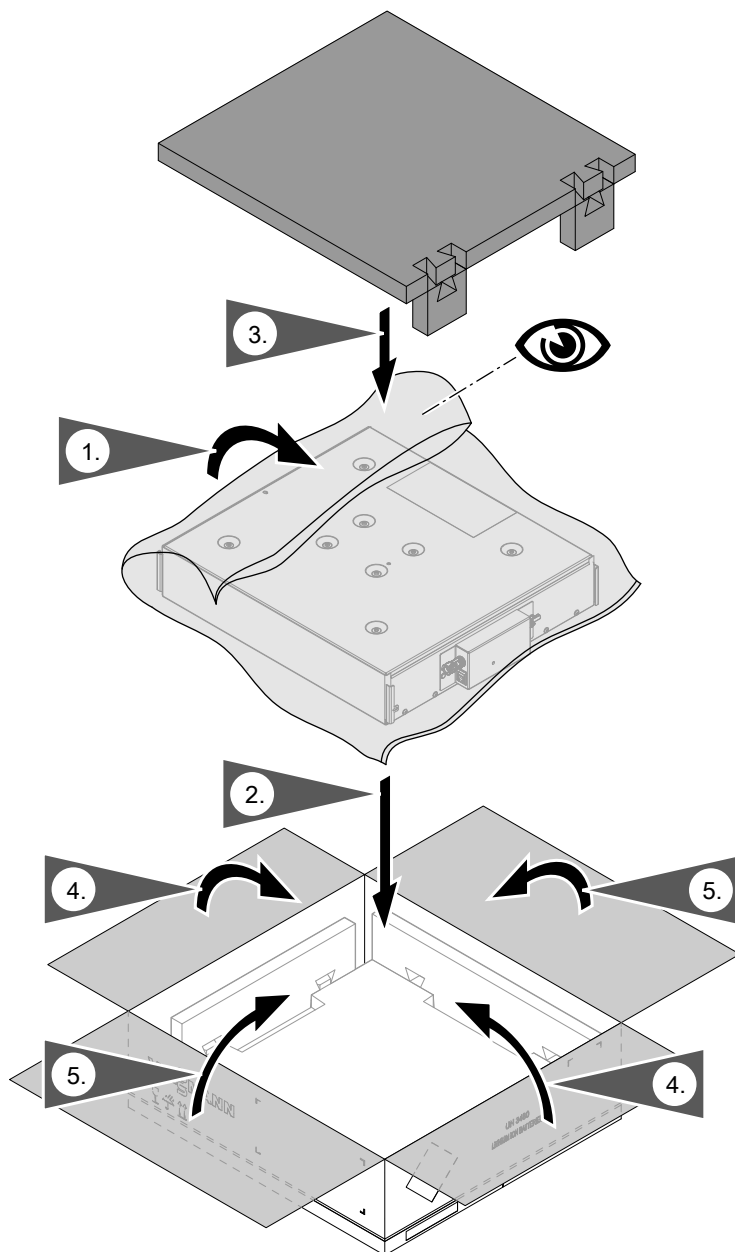


## Embalar el módulo de batería defectuoso

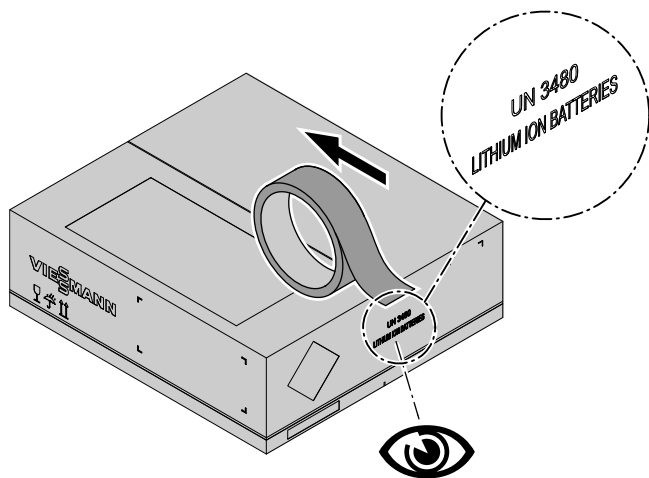


**Embalar el módulo de batería defectuoso (continuación)**

## Embalar el módulo de batería defectuoso (continuación)



### Embalar el módulo de batería defectuoso (continuación)



# Asennusohje

alan ammattilaiselle

# VIESMANN

## Akkumoduulien takaisinlähetyks

### Turvallisuusohjeet



Näitä turvaohjeita on tarkoin noudatettava, jotta loukkaantumisilta ja aineellisilta vahingoilta vältytään.

### Turvaohjeiden selitykset



#### Vaara

Tämä merkki varoittaa henkilöitä koskevasta vaarasta.

#### Ohje

Sanalla Ohje merkityissä kohdissa on lisätietoja.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten tehtäväksi.

Laitteelle/laitteistolle suoritettavissa töissä ne on kytkettävä jännitteettömäksi esim. erillisestä sulakkeesta tai pääkytkimestä. Laitteiston jännitteetön tila on tarkastettava ja varmistettava uudelleenpäällekytkentää vastaan. Kaikissa töissä on käytettävä soveltuva henkilökohtaista suojavarustusta.



#### Vaara

Varasähkökäyttö: virrankatkoksen sattuessa laitteisto syöttää energiaa sähköakkujärjestelmästä verkkoon. Paikallinen mikroverkko: kulutuslaitteet saavat virtaa oman sähköntuottajan sekä akkuvaraajajärjestelmän kautta. Kummassakin käyttötavassa voi ilmetä vammoja sähköiskun ja oikosulkuvirtojen johdosta, jos laitteistoa ei ole oikein kytketty pois päältä. Kytke jännitteen pois kytkentää varten Vitocharge ja kaikki sähköntuottajat järjestelmässä pois päältä.

Turvallisuusteknisten rakenneosien kunnostus vaarantaa laitteiston turvallisen käytön.

## Turvallisuusohjeet (jatkoa)

Vaihdossa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisosa tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

## Määräystenmukainen käyttö

Mukana toimitettua laatikkoa saa käyttää ainoastaan sellaisten akkumoduulien kuljetukseen, jotka **eivät ole turvallisuutta vaarantavia**.

## Ohjeita vaarallisten aineiden kuljetukseen

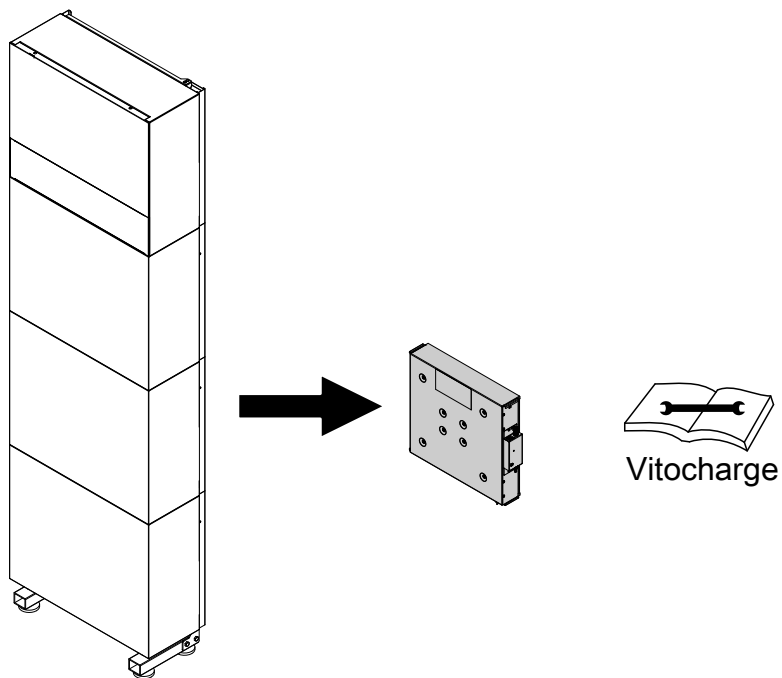
Litiumioniakkujen ja litiumrautafosfaattiakkujen kuljetus on ADR- ja RID-määräysten sääntöjen ja rajoitusten alainen. Litiumioniakut ovat vaarallisia aineita, ja siten vaarallisten aineiden määräysten alaisia. ADR- ja RID-määräysten mukaan litiumioniakut ovat luokan 9 vaarallisia aineita, ja siten niille on kohdistettu seuraavat YK-numerot:

- YK 3480: litiumioniakut
- YK 3481: litiumioniakut varustuksissa

### Ohje

- *ADR: Eurooppalainen sopimus vaarallisten aineiden kansainvälisistä maantiekuljetuksista*
- *RID: Määräys vaarallisten aineiden kansainvälisistä rautatiekuljetuksista*

## Viallisen akkumoduulin vaihto

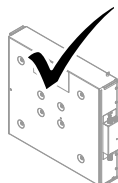
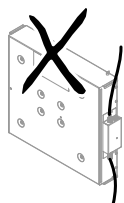


### Oikosulun estäminen



#### Vaara

Vialliset akkumoduulit voivat sisältää jäämlatauksen. Liitäntäjohtojen keskinäinen kosketus voi johtaa latauksen purkautumiseen ja siten sähköiskuun. Poista kaikki liitäntäjohdot viallisesta akkumoduulista.



## Viallisen akkumoduulin arviointi




### Vaara

Turvallisuudelle vaarallisten akkumoduulien kuljetus mukana toimitetussa laatikossa voi johtaa henkilö- ja ympäristövahinkoihin.

Viallisen akkumoduulin tila on ennen kuljetusta arvioitava seuraavan taulukon mukaan.

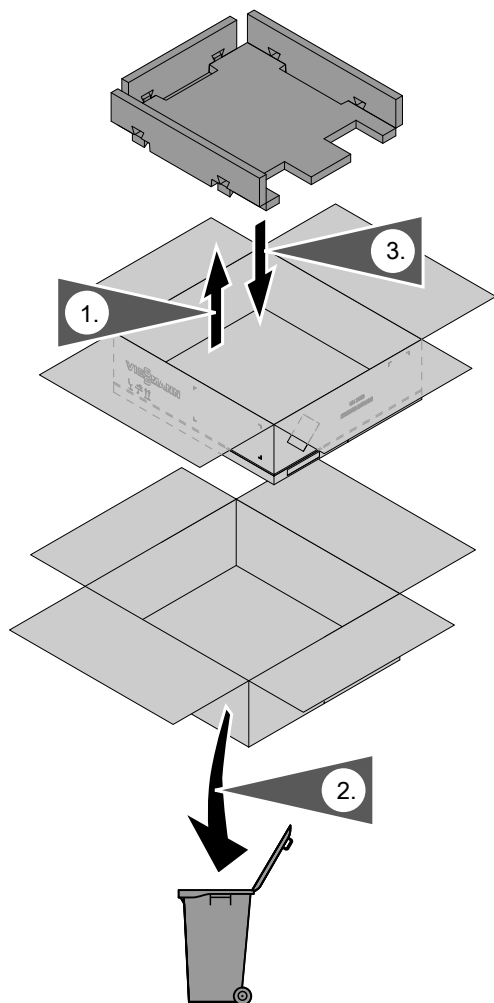
Vastaa arviointia varten seuraaviin kysymyksiin (DE: erityismääräyksen mukaan 376):	Kyllä	Ei
Onko akkumoduulilla taipumus purkautua nopeasti?		
Onko akkumoduulilla taipumus reagoida vaarallisesti?		
Onko akkumoduulilla taipumus tuottaa liekkiä?		
Onko akkumoduulilla taipumus tuottaa vaarallista kuumuuden muodostusta?		
Onko akkumoduulilla taipumus vapauttaa vaarallisia, myrkyllisiä, syövyttäviä tai syttyviä kaasuja?		

### Viallinen akkumoduuli arvioitu seuraavasti

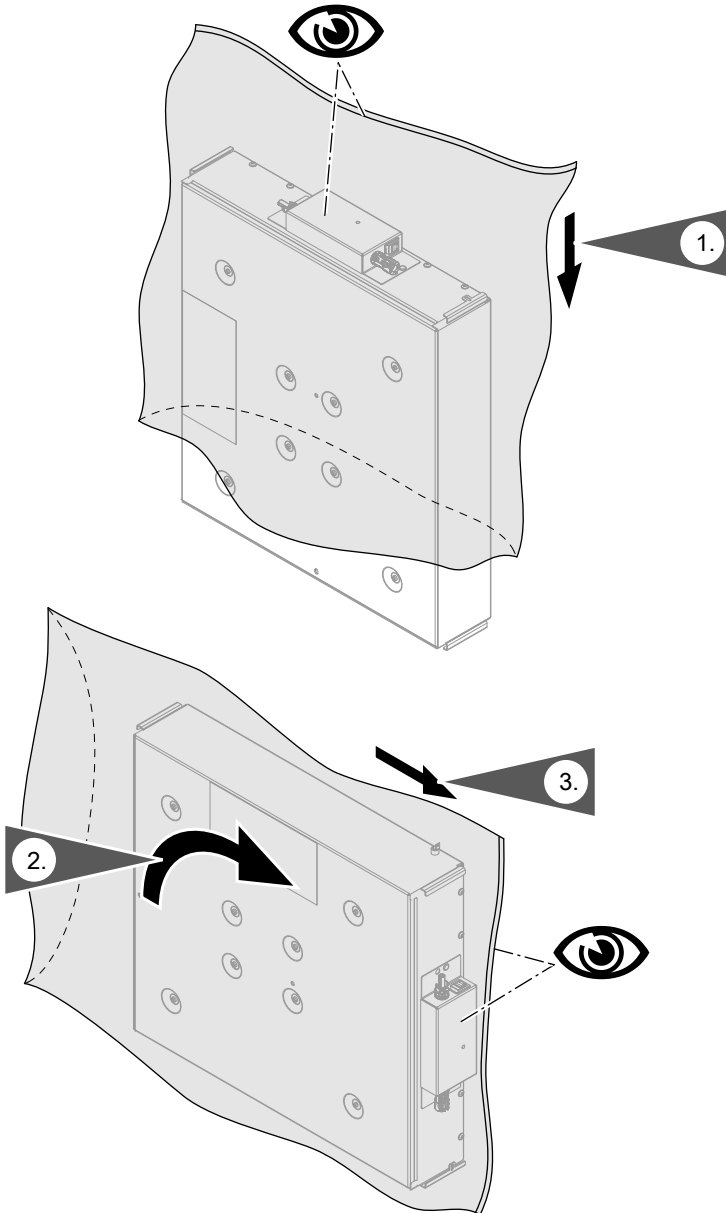
vaarallinen turvallisuudelle	ei vaarallinen turvallisuudelle
<p>Jos <b>yhteen</b> yllämainituista kysymyksistä voidaan vastata ”<b>Kyllä</b>”, niin silloin viallinen akkumoduuli arvioidaan ”turvallisuudelle vaaralliseksi”.</p> <p> <b>Vaara</b> Turvallisuudelle vaarallisten akkumoduulien kuljetus mukana toimitetussa laatikossa voi johtaa henkilö- ja ympäristövahinkoihin. Turvallisuudelle vaarallisten akkumoduulien kuljetus <b>ei</b> saa tapahtua mukana toimitetussa laatikossa.</p> <p>Turvallisuudelle vaarallisten akkumoduulien kuljetus täytyy ADR 2017 kuljetusluokan 0 mukaan antaa viranomaisen tarkastettavaksi: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Jos <b>kaikkiin</b> yllämainittuihin kysymyksiin voidaan vastata ”<b>Ei</b>”, niin silloin akkumoduuli arvioidaan ”ei turvallisuudelle vaaralliseksi”.</p> <p>Ei turvallisuudelle vaarallista akkumoduulia saa kuljettaa mukana toimitetussa laatikossa.</p> <p>Akkumoduuli on pakattava tämän ohjeen mukaan: katso seuraava luku.</p>



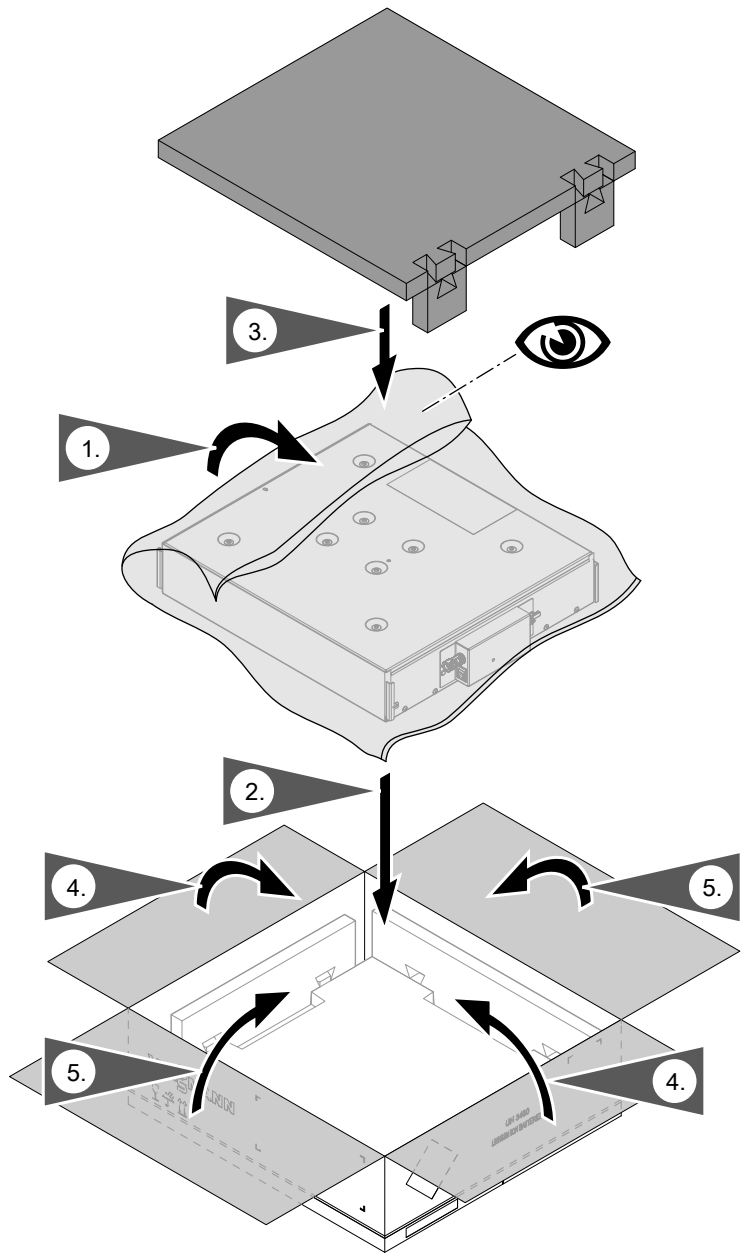
## Viallisen akkumoduulin pakkaaminen



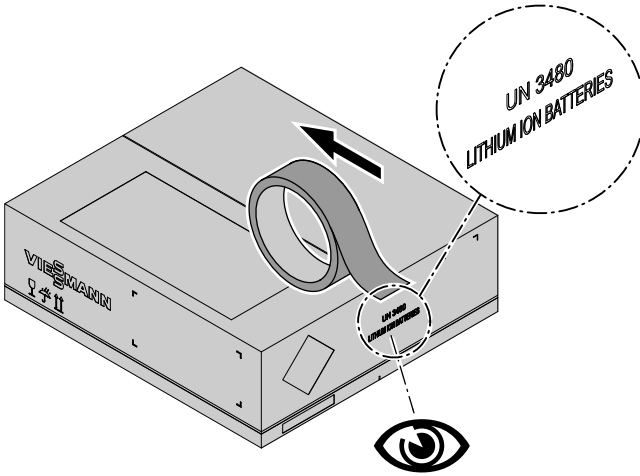
## Viallisen akkumoduulin pakkaaminen (jatkoa)



### Viallisen akkumoduulin pakkaaminen (jatkoa)



## Viialisen akkumoduulin pakkaaminen (jatkoa)



# Οδηγίες συναρμολόγησης

για το τεχνικό προσωπικό

# VIESSMANN

## Επιστροφή μπαταριών

### Υποδείξεις ασφαλείας



Τηρείτε με ακρίβεια αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, προκειμένου να αποκλείσετε κινδύνους και βλάβες για ανθρώπους και περιουσιακά στοιχεία.

### Διευκρινίσεις για τις υποδείξεις ασφαλείας



#### Κίνδυνος

Το σύμβολο αυτό προειδοποιεί για τραυματισμούς.

#### Υπόδειξη

Τα στοιχεία με τη λέξη "Υπόδειξη" περιέχουν πρόσθετες πληροφορίες.

Η συναρμολόγηση, η πρώτη έναρξη χρήσης, η επιθεώρηση, η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να διεξάγονται από ειδικευμένους τεχνικούς.

Για εργασίες στη συσκευή ή την εγκατάσταση πρέπει να την απενεργοποιήσετε, π.χ. από την ξεχωριστή ασφάλεια ή από τον κύριο διακόπτη. Βεβαιωθείτε πως η εγκατάσταση είναι χωρίς ηλεκτρική τάση και προστατέψτε την από επανενεργοποίηση.

Σε όλες τις εργασίες να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.



#### Κίνδυνος

Λειτουργία εφεδρικού ρεύματος:

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος η εγκατάσταση τροφοδοτεί το δίκτυο με ενέργεια από το σύστημα αποθήκευσης ρεύματος. Αυτόνομη λειτουργία: Οι καταναλωτές τροφοδοτούνται από τις δικές τους γεννήτριες ρεύματος και από το σύστημα αποθήκευσης σε μπαταρίες. Και στους δύο τρόπους λειτουργίας μπορούν να προκληθούν τραυματισμοί από ηλεκτροπληξία και ρεύμα βραχυκυκλώματος λόγω λανθασμένης απενεργοποίησης της εγκατάστασης.

Για διακοπή της τάσης απενεργοποιήστε το Vitocharge και όλες τις γεννήτριες ρεύματος στο σύστημα.

## Υποδείξεις ασφαλείας (Συνέχεια)

Η επισκευή εξαρτημάτων επιφορτισμένων με λειτουργίες ασφαλείας θέτει σε κίνδυνο την ασφαλή λειτουργία της εγκατάστασης.

Κατά την αντικατάσταση να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα Viessmann ή ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Viessmann.

## Προβλεπόμενη χρήση

Χρησιμοποιήστε τη συνημμένη χαρτόκουτα μόνο για τη μεταφορά συστατικών μπαταρίας **όχι σημαντικών για την ασφάλεια**.

## Οδηγίες για μεταφορά επικίνδυνων φορτίων

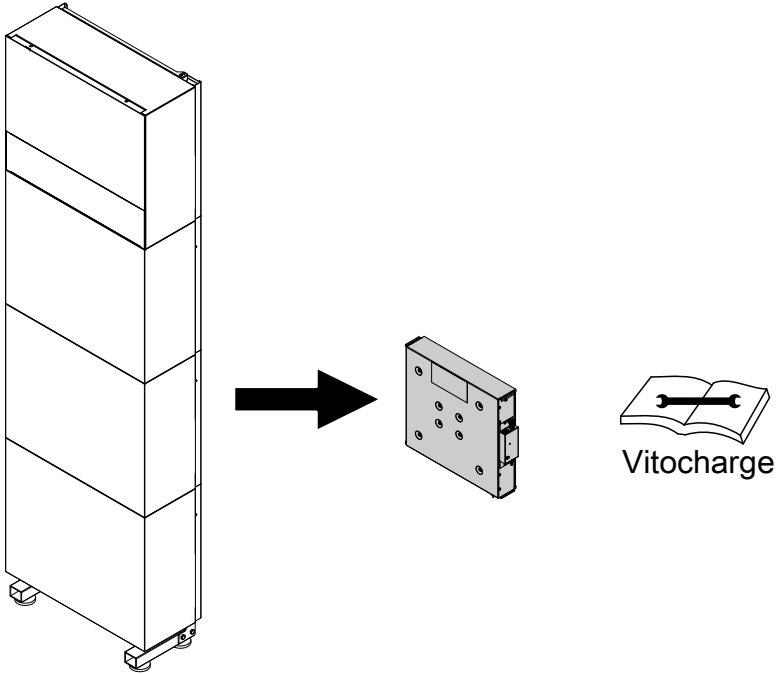
Η μεταφορά των μπαταριών ιόντων λιθίου και λιθίου/φωσφορικού σιδήρου υπόκεινται σε κανόνες και περιορισμούς σύμφωνα με τους κανονισμούς ADR και RID. Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι επικίνδυνο φορτίο και συνεπώς υπόκεινται στους κανόνες για επικίνδυνα φορτία. Σύμφωνα με τους κανονισμούς ADR και RID οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι επικίνδυνο φορτίο της κατηγορίας 9 και συνεπώς ταξινομούνται στους εξής αριθμούς UN:

- UN 3480: Μπαταρίες ιόντων λιθίου
- UN 3481: Μπαταρίες ιόντων λιθίου σε εξοπλισμούς

### Υπόδειξη

- *ADR: Ευρωπαϊκή σύμβαση σχετικά με τη διεθνή, οδική μεταφορά επικίνδυνων φορτίων*
- *RID: Κανονισμός για τη διεθνή σιδηροδρομική μεταφορά επικίνδυνων φορτίων*

## Αποσυναρμολόγηση χαλασμένης μπαταρίας



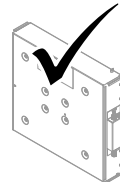
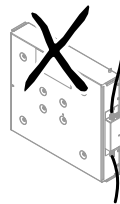
## Αποτροπή βραχυκυκλώματος



### Κίνδυνος

Οι χαλασμένες μπαταρίες μπορεί να περιέχουν παραμένουσα φόρτιση. Από την επαφή των καλωδίων σύνδεσης μεταξύ τους μπορεί να προκληθεί εκφόρτιση και συνεπώς ηλεκτροπληξία.

Αφαιρέστε όλα τα συνδετικά καλώδια από κάθε χαλασμένη μπαταρία.



## Αξιολόγηση χαλασμένης μπαταρίας




### Κίνδυνος

Η μεταφορά μπαταριών κρίσιμων για την ασφάλεια μέσα στη συνημμένη χαρτόκουτα μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και περιβαλλοντολογικές ζημιές.

Πριν από τη μεταφορά πρέπει να αξιολογήσετε την κατάσταση της χαλασμένης μπαταρίας σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα.

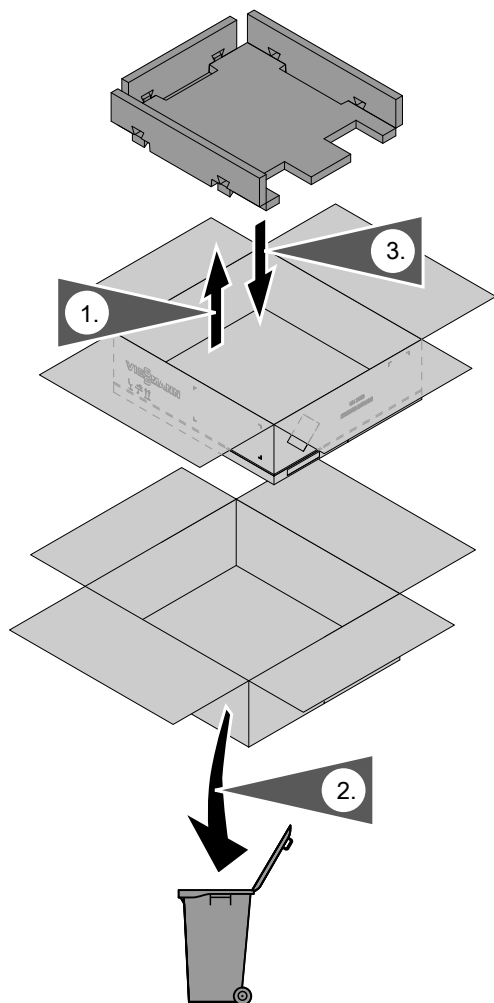
Για την αξιολόγηση απαντήστε τις παρακάτω ερωτήσεις (DE: σύμφωνα με τον ειδικό κανονισμό 376):	Ναι	Όχι
Έχει η μπαταρία την τάση να υποβαθμίζεται γρήγορα;		
Έχει η μπαταρία την τάση να αντιδρά επικίνδυνα;		
Έχει η μπαταρία την τάση να δημιουργεί φλόγες;		
Έχει η μπαταρία την τάση να δημιουργεί επικίνδυνη αύξηση θερμοτότητας;		
Έχει η μπαταρία την τάση να εκλύει επικίνδυνα, δηλητηριώδη, καυστικά ή εύφλεκτα αέρια;		

### Χαλασμένη μπαταρία αξιολογημένη ως

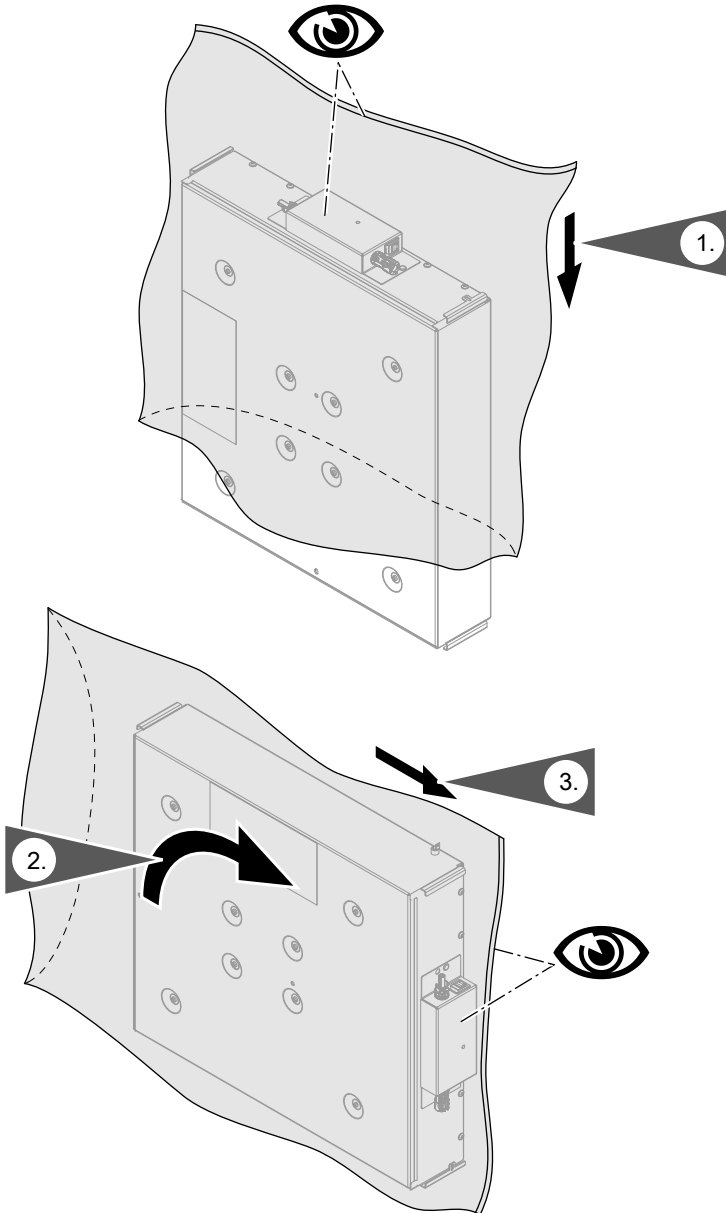
Κρίσιμη για την ασφάλεια	Μη κρίσιμη για την ασφάλεια
<p>Σε περίπτωση που <b>μία</b> από τις παραπάνω ερωτήσεις μπορεί να απαντηθεί με „<b>Ναι</b>“, η χαλασμένη μπαταρία αξιολογείται ως „Κρίσιμη για την ασφάλεια“.</p> <p> <b>Κίνδυνος</b> Η μεταφορά μπαταριών κρίσιμων για την ασφάλεια μέσα στη συνημμένη χαρτόκουτα μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και περιβαλλοντολογικές ζημιές. Η μεταφορά μπαταριών κρίσιμων για την ασφάλεια <b>δεν</b> επιτρέπεται να γίνεται μέσα στη συνημμένη χαρτόκουτα.</p> <p>Σύμφωνα με τη σύμβαση ADR 2017 κατηγορίας μεταφοράς 0 η μεταφορά μπαταριών κρίσιμων για την ασφάλεια πρέπει να ελέγχεται από επίσημο φορέα: DE: BAM CH: Καντόνια</p>	<p>Αν <b>όλες</b> οι παραπάνω ερωτήσεις μπορούν να απαντηθούν με „<b>Όχι</b>“, η μπαταρία θεωρείται ως „μη κρίσιμη για την ασφάλεια“.</p> <p>Μία μπαταρία μη κρίσιμη για την ασφάλεια μπορεί να μεταφέρεται μέσα στη συνημμένη χαρτόκουτα.</p> <p>Συσκευάστε την μπαταρία σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Βλέπε επόμενο κεφάλαιο.</p>



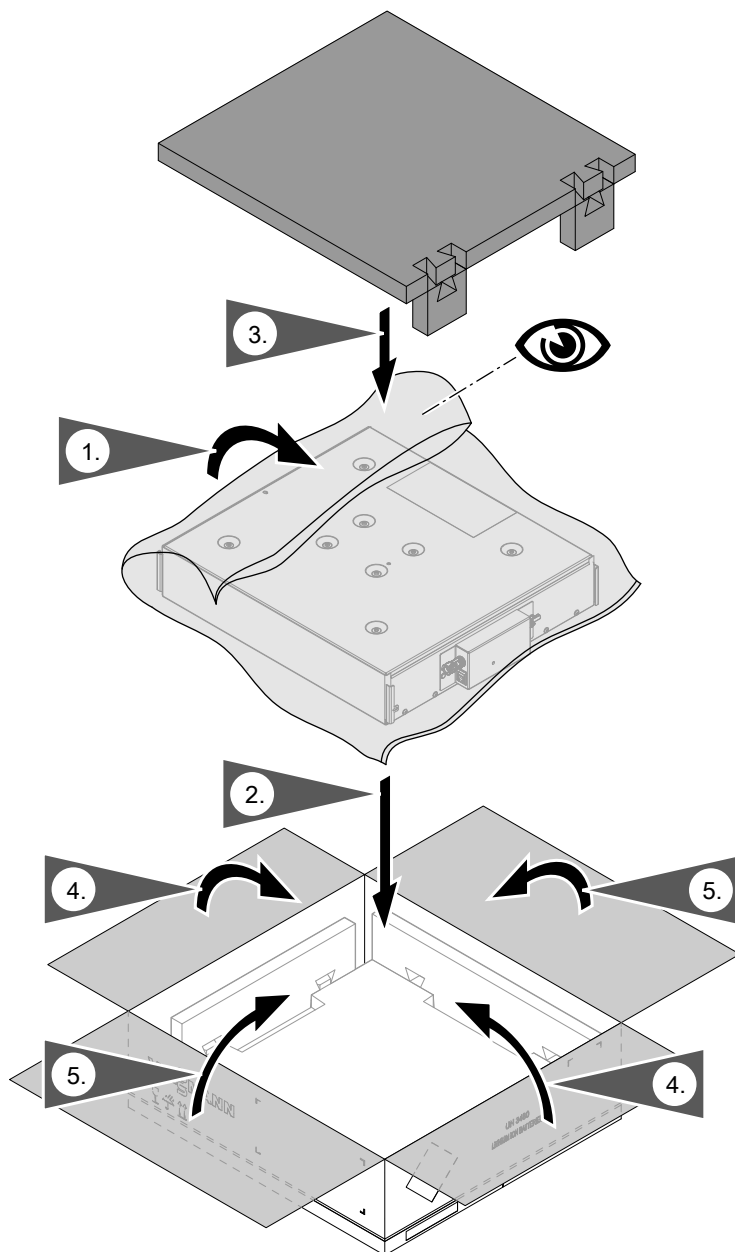
## Συσκευασία χαλασμένης μπαταρίας



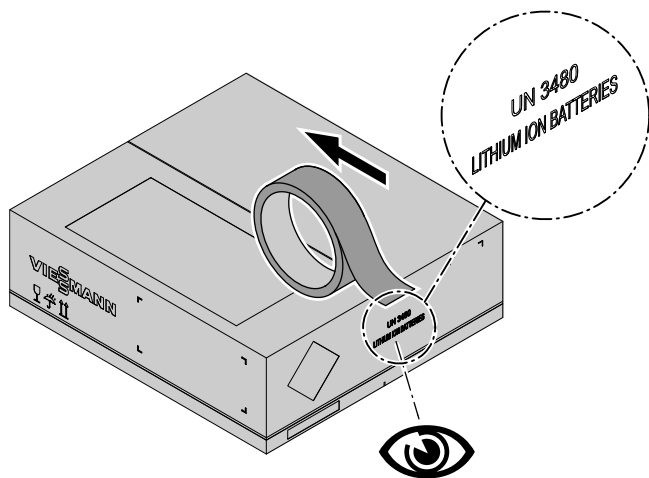
## Συσκευασία χαλασμένης μπαταρίας (Συνέχεια)



## Συσκευασία χαλασμένης μπαταρίας (Συνέχεια)



## Συσκευασία χαλασμένης μπαταρίας (Συνέχεια)



# Upute za montažu

## za stručnjake

# VIESMANN

## Vraćanje baterijskih modula

---

### Sigurnosne upute



**Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalnih šteta.**

### Pojašnjenja sigurnosne upute



#### **Opasnost**

Ovaj znak upozorava na mogućnost ozljeđivanja.

#### **Upute**

*Podaci sa dodatkom Upute sadrže dodatne informacije.*

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravak moraju provoditi ovlašteni stručnjaci.

Kod radova na uređaju isključiti uređaj/ instalaciju, npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopici, tako da nije pod naponom. Provjeriti instalaciju s obzirom na napon i osigurati od ponovnog uključjenja.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.



#### **Opasnost**

Pogon rezervnog napajanja: u slučaju nestanka struje, sustav isporučuje energiju iz sustava za pohranu električne energije u mrežu. Samostalni mrežni pogon: potrošači se opskrbljuju iz vlastitih proizvođača struje i sustava baterijskog spremnika. U oba načina rada može doći do ozljeđa od strujnog udara i struja kratkog spoja ako sustav nije ispravno isključen. Za isključenje iz napajanja treba isključiti Vitocharge i sve proizvođače struje u sustavu.

Popravak sastavnih dijelova sa sigurnosno-tehničkom funkcijom ugrožava siguran pogon instalacije.

## Sigurnosne upute (nastavak)

U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

## Pravilna upotreba

Priloženu kartonsku kutiju koristite isključivo za prijevoz baterijskih modula koji **nisu kritični za sigurnost**.

## Napomene o prijevozu opasnih tvari

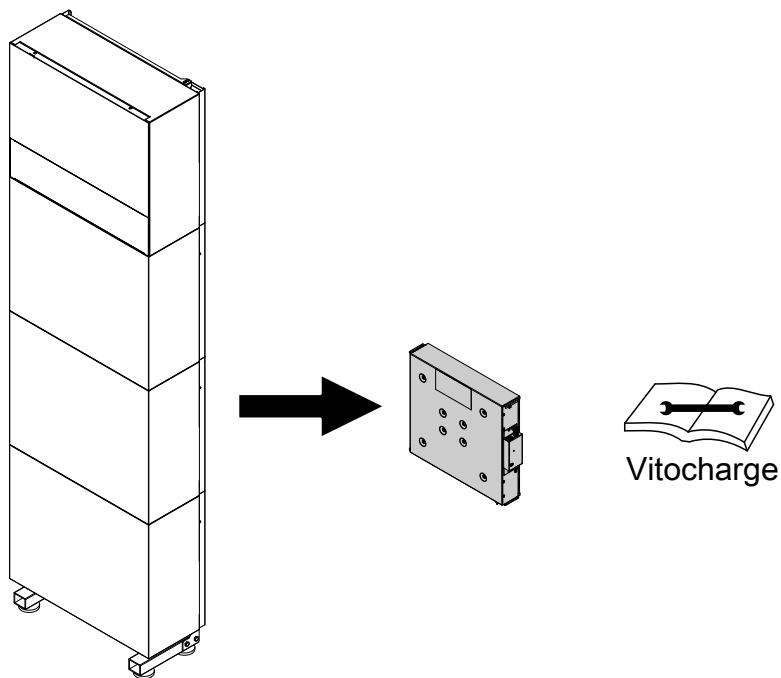
Prijevoz litij-ionskih baterija i litij željezo fosfatnih baterija podliježe pravilima i ograničenjima u skladu s ADR i RID propisima. Litij-ionske baterije opasna su roba i stoga podliježu propisima o opasnoj robi. Prema ADR-u i RID-u, litij-ionske baterije su opasna roba razreda 9 i stoga su razvrstane u sljedeće UN brojeve:

- UN 3480: litij-ionske baterije
- UN 3481: litij-ionske baterije u opremi

### **Upute**

- *ADR: Europski sporazum o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tvari*
- *RID: Pravilnik o međunarodnom prijevozu opasnih tvari željeznicom*

## Demontaža neispravnog baterijskog modula

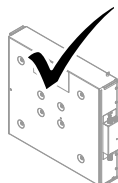
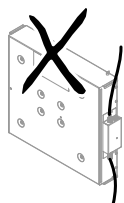


### Spriječiti kratki spoj



#### Opasnost

Neispravni baterijski moduli mogu sadržavati preostali naboj. Kontakt između priključnih vodova može dovesti do pražnjenja, a time i strujnog udara. Uklonite sve priključne vodove s neispravnog baterijskog modula.



## Ocjenjivanje neispravnog baterijskog modula



### Opasnost

Prijevoz baterijskih modula kritičnih za sigurnost u priloženoj kartonskoj kutiji može dovesti do ozljeda i štete za okoliš.

Stanje neispravnog baterijskog modula mora se ocijeniti prije prijevoza prema sljedećoj tablici.

Za ocjenu odgovorite na sljedeća pitanja (DE: prema posebnom zapisu 376):	Da	Ne
Ima li baterijski modul tendenciju brze degradacije?		
Ima li baterijski modul sklonost opasnoj reakciji?		
Ima li baterijski modul sklonost stvaranju plamena?		
Ima li baterijski modul sklonost stvaranju opasne vrućine?		
Ima li baterijski modul sklonost otpuštanja opasnih, otrovnih, na-grizajućih ili zapaljivih plinova?		

### Neispravan baterijski modul ocijenjen kao

#### kritičan za sigurnost

Ako se na **jedno** od gornjih pitanja može odgovoriti »**potvrдно**«, neispravan baterijski modul smatra se »kritičnim za sigurnost«.



### Opasnost

Prijevoz baterijskih modula kritičnih za sigurnost u priloženoj kutiji može dovesti do osobnih ozljeda i štete za okoliš.

Baterijski moduli kritični za sigurnost **ne** smiju se prevoziti u priloženoj kartonskoj kutiji.

Prijevoz baterijskih modula kritičnih za sigurnost mora provjeriti nadležno tijelo u skladu s ADR-om 2017 prijevoznom kategorijom 0:

DE: BAM

CH: kantoni

#### nije kritičan za sigurnost

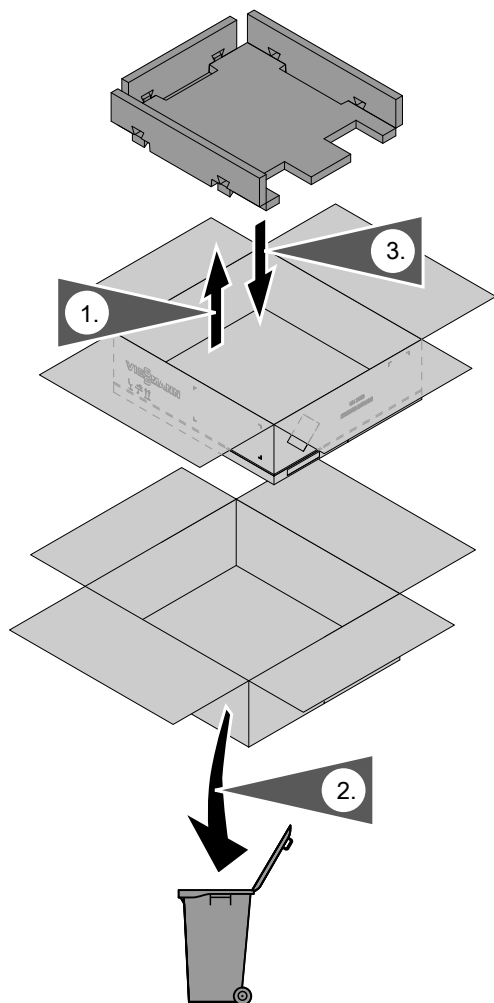
Ako se na **sva** gornja pitanja može odgovoriti »**ne**«, smatra se da baterijski modul »nije kritičan za sigurnost«.

Baterijski modul koji nije kritičan za sigurnost može se transportirati u priloženoj kartonskoj kutiji.

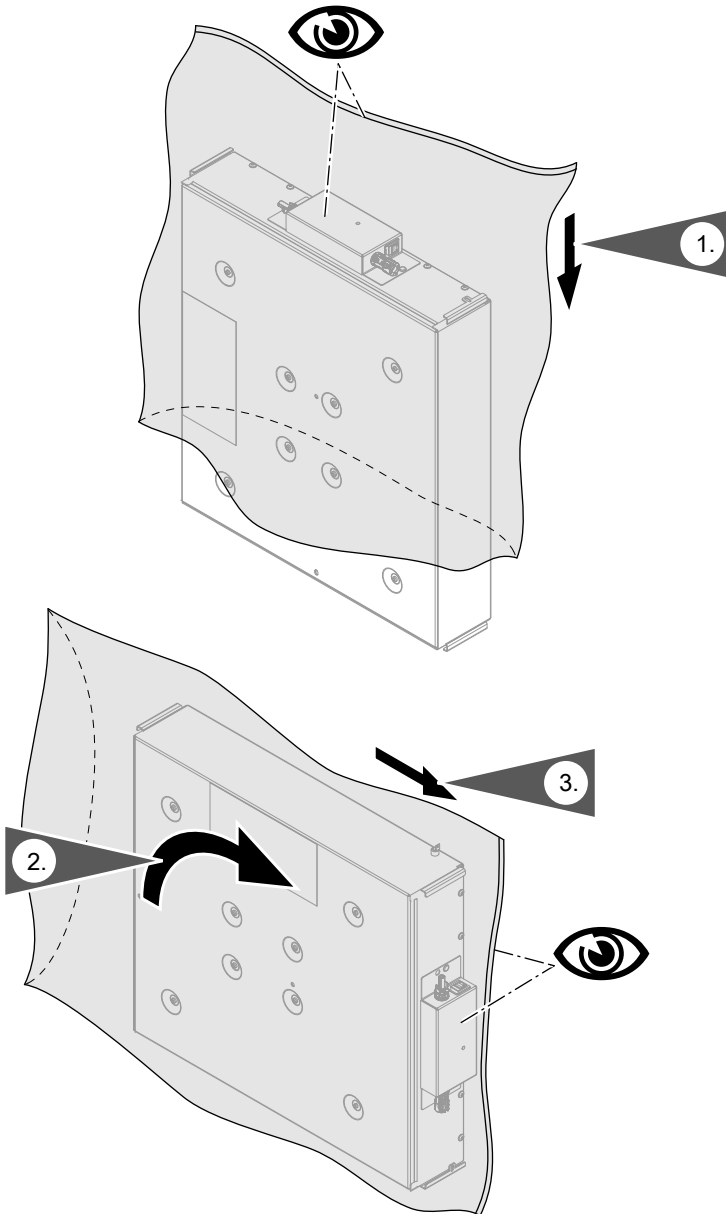
Spakirajte baterijski modul prema ovim uputama: vidi sljedeće poglavlje.



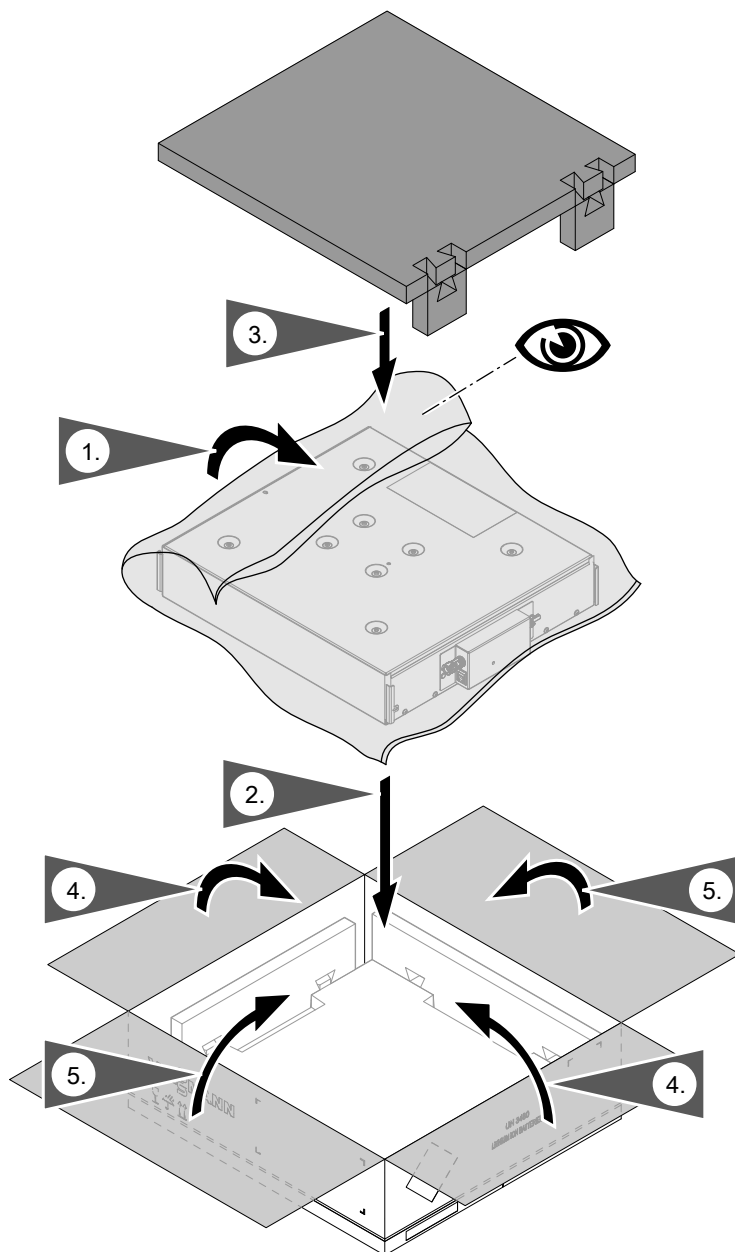
## Pakiranje baterijskog modula



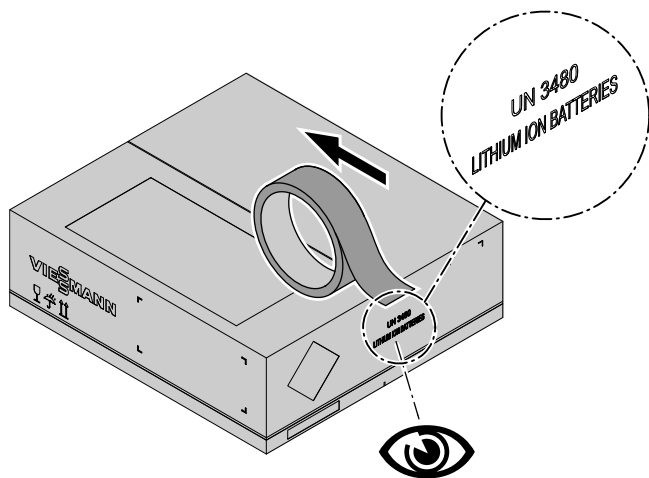
## Pakiranje baterijskog modula (nastavak)



## Pakiranje baterijskog modula (nastavak)



## Pakiranje baterijskog modula (nastavak)



# Szerelési utasítás

a szakember részére

# VIESMANN

## Akkumulátormodulok visszaküldése

---

### Biztonsági útmutató



**Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonságtechnikai utasításokat.**

### A biztonságtechnikai utasítások magyarázata



#### **Veszély**

Ez a jel személyi sérülések veszélyére figyelmeztet.

#### **Fontos tudnivaló!**

A *Fontos tudnivaló* címszó alatt kiegészítő információk találhatók.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember végezhet.

A készüléken/rendszeresen végzett munkák során a készüléket/rendszert feszültségmentesíteni kell, pl. külön biztosíték vagy a főkapcsoló használatával. Ellenőrizze, hogy a rendszer feszültségmentes-e, és gondoskodjon arról, hogy nem lehessen újra áram alá helyezni.

Valamennyi munkavégzés során viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést.



#### **Veszély**

Tartalék áram üzem: áramszünet esetén a rendszer az áramtároló rendszerből juttat energiát a hálózatba. Szigethálózati üzem: A fogyasztók áramellátását a saját áramtermelő berendezés és az akkumulátoros áramtároló rendszer biztosítja. Ha a rendszert nem megfelelően kapcsolták le, akkor mindkét üzemmódban áramütés és rövidzárlati áramok léphetnek fel, amelyek sérüléseket okozhatnak.

A feszültségellátás megszüntetéséhez kapcsolja ki a Vitocharge-ot és a rendszer összes áramtermelő berendezését.

## Biztonsági útmutató (folytatás)

A biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészeken végzett javítások veszélyeztetik a rendszer biztonságos működését.

Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.

## Rendeltetésszerű használat

A mellékelt dobozt kizárólag a **biztonsági szempontból nem kritikus fontosságú** akkumulátormodulok szállítására használja.

## Megjegyzések a veszélyes áruk szállításával kapcsolatban

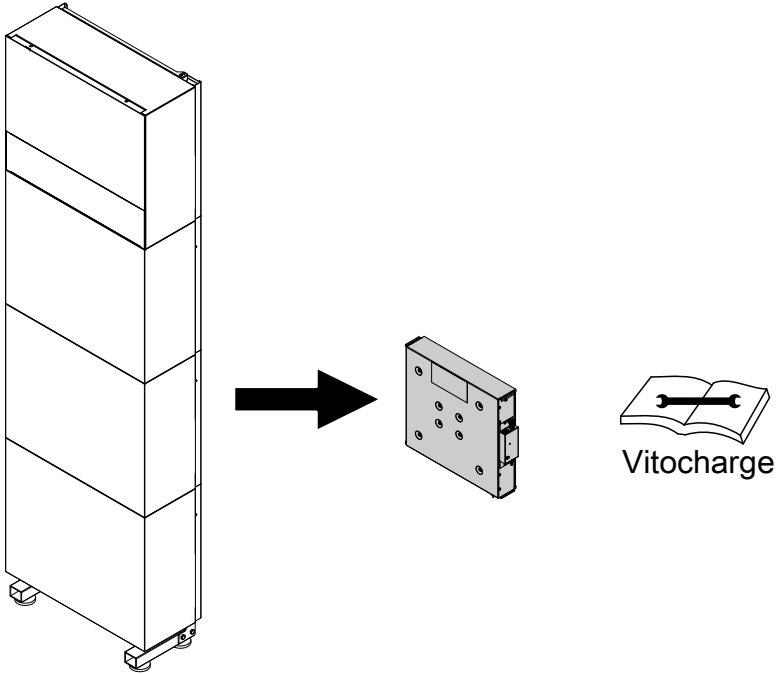
A lítium-ion akkumulátorok és a lítium-vasfoszfát akkumulátorok szállítására az ADR- és RID-előírások szerinti szabályok és korlátozások vonatkoznak. A lítium-ion akkumulátorok veszélyes anyagok, és így a veszélyes anyagokra vonatkozó előírások hatálya alá tartoznak. Az ADR és a RID értelmében a lítium-ion akkumulátorok a 9-es osztályba tartozó veszélyes anyagok, ezért az UN-számaik a következők:

- UN 3480: Lítium-ion akkumulátorok
- UN 3481: Lítium-ion akkumulátorok felszerelésekben

### **Fontos tudnivaló!**

- *ADR: Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról szóló Európai Megállapodás*
- *RID: A nemzetközi vasúti veszélyes-áru-szállításról szóló rendelet*

## Hibás akkumulátormodul kiszérése



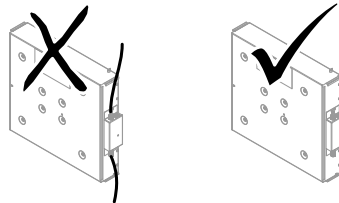
## Rövidzárlat megakadályozása



### Veszély

A hibás akkumulátormodulokban maradéktöltés lehetséges. A csatlakozóvezetékek egymás alatti kapcsolatai kisülhetnek, ezért áramütést okozhatnak.

A hibás akkumulátormodul minden csatlakozóvezetékét távolítsa el.



## Hibás akkumulátormodul értékelése




### Veszély

A biztonsági szempontból kritikus akkumulátormoduloknak a mellékelt dobozban való szállítása személyi sérüléseket és környezeti károkat okozhat.

A hibás akkumulátormodul állapotát szállítás előtt a következő táblázat alapján értékelni kell.

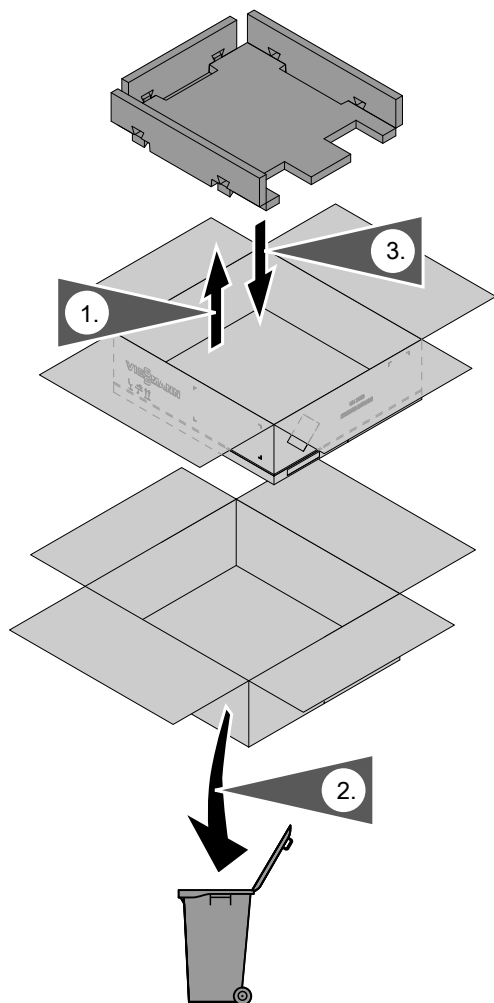
Az értékeléshez válaszoljon a következő kérdésekre (DE: a 376-os különleges előírás szerint):	Igen	Nem
Gyorsan kell-e leszerelni az akkumulátormodult?		
Lehetséges-e, hogy az akkumulátormodul veszélyesen reagál?		
Lehetséges-e, hogy az akkumulátormodul meggyullad?		
Lehetséges-e, hogy az akkumulátormodul veszélyes módon fel-forrósodik?		
Lehetséges-e, hogy az akkumulátormodul veszélyes, mérgező, maró vagy gyúlékony gázokat bocsát ki?		

### Hibás akkumulátormodul értékelése:

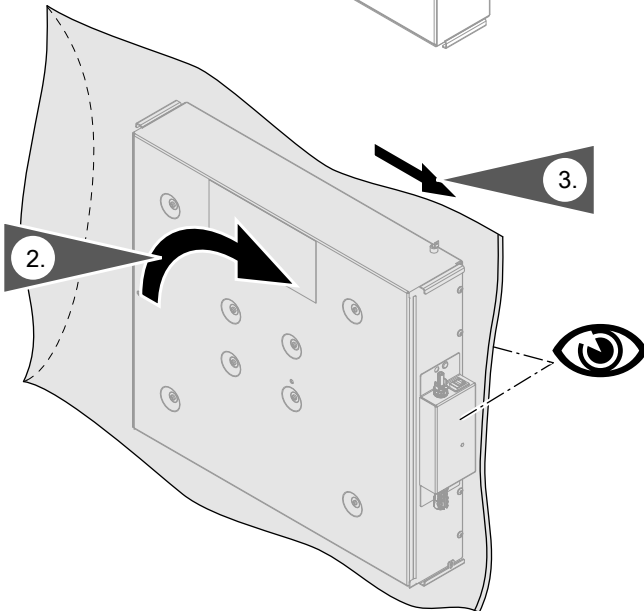
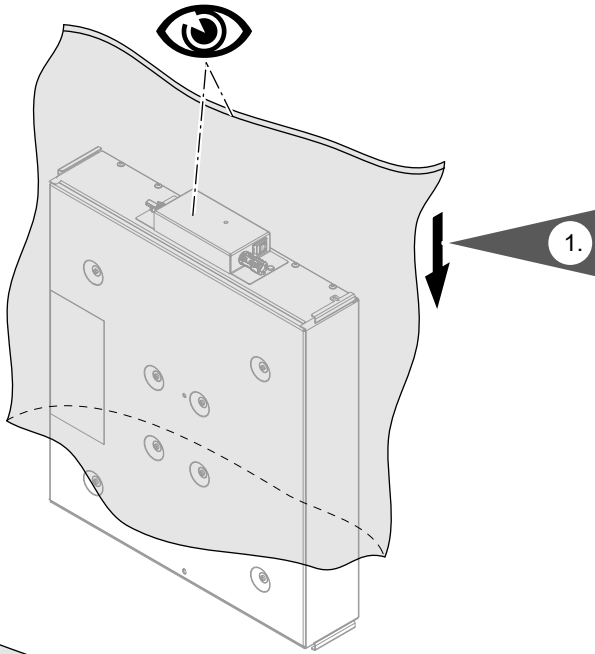
Biztonsági szempontból kritikus	Biztonsági szempontból nem kritikus
<p>Amennyiben a fent említett kérdések <b>bármelyikére „Igen”</b> a válasz, úgy a hibás akkumulátormodult „biztonsági szempontból kritikusnak” kell értékelni.</p> <p> <b>Veszély</b> A biztonsági szempontból kritikus akkumulátormoduloknak a mellékelt dobozban való szállítása személyi sérüléseket és környezeti károkat okozhat. A biztonsági szempontból kritikus akkumulátormodulokat <b>nem</b> szabad a mellékelt dobozban szállítani.</p> <p>A biztonsági szempontból kritikus akkumulátormodulok szállítását az ADR 2017 0-ás szállítási kategóriája szerint hatóságnak kell ellenőriznie: DE: BAM CH: Kantonok</p>	<p>Amennyiben a fent említett <b>valamennyi</b> kérdésre „<b>nem</b>” válasz adható, úgy az akkumulátormodul „biztonsági szempontból nem kritikusnak” minősül. A biztonsági szempontból nem kritikus akkumulátormodulok a mellékelt dobozban szállíthatók. A jelen utasítás szerinti akkumulátormodul becsomagolása: lásd a következő fejezetet.</p>



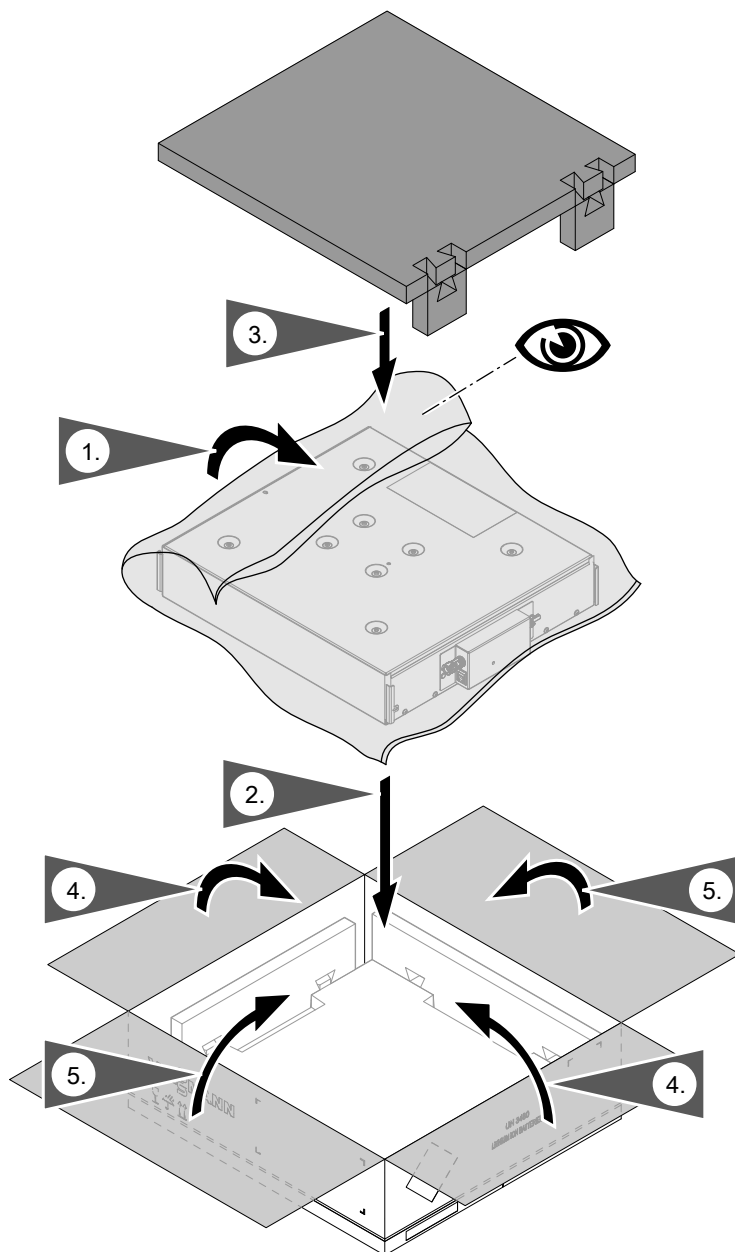
## Hibás akkumulátormodul becsomagolása



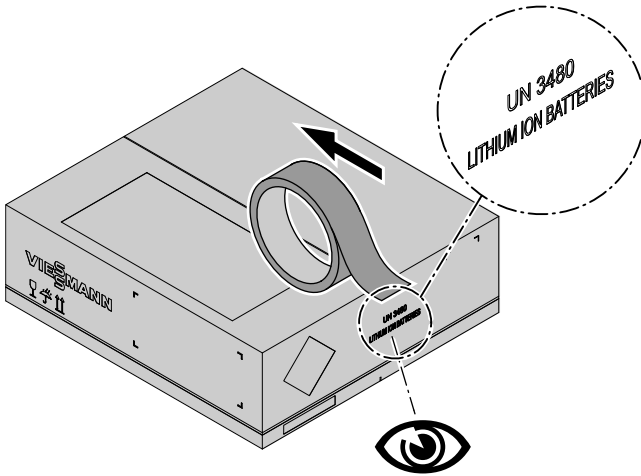
Hibás akkumulátormodul becsomagolása (folytatás)



## Hibás akkumulátormodul becsomagolása (folytatás)



## Hibás akkumulátormodul becsomagolása (folytatás)



# Istruzioni di montaggio

## per il personale specializzato

# VIESMANN

## Restituzione di moduli batterie

---

### Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



#### Pericolo

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.

#### Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola *Avvertenza* contengono informazioni supplementari.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianti, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale). Accertarsi che la tensione dell'impianto sia disinserita e che non possa essere reinserita.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.



#### Pericolo

Funzionamento elettrico alternativo: in caso di interruzione di corrente, il sistema immette l'energia dal sistema di accumulo di energia elettrica nella rete.

Funzionamento con alimentazione di rete a isola: le utenze vengono alimentate dai propri generatori di corrente e dal sistema di accumulo a batteria. In entrambe i modi di funzionamento, se il sistema non viene spento correttamente possono verificarsi lesioni dovute a scosse elettriche e correnti di cortocircuito.

Per il disinserimento della tensione di rete, spegnere Vito-charge e tutti i generatori di corrente presenti nel sistema.

## Avvertenze sulla sicurezza (continua)

Effettuare lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza compromette il sicuro funzionamento dell'impianto.

Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

## Impiego conforme alla norma

Utilizzare l'imballo fornito in dotazione solo per il trasporto di moduli batteria **non critici per la sicurezza**.

## Avvertenze sul trasporto delle merci pericolose

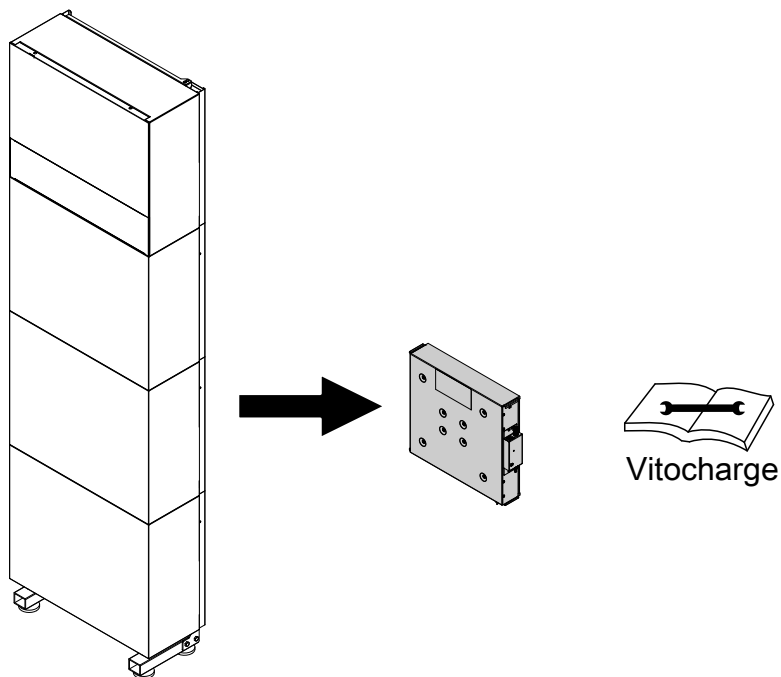
Il trasporto delle batterie agli ioni di litio e litio-ferro-fosfato è soggetto alle norme e alle limitazioni delle disposizioni dell'ADR e del RID. Le batterie agli ioni di litio sono merce pericolosa e pertanto sono soggette alle relative disposizioni. Secondo l'ADR e il RID, le batterie agli ioni di litio sono merci pericolose della classe 9 e sono pertanto identificate con i seguenti numeri ONU:

- ONU 3480: batterie agli ioni di litio
- ONU 3481: batterie agli ioni di litio in equipaggiamenti

### **Avvertenza**

- *ADR: Accordo europeo relativo al trasporto internazionale su strada delle merci pericolose*
- *RID: Regolamento concernente il trasporto internazionale ferroviario delle merci pericolose*

## Smontaggio dei moduli batterie difettosi



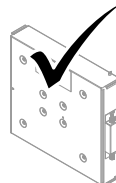
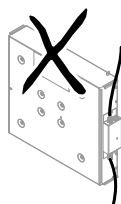
### Impedire il corto circuito



#### Pericolo

I moduli batteria guasti possono contenere carica residua. Il contatto tra i cavi di allacciamento può provocare scariche e quindi scosse elettriche.

Rimuovere tutti i cavi di allacciamento dal modulo batteria guasto.



## Valutazione del modulo batterie guasto




### Pericolo

Il trasporto di moduli batteria critici per la sicurezza nell'imballo fornito in dotazione può causare lesioni personali e danni ambientali.

Prima del trasporto, lo stato del modulo batteria guasto deve essere valutato secondo la tabella seguente.

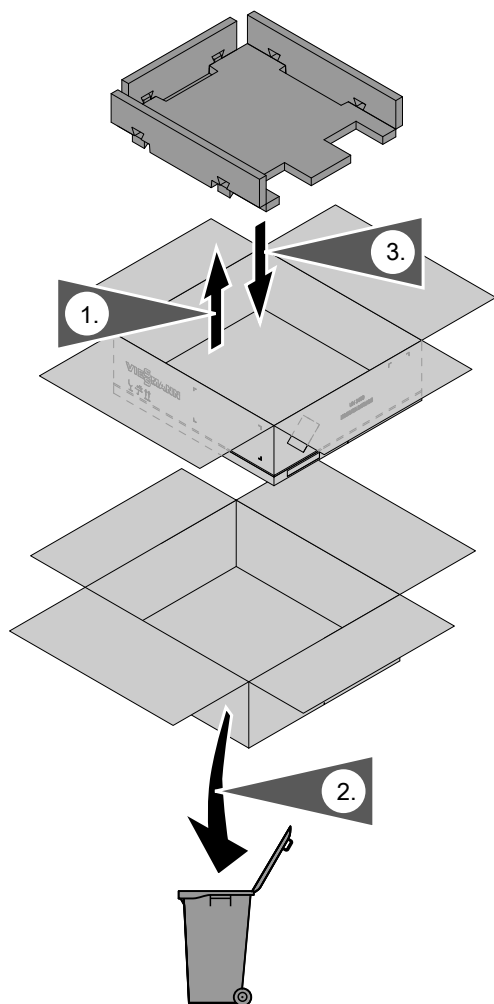
Per la valutazione, rispondere alle seguenti domande (DE: come da normativa speciale 376):	Si	No
Il modulo batteria tende a degradarsi rapidamente?		
Il modulo batteria tende a reagire pericolosamente?		
Il modulo batteria tende a produrre fiamma?		
Il modulo batteria tende a generare un calore pericoloso?		
Il modulo batteria tende a rilasciare gas pericolosi, tossici, corrosivi o infiammabili?		

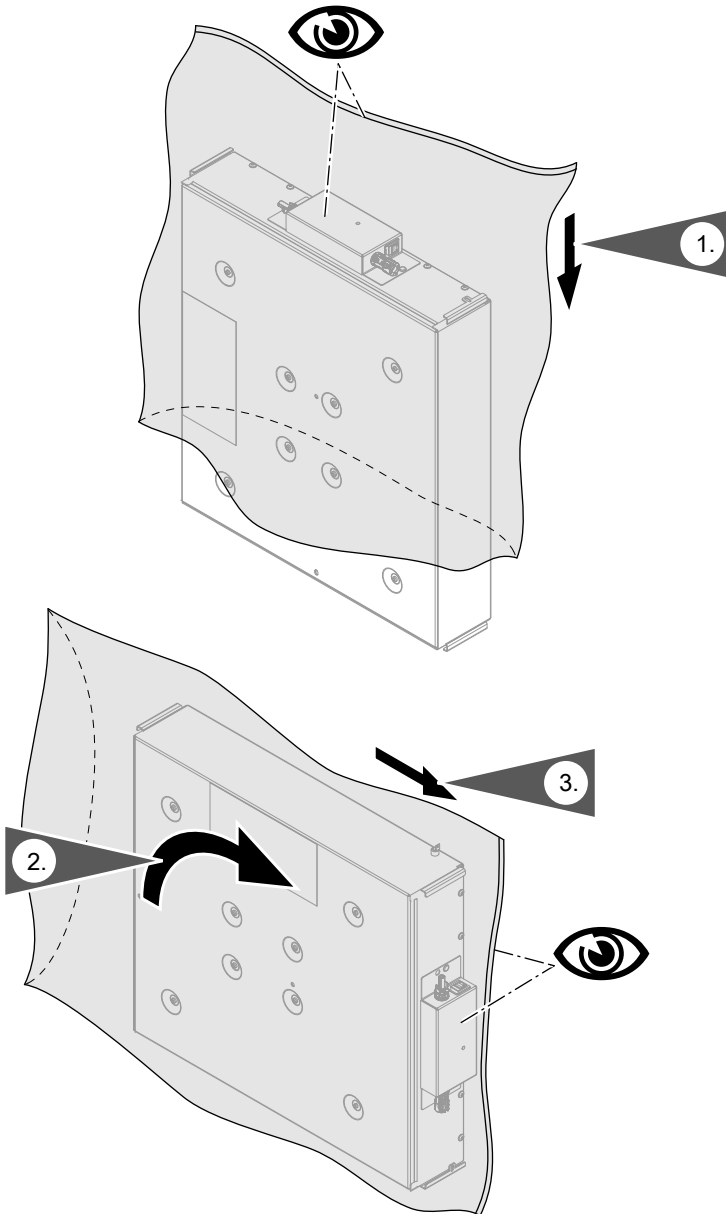
### Modulo batterie guasto valutato come

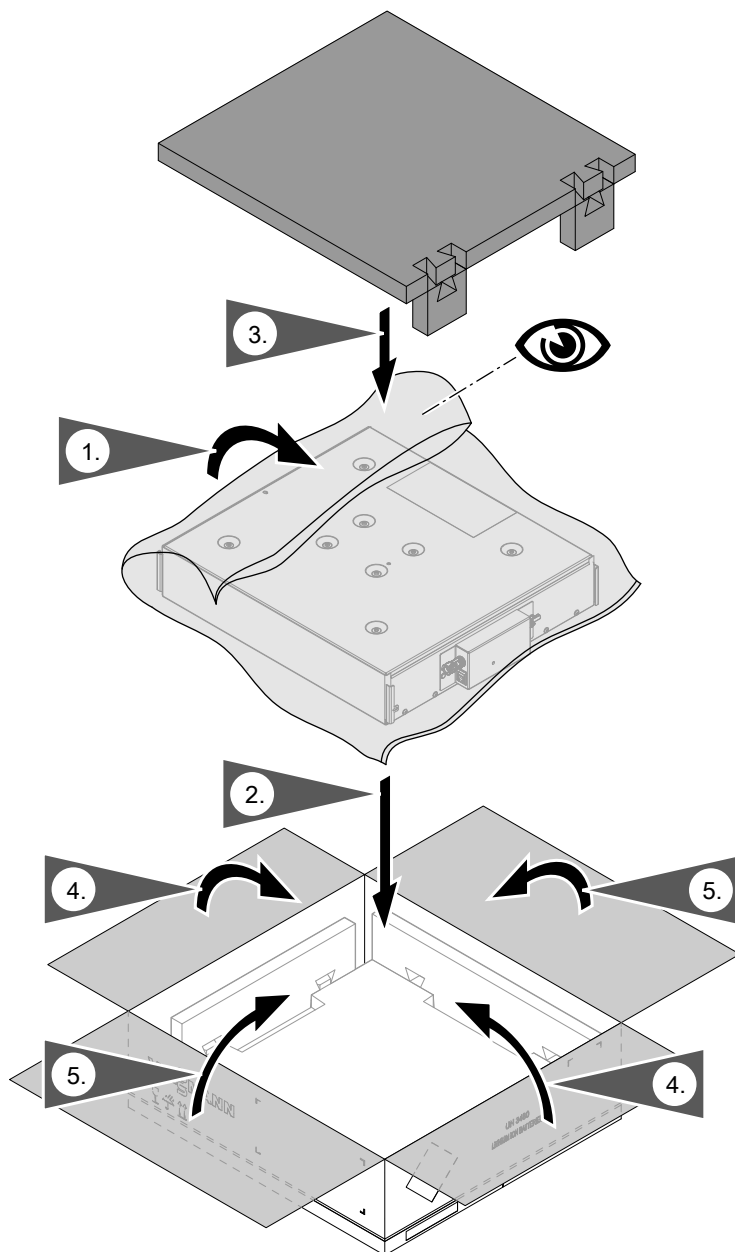
Critico per la sicurezza	Non critico per la sicurezza
<p>Se a <b>una</b> delle domande precedenti si può rispondere “<b>Si</b>,, il modulo batteria guasto è considerato critico per “la sicurezza,,.</p> <p> <b>Pericolo</b> Il trasporto di moduli batteria critici per la sicurezza nell'imballo fornito in dotazione può causare lesioni personali e danni ambientali. I moduli batteria critici per la sicurezza <b>non</b> devono essere trasportati nell'imballo fornito in dotazione.</p> <p>Il trasporto di moduli batteria critici per la sicurezza deve essere controllato da un'autorità secondo la categoria di trasporto 0 come da ADR 2017: DE: BAM CH: Cantone</p>	<p>Se a <b>tutte</b> le domande precedenti è possibile rispondere “<b>no</b>,, il modulo batteria è considerato “non critico per la sicurezza,,.</p> <p>Un modulo batteria non critico per la sicurezza può essere trasportato nell'imballo fornito in dotazione. Imballare il modulo batteria secondo queste istruzioni: vedi capitolo successivo.</p>



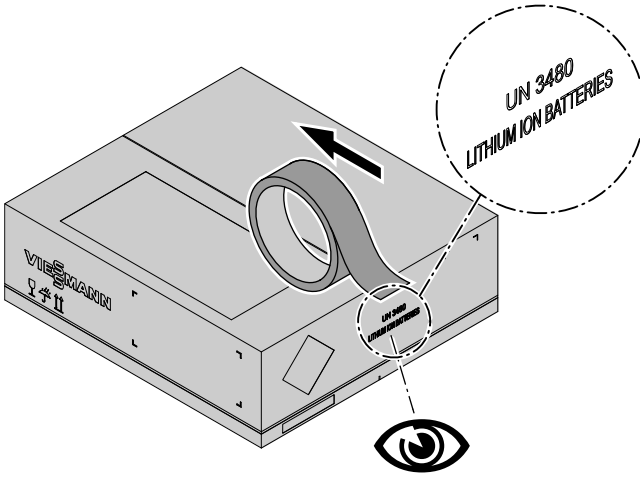
## Imballaggio di moduli batterie guasti



**Imballaggio di moduli batterie guasti (continua)**

**Imballaggio di moduli batterie guasti** (continua)

Imballaggio di moduli batterie guasti (continua)



# Montažo instrukcija

specialistui

# VIESMANN

## Baterijų modulių grąžinimas

---

### Saugumo nuorodos



**Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei materialinių nuostolių.**

### Saugumo nuorodų aiškinimas



#### **Pavojus**

Šis ženklas įspėja dėl pavojaus žmonėms.

#### **Nuoroda**

*Duomenyse, pažymėtuose žodžiu „nuoroda“, pateikiama papildoma informacija.*

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai.

Dirbdami su prietaisu / sistema išjunkite juose įtampą, pvz., atskiru saugikliu arba pagrindiniu jungikliu. Patikrinkite sistemą, ar įtampos tikrai nėra ir apsaugokite, kad ji nebūtų įjungta netyčia. Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmeninės apsaugos priemones.



#### **Pavojus**

Pakaitinis el. tinklo režimas: nutrūkus energijos tiekimui sistema energiją į tinklą tiekia iš energijos kaupimo sistemos. Autonominis režimas: naudotojams energija tiekama iš nuosavo energijos gamybos įrenginio ir baterijų kaupimo sistemos. Abiem darbo režimais neteisinaigai atjungus sistemą galimi sužalojimai dėl elektros smūgio ir trumpojo jungimo srovių. Norėdami atjungti įtampą, išjunkite sistemoje „Vitocharge“ ir visus energijos gamybos įrenginius.

Saugos funkcijas atliekančių konstrukcinių dalių remontas kelia pavojų saugiam sistemos darbui.

## Saugumo nuorodos (tęsinys)

Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobuotas Viessmann.

## Naudojimas pagal paskirtį

Pridedamą kartono dėžę naudokite transportuoti tik tuos baterijų modulius, kurie **nėra kritiškai svarbūs saugumui**.

## Nurodymai dėl pavojingų krovinių transportavimo

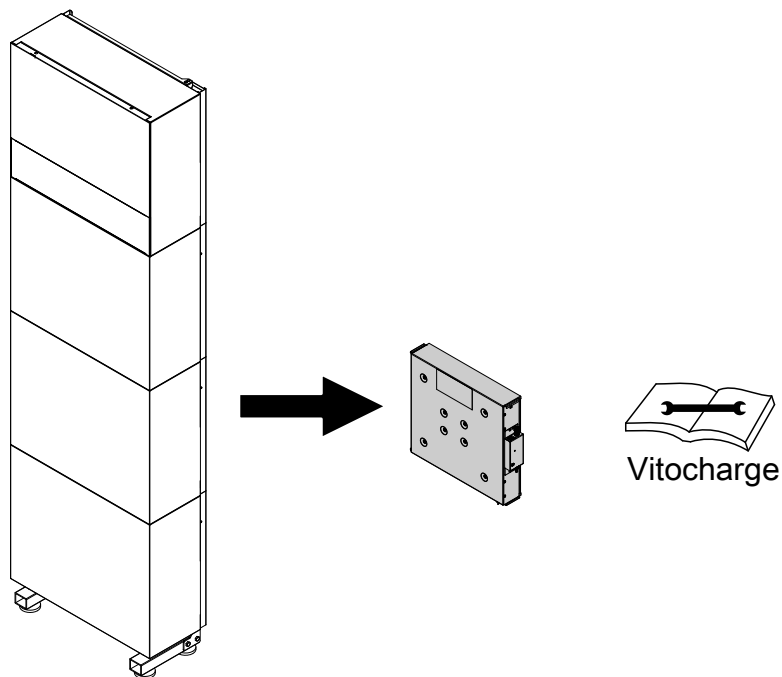
Ličio jonų baterijų ir ličio-geležies fosfato baterijų transportavimui taikomi ADR ir RID taisyklių reikalavimuose numatytos taisyklės ir apribojimai. Ličio jonų baterijos yra pavojingas kroviny, todėl joms galioja pavojingų krovinių transportavimo reikalavimai. Ličio jonų baterijos ADR ir RID klasifikuotos kaip 9 klasės pavojingas kroviny, todėl joms priskirtas toks UN numeris:

- UN 3480: ličio jonų baterijos
- UN 3481: ličio jonų baterijos su įranga

### **Nuoroda**

- *ADR: Europos susitarimas dėl tarptautinio pavojingų krovinių vežimo keliais*
- *RID: Pavojingų krovinių tarptautinio vežimo geležinkeliais taisyklės*

## Sugedusio baterijų modulio išmontavimas



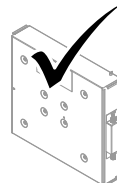
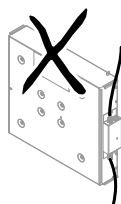
### Apsauga nuo trumpojo jungimo



#### Pavojus

Sugedusiuose baterijų moduluose gali būti likutinė įtampa. Tarpusavy besiliečiantys prijungimo laidai gali sukelti iškrovą ir elektros smūgį.

Pašalinkite nuo sugedusio baterijų modulio visus prijungimo laidus.



## Sugedusio baterijų modulis įvertinimas




### Pavojus

Transportuojant saugumui kritiškai svarbius baterijų modulius pridedamose kartono dėžėse galimi kūno sužalojimai ir žala aplinkai.

Prieš transportavimą sugedusio baterijų modulis būklę reikia įvertinti pagal toliau pateiktą lentelę.

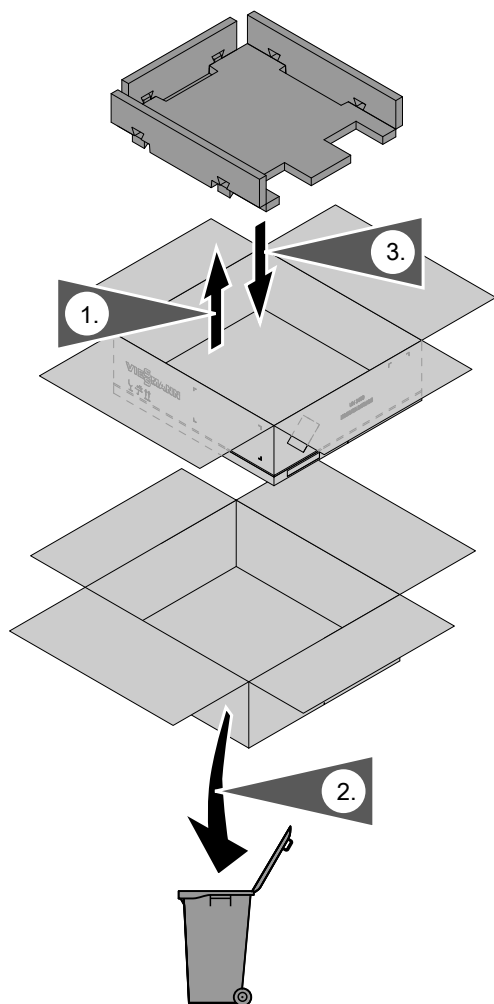
Įvertinimui atsakykite į tolesnius klausimus (DE: pagal specialiąją taisyklę 376):	Taip	Ne
Ar baterijų modulis linkęs greitai išsikrauti?		
Ar baterijų modulis linkęs pavojingai reaguoti?		
Ar baterijų modulis linkęs formuoti liepsnas?		
Ar baterijų modulis linkęs į pavojingą šilumos didėjimą?		
Ar baterijų modulis linkęs išskirti pavojingas, nuodingas, esdinančias arba degias dujas?		

### Sugedęs baterijų modulis įvertintas kaip

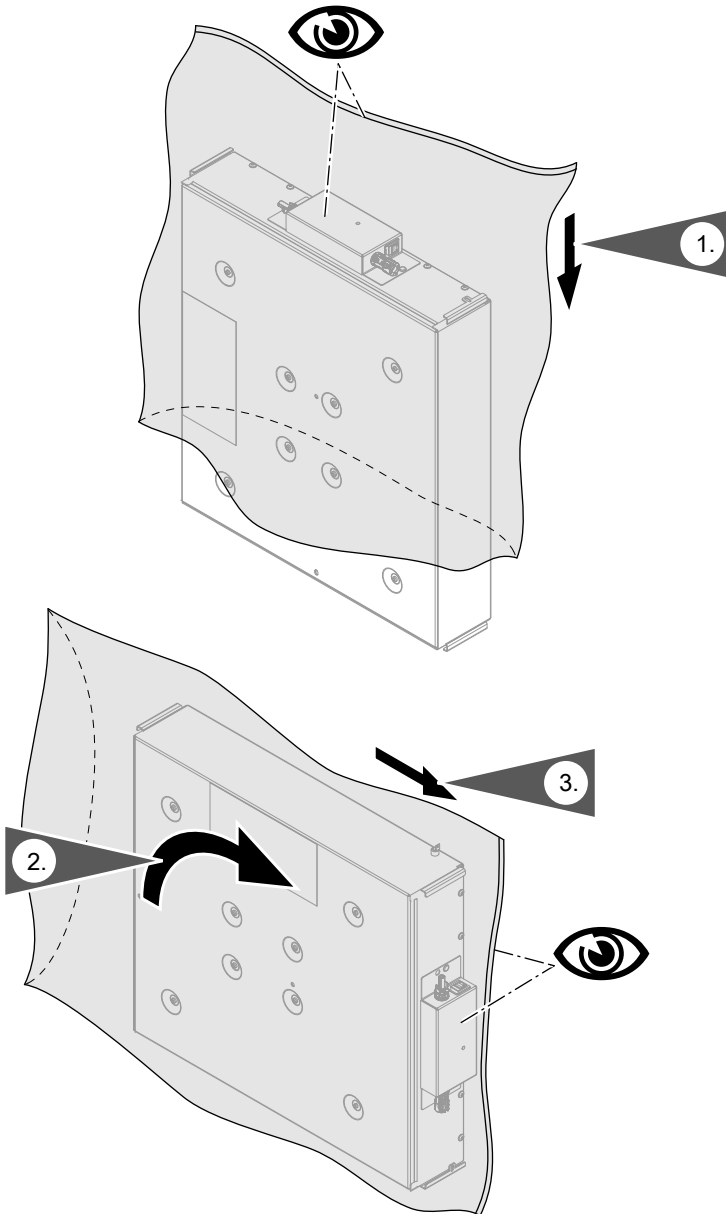
Kritiškai svarbus saugumui	Nėra kritiškai svarbus saugumui
<p>Jeigu į <b>vieną</b> iš pirmiau pateiktų klausimų galima atsakyti „<b>Taip</b>“, sugedęs baterijos modulis vertinamas kaip „kritiškai svarbus saugumui“.</p> <p> <b>Pavojus</b> Transportuojant saugumui kritiškai svarbius baterijų modulius pridedamose kartono dėžėse galimi kūno sužalojimai ir žala aplinkai. Saugumui kritiškai svarbių baterijų modulių <b>negalima</b> transportuoti pridedamose kartono dėžėse.</p> <p>Saugumui kritiškai svarbius baterijų modulių transportavimą pagal ADR 2017 0 kategoriją turi patikrinti tarnyba. DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Jeigu į <b>visus</b> pirmiau pateiktus klausimus galima atsakyti „<b>Ne</b>“, laikoma, kad šis baterijų modulis „nėra kritiškai svarbus saugumui“.</p> <p>Baterijų modulius, kurie nėra kritiškai svarbūs saugumui, galima transportuoti pridedamose kartono dėžėse. Baterijų modulį pakuokite pagal šią instrukciją: žr. tolesnį skyrių.</p>



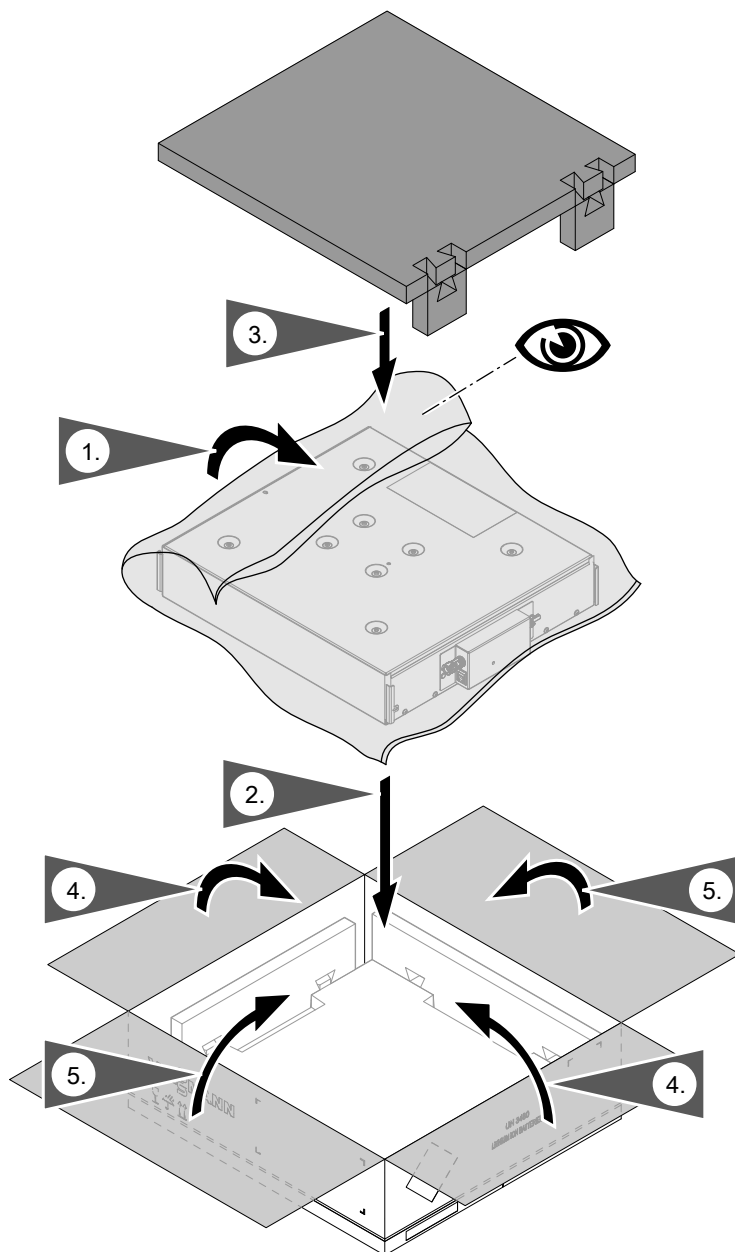
## Sugedusio baterijų modulio pakavimas



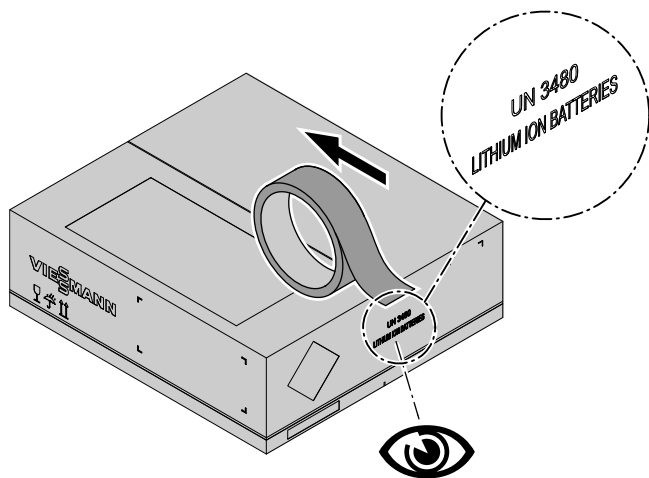
## Sugedusio baterijų modulio pakavimas (tęsinys)



## Sugedusio baterijų modulio pakavimas (tęsinys)



Sugedusio baterijų modulio pakavimas (tęsinys)



# Montāžas instrukcija

## speciālistiem

# VIESMANN

## Akumulatoru moduļu atgriešana

---

### Drošības norādes



Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu briesmu un zaudējumu draudus cilvēkiem un materiālajām vērtībām.

### Drošības norādījumu paskaidrojumi



#### **Bīstamība**

Šī zīme brīdina par iespējamiem kaitējumiem cilvēkiem.

#### **Norādījums!**

*Dati ar vārdu "norādījums" satur papildus informāciju.*

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem.

Strādājot pie ierīces/iekārtas to atslēgt no sprieguma, piem., ar atsevišķu drošinātāju vai galveno slēdzi. Pārbaudīt, vai iekārta ir bez sprieguma, un nodrošināt pret atkārtotu ieslēgšanu.

Veicot jebkādus darbus, lietot piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.



#### **Bīstamība**

Rezerves strāvas režīms: strāvas padeves pārtraukuma gadījumā iekārta elektrotīklā padod enerģiju no elektroenerģijas akumulācijas sistēmas. Autonomā tīkla darbība: patērētājus apgādā viņu pašu elektroenerģijas ģeneratori un elektroenerģijas akumulācijas sistēma. Abos darba režīmos var rasties elektriskās strāvas triecienu un īssavienojuma strāvas izraisītas traumas, ja sistēma netiek pareizi izslēgta.

Lai atslēgtu spriegumu, izslēgt Vitocharge un visus sistēmas strāvas ģeneratorus.

Veicot remontdarbus detaļām, kuras pilda ar drošības tehniku saistītas funkcijas, pazeminās iekārtas ekspluatācijas drošība.

## Drošības norādes (Turpinājums)

Nomaiņai izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir akceptējis.

## Izmantošana saskaņā ar noteikumiem

Komplektācijā iekļauto kasti izmantot tikai **drošību neapdraudošu** akumulatoru moduļu transportēšanai.

## Norādes attiecībā uz bīstamu kravu transportēšanu

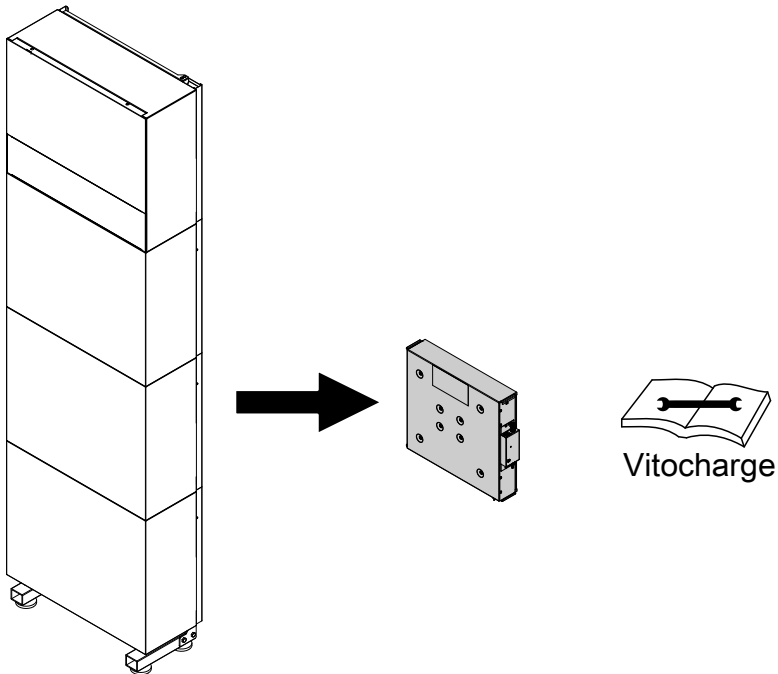
Uz litija jonu akumulatoru un litija dzelzs fosfāta akumulatoru transportēšanu attiecas noteikumi un ierobežojumi saskaņā ar ADR un RID noteikumiem. Litija jonu akumulatori ir bīstamās kravas, un tāpēc uz tiem attiecas bīstamo kravu pārvadājumu noteikumi. Saskaņā ar ADR un RID litija jonu akumulatori ir 9. klases bīstamās kravas, un tādēļ tiem ir piešķirti šādi ANO numuri:

- ANO 3480: litija jonu akumulatori
- ANO 3481: litija jonu akumulatori, kas ietverti iekārtās

### **Norādījums!**

- *ADR: Eiropas nolīgums par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu*
- *RID: Noteikumi par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem pa dzelzceļu*

## Bojātā akumulatora moduļa demontāža



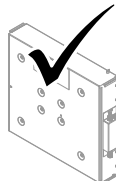
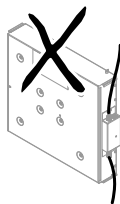
### Īssavienojuma novēršana



#### Bīstamība

Bojātos akumulatora moduļos var būt atlikušais lādiņš. Savstarpējs pieslēguma vadu kontakts var izraisīt izlādi un līdz ar to elektriskās strāvas triecienu.

Visus pieslēguma vadus atvienot no bojātā akumulatora moduļa.



## Bojātā akumulatora moduļa novērtēšana




### Bīstamība

Drošību apdraudošu akumulatora moduļu transportēšana kompl. iekļautajā kastē var izraisīt miesas bojājumus un kaitējumu videi.

Bojātā akumulatora moduļa stāvoklis pirms transportēšanas ir jānovērtē saskaņā ar turpmāko tabulu.

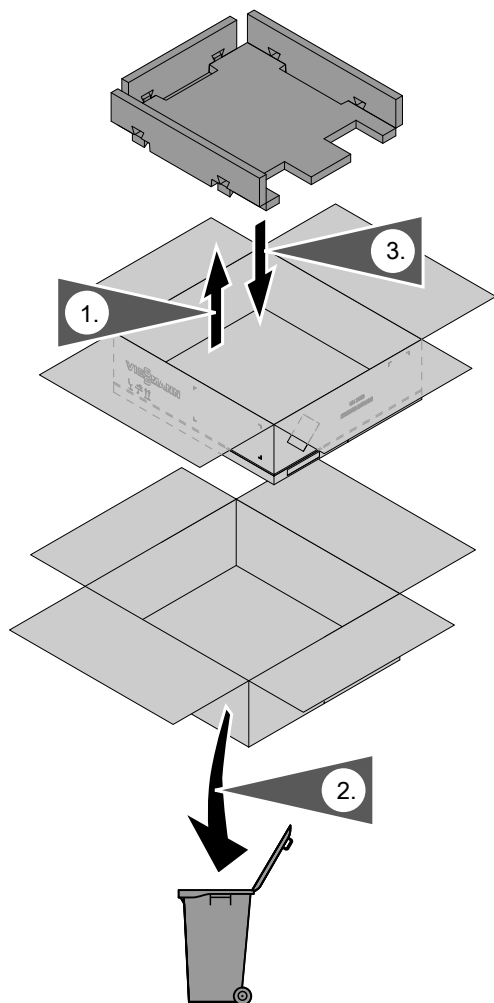
Novērtēšanai atbildēt uz turpmākajiem jautājumiem (DE: saskaņā ar īpašo noteikumu Nr. 376):	Jā	Nē
Vai akumulatora moduļim ir tendence ātri noārdīties?		
Vai akumulatora moduļim ir tendence bīstami reaģēt?		
Vai akumulatora moduļim ir tendence radīt liesmu?		
Vai akumulatora modulis mēdz radīt bīstamu siltumu?		
Vai akumulatora modulis mēdz izdalīt bīstamas, indīgas, kodīgas vai uzliesmojošas gāzes?		

### Bojātais akumulatora modulis, kas novērtēts kā

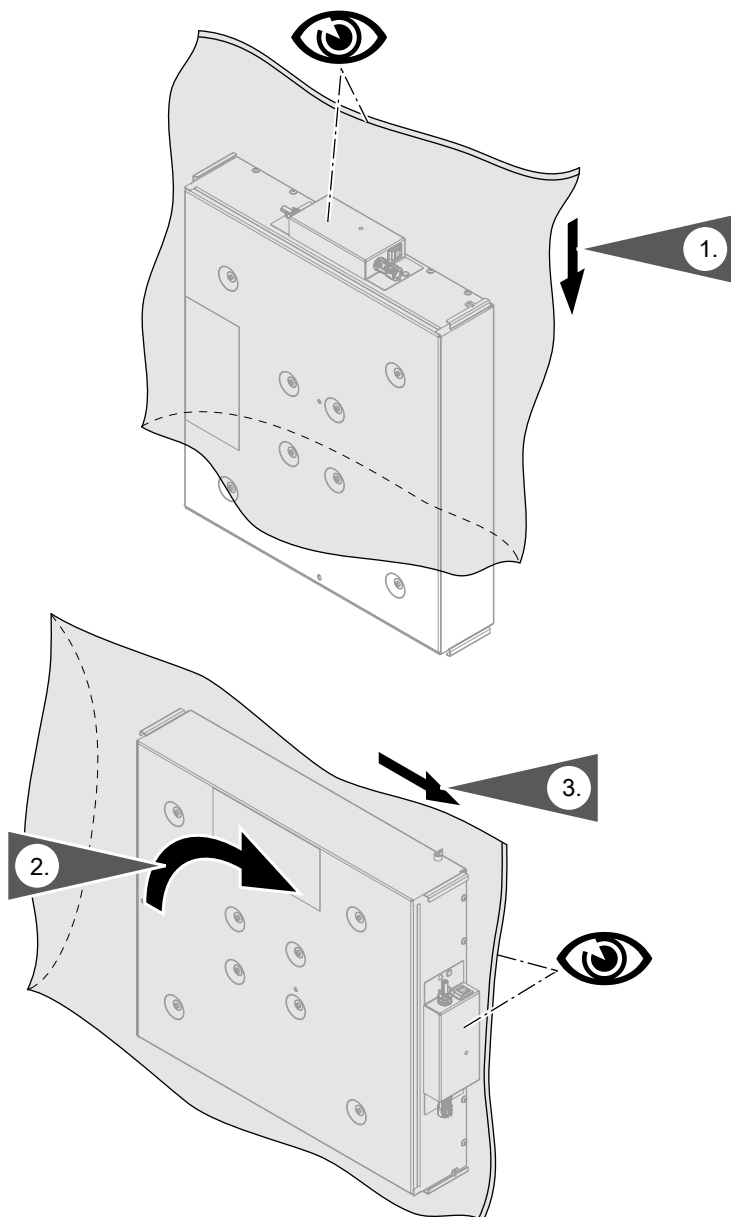
drošību apdraudošs	drošību neapdraudošs
<p>Ja <b>vienu</b> no iepriekš minētajiem jaut. var atbildēt ar „<b>Jā</b>“, bojātais akumulatora modulis tiek vērtēts kā „drošību apdraudošs“.</p> <p> <b>Bīstamība</b> Drošību apdraudošu akumulatora moduļu transportēšana kompl. iekļautajā kastē var izraisīt miesas bojājumus un kaitējumu videi. Drošību apdraudošu akumulatoru moduļus <b>nedrīkst</b> transportēt kompl. iekļautajā kastē.</p> <p>Drošību apdraudošu akumulatoru moduļu transportēšana saskaņā ar ADR 2017 0. transporta kategoriju ir jāpārbauda iestādei: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Ja uz <b>visiem</b> iepriekš minētajiem jautājumiem var atbildēt ar „<b>nē</b>“, akumulatora modulis tiek uzskatīts par „drošību neapdraudošu“.</p> <p>Drošību neapdraudošu akumulatora moduli var transportēt kompl. iekļautajā kastē. Akumulatora moduli iepakot saskaņā ar šo instrukciju: skatīt nākamo nodaļu.</p>



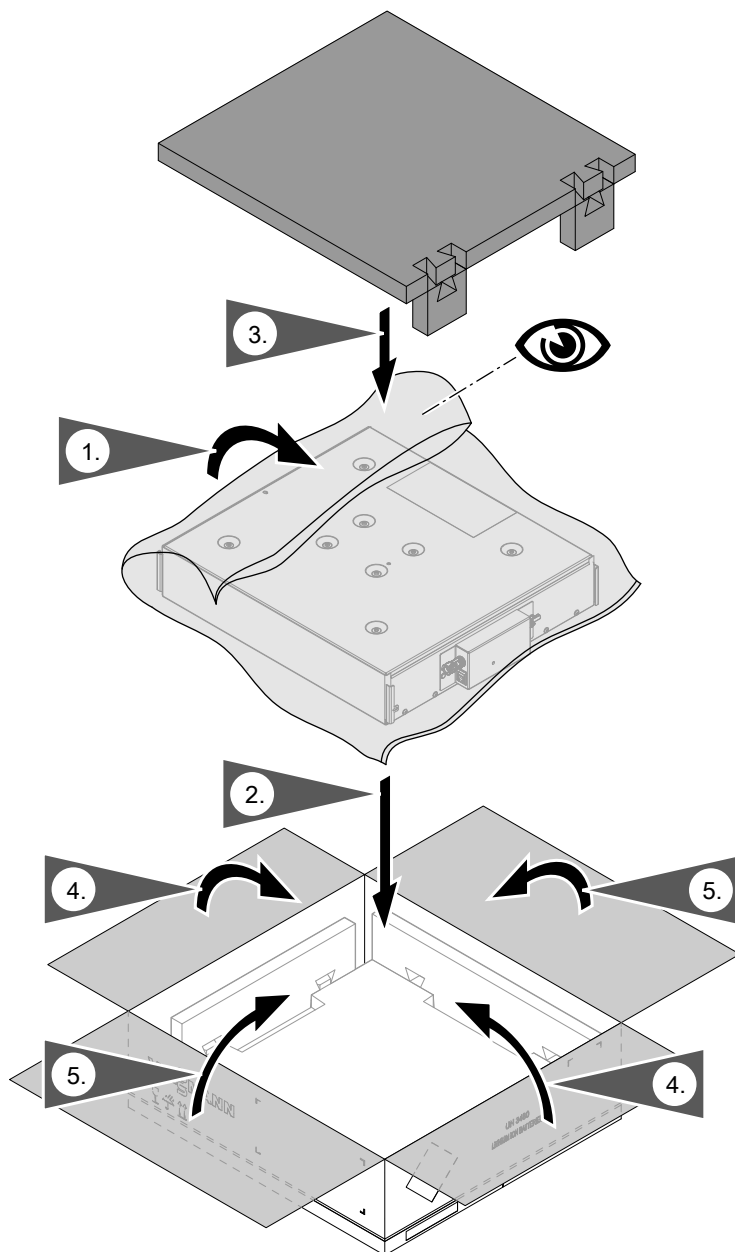
## Bojāta akumulatora moduļa iepakojšana



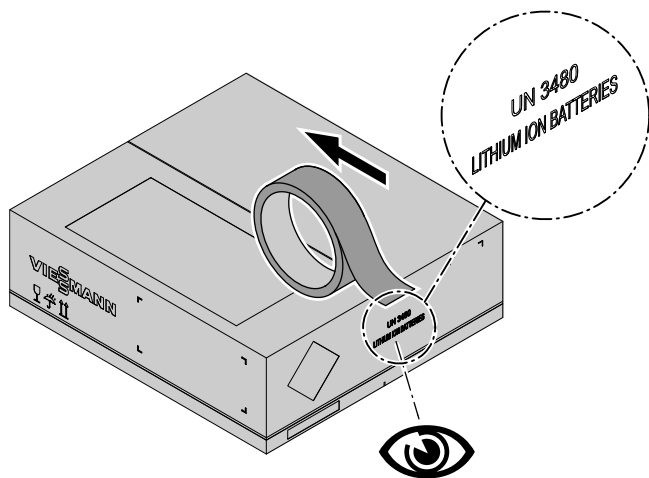
## Bojāta akumulatora moduļa iepakojšana (Turpinājums)



## Bojāta akumulatora moduļa iepakojšana (Turpinājums)



## Bojāta akumulatora moduļa iepakojšana (Turpinājums)



# Montagehandleiding

voor de installateur

# VIESMANN

## Terugzenden van batterijmodules

---

### Veiligheidsaanwijzingen



**Volg deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op ter voorkoming van lichamelijk letsel en materiële schade.**

### Toelichting bij veiligheidsvoorschriften



#### **Gevaar**

Dit teken waarschuwt voor persoonlijk letsel.

#### **Opmerking**

*Gegevens met het woord "Opmerking" bevatten aanvullende informatie.*

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel/de installatie, deze spanningsvrij schakelen, bijv. via de aparte zekering of een hoofdschakelaar. De installatie op spanningvrijheid controleren en tegen opnieuw inschakelen beveiligen. Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.



#### **Gevaar**

Vervangende stroomwerking: bij stroomuitval voert de installatie energie uit het stroombuffersysteem aan het netwerk toe.  
Stand-alonewerking: De verbruikers worden door de eigen stroomopwekkers en het batterijbuffersysteem voorzien. In beide werkwijzen kunnen bij niet correct uitgeschakelde installatie schendingen door elektrische shock en kortsluitingen optreden.  
Voor de spanningsvrijschakeling Vitocharge en alle stroomopwekkers in het systeem uitschakelen.

De reparatie van onderdelen met een veiligheidstechnische functie brengt de veilige werking van de installatie in gevaar.

## Veiligheidsaanwijzingen (vervolg)

Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

## Gebruik conform de regelgeving

De bijgevoegde karton uitsluitend voor het transport van **niet-veiligheidskritieke** batterijmodules gebruiken.

## Aanwijzingen bij transport van gevaarlijke goederen

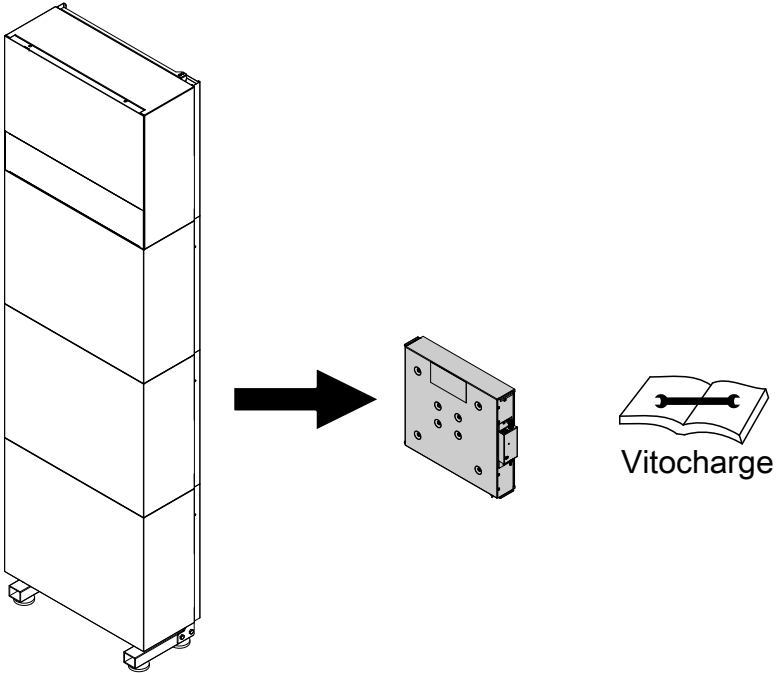
Het transport van de lithium-ionen-batterijen en lithium-ijzerfosfaat-batterijen zijn onderhevig aan regels en beperkingen conform de ADR- en RID-voorschriften. Lithium-ionen-batterijen zijn gevaarlijk goed en zijn onderhevig aan de voorschriften voor gevaarlijke goederen. Volgens ADR en RID zijn lithium-ionen-batterijen gevaarlijk goed van de klasse 9 en zo aan volgend UN-nummers toegewezen:

- UN 3480: Lithium-ionen-batterijen
- UN 3481: Lithium-ionen-batterijen in uitrustingen

### **Opmerking**

- *ADR: Europese overeenkomst inzake het internationaal transport van gevaarlijke goederen op de weg*
- *RID: orde voor internationaal spoorwegtransport van gevaarlijke goederen*

## Defecte batterijmodule demonteren



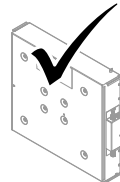
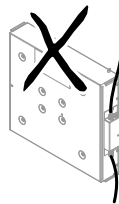
## Kortsluiting verhinderen



### Gevaar

Defecte batterijmodules kunnen resterende lading bevatten. Contact van de aansluitleidingen onder elkaar kan voor de ontleding en zo tot een elektrische shock leiden.

Alle aansluitleidingen van de defecte batterijmodule verwijderen.



## Defecte batterijmodule beoordelen




### Gevaar

Het transport van veiligheidskriteke batterijmodules in de bijgevoegde karton kan tot persoonlijke schade en schade aan het milieu leiden.

De toestand van de defecte batterijmodule moet voor het transport conform de volgende tabel worden beoordeeld.

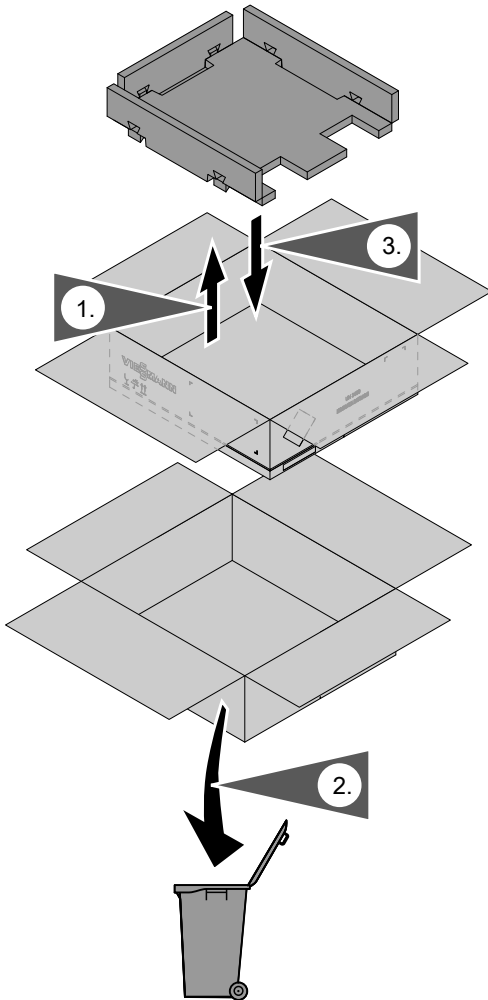
Voor de beoordeling volgende vragen beantwoorden (DE: volgens speciaal voorschrift 376):	Ja	Nee
Neigt de batterijmodule daartoe te snel af te bouwen?		
Neigt de batterijmodule daartoe gevaarlijk te reageren?		
Neigt de batterijmodule daartoe een vlam op te wekken?		
Neigt de batterijmodule daartoe een gevaarlijke hitteontwikkeling op te wekken?		
Neigt de batterijmodule daartoe gevaarlijke, giftige, etsende of ontvlambare gassen vrij te laten komen?		

### Defecte batterijmodule beoordeeld als

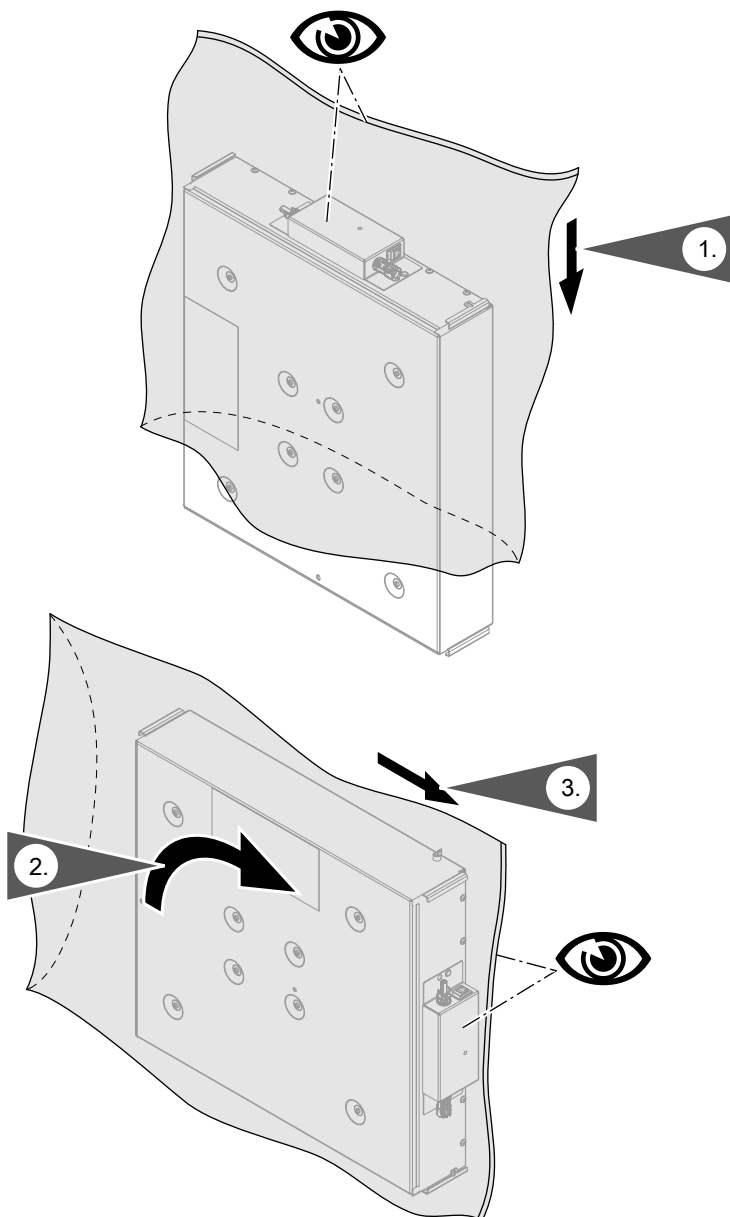
Veiligheidskritek	Niet-veiligheidskritek
<p>Als <b>een</b> van de bovengenoemde vragen met "<b>Ja</b>" kan worden beantwoord, wordt een defecte batterijmodule als "veiligheidskritek" beoordeeld.</p> <p> <b>Gevaar</b> Het transport van veiligheidskriteke batterijmodules in de bijgevoegde karton kan tot persoonlijke schade en schade aan het milieu leiden. Het transport van veiligheidskriteke batterijmodules mag <b>niet</b> in de bijgevoegde karton gebeuren.</p> <p>Het transport van veiligheidskriteke batterijmodules moet conform ADR 2017 transportcategorie 0 door een instantie worden gecontroleerd: DE: BAM CH: kanton</p>	<p>Als <b>alle</b> bovengenoemde vragen met "<b>Nee</b>" kunnen worden beantwoord, telt de batterijmodule als "niet-veiligheidskritek". Een niet-veiligheidskriteke batterijmodule mag in de bijgevoegde karton worden getransporteerd. De batterijmodule conform deze handleiding verpakken: zie volgend hoofdstuk.</p>



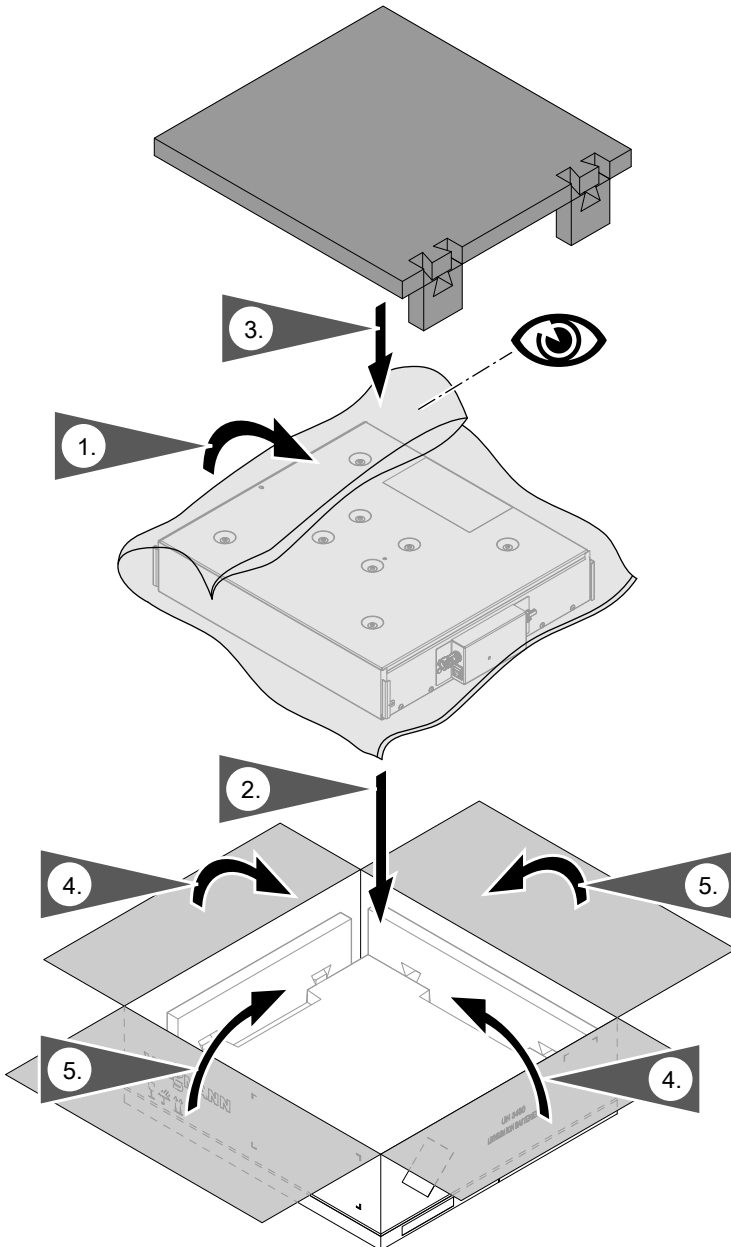
## Defecte batterijmodule verpakken



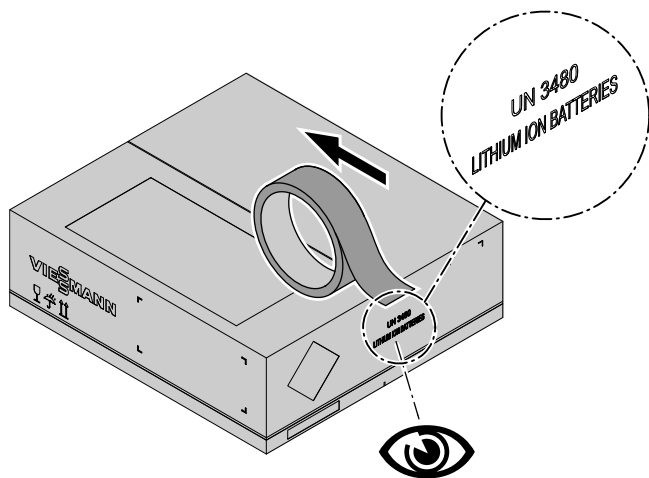
## Defecte batterijmodule verpakken (vervolg)



## Defecte batterijmodule verpakken (vervolg)



## Defecte batterijmodule verpakken (vervolg)



# Monteringsanvisning

for fagpersoner

# VIESSMANN

## Retur av batterimoduler

---

### Sikkerhetshenvisninger



Følg disse sikkerhetsmerknadene nøye for å utelukke farer og skader for mennesker samt materielle skader.

### Forklaring på sikkerhetsmerknadene



#### Fare

Dette symbolet advarer om personskader.

#### Merknad

Opplysninger med ordet *Merknad* inneholder tilleggsinformasjon.

Montering, første oppstart, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon skal utføres av autoriserte fagfolk.

Ved arbeider på apparatet/anlegget, må det kobles fra spenningsforsyningen, f.eks. på den separate sikringen eller en hovedbryter. Kontroller at anlegget er spenningsfritt og sikre det så det ikke kan kobles inn igjen.

Ved alle arbeider må det brukes personlig beskyttelsesutstyr.



#### Fare

Reservestrømsdrift: Ved strømbrudd mater anlegget energi fra akkumulatortsystemet og inn i nettet. Øynett-drift: Forbrukerne forsynes med en egen strømgenerator og batterilagringssystemet. I begge driftsmåter kan det oppstå personskader på grunn av elektrisk støt og kortslutningsstrøm hvis anlegget ikke kobles ut på riktig måte. For spenningsfrikobling må Vitocharge og alle strømgeneratorer i systemet kobles ut.

Reparasjon av komponenter med sikkerhetsteknisk funksjon utgjøre en fare for sikker drift av anlegget.

Ved utskifting skal det kun brukes originaldeler fra Viessmann eller reservedeler som er godkjent av Viessmann.

## Riktig bruk

Den medfølgende pappen skal bare brukes til transport av **ikke sikkerhets-kritiske** batterimoduler.

## Henvisninger til transport av farlig gods

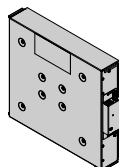
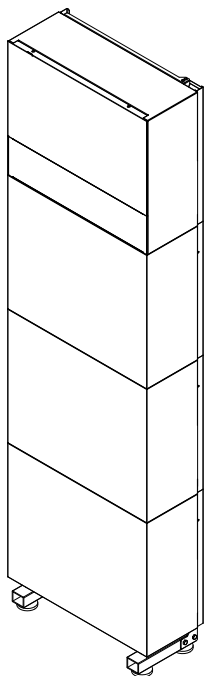
Transport av litium-ion-batterier og litium-jernfosfat-batterier er underlagt regler og begrensninger iht. ADR- og RID-forskrifter. Litium-ion-batterier er farlig gods og er også underlagt forskrifter om farlig gods. Iht. ADR og RID er litium-ion-batterier farlig gods i klasse 9, og tilordnet følgende UN-numre:

- UN 3480: Litium-ion-batterier
- UN 3481: Litium-ion-batterier i utstyr

### **Merknad**

- *ADR: Europeisk avtale om internasjonal transport av farlig gods på vei*
- *RID: Ordning for internasjonal transport av farlig gods med jernbane*

## Demonter defekt batterimodul



Vitocharge

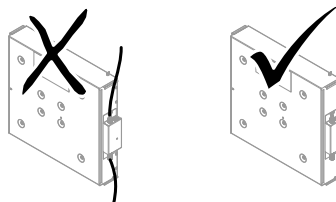
## Demonter defekt batterimodul (fortsettelse)

### Forhindre kortslutning



**Fare**  
Defekte batterimoduler kan inneholde restlading. Kontakt mellom tilkoblingsledningene kan føre til utlading og dermed til elektrisk støt.

Alle tilkoblingsledninger må fjernes fra den defekte batterimodulen.



## Evaluering av defekt batterimodul




**Fare**  
Transport av sikkerhetskritiske batterimoduler i medfølgende papp kan føre til person- og miljøskader.

Tilstanden til den defekte batterimodulen må evalueres iht. følgende tabell før transporten.

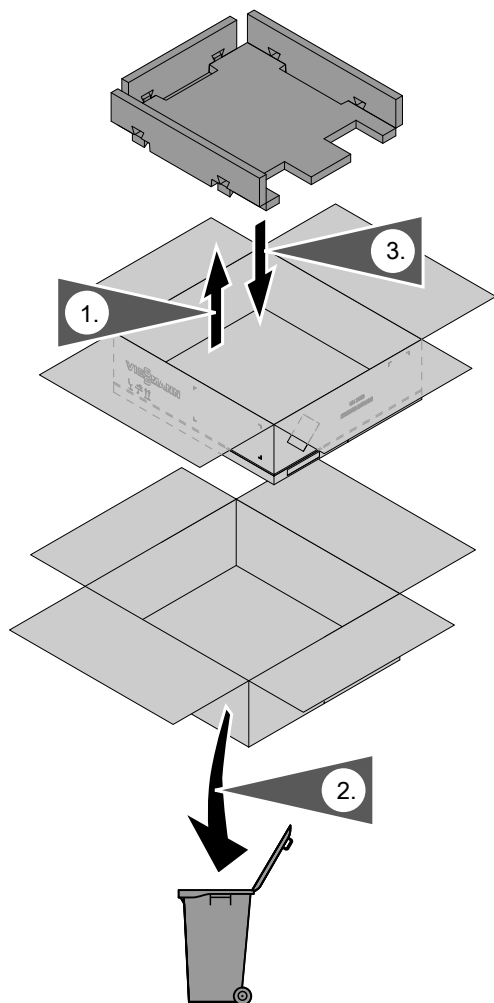
For evalueringen må du svare på følgende spørsmål (DE: iht. spesialforskrift 376):	Ja	Nei
Har batterimodulen en tendens til å reduseres raskt?		
Har batterimodulen en tendens til å reagere farlig?		
Har batterimodulen en tendens til å generere flamme?		
Har batterimodulen en tendens til å generere farlig varmeutvikling?		
Har batterimodulen en tendens til å friggi farlige, giftige, etsende eller antennerlige gasser?		

## Evaluering av defekt batterimodul (fortsettelse)

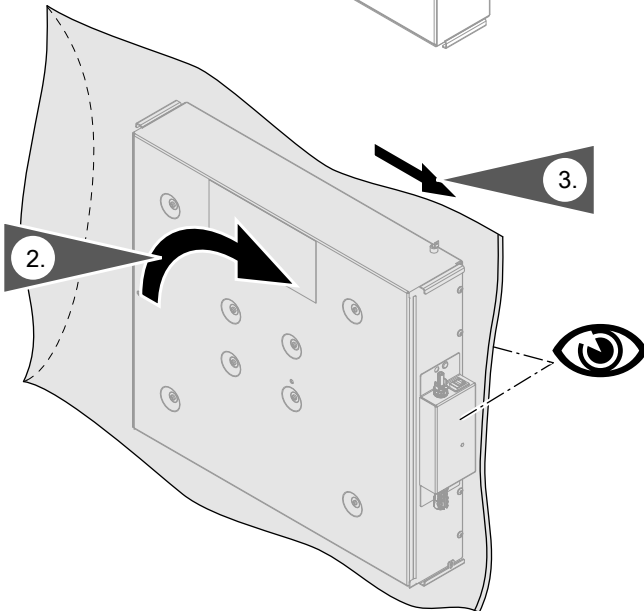
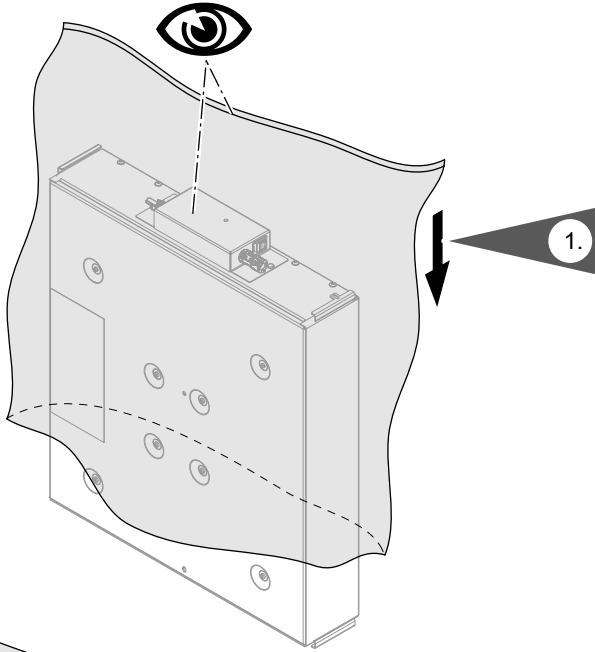
Defekt batterimodul vurdert som	
Sikkerhetskritisk	Ikke sikkerhetskritisk
<p>Hvis <b>ett</b> av spørsmålene over kan besvares med „<b>Ja</b>“, vurderes en defekt batterimodul som „sikkerhetskritisk“.</p> <p> <b>Fare</b> Transport av sikkerhetskritiske batterimoduler i medfølgende papp kan føre til person- og miljøskader. Sikkerhetskritiske batterimoduler må <b>ikke</b> transporteres i den medfølgende kartongen.</p> <p>Transport av sikkerhetskritiske batterimoduler må kontrolleres iht. ADR 2017 transportkategori 0 av en tilsynsmyndighet: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Hvis <b>alle</b> av spørsmålene over kan besvares med „<b>Nei</b>“, er batterimodulen „ikke sikkerhetskritisk“.</p> <p>En batterimodul som ikke er sikkerhetskritisk, kan transporteres i den medfølgende kartongen. Pakk batterimodulen i henhold til følgende instruksjon: Se neste kapittel.</p>



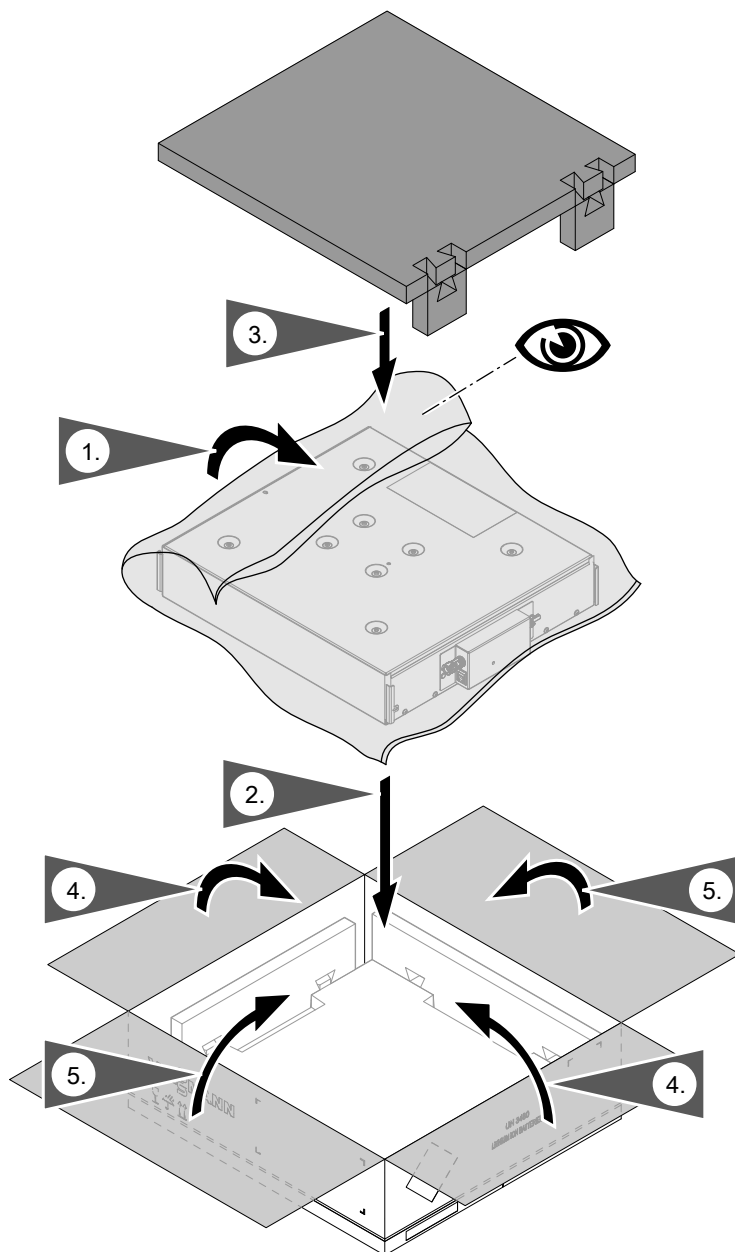
## Pakk defekt batterimodul



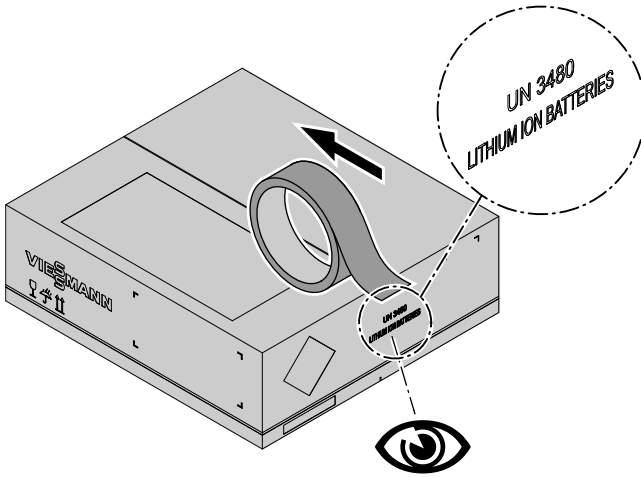
Pakk defekt batterimodul (fortsettelse)



## Pakk defekt batterimodul (fortsettelse)



Pakk defekt batterimodul (fortsettelse)



# Instrukcja montażu

## dla wykwalifikowanego personelu

# VIESMANN

## Odsyłanie modułów akumulatora

---

### Wskazówki bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

### Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



#### Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.

#### Wskazówka

*Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.*

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel.

Podczas wykonywania prac przy urządzeniu/instalacji należy odłączyć ją od napięcia, np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym. Sprawdzić, czy napięcie zostało odłączone od instalacji i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem. Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej.



#### Niebezpieczeństwo

Tryb zasilania awaryjnego: W razie awarii zasilania instalacja przekazuje energię z systemu zasobników energii do sieci.

Tryb pracy wyspowej: Odbiorniki są zasilane przez własne wytwornice prądu i system zasobnika energii elektrycznej. W obu trybach pracy w przypadku nieprawidłowego wyłączenia instalacji może dojść do odniesienia obrażeń na skutek porażenia prądem i wystąpienia prądów zwarciovych. Aby odłączyć napięcie, należy wyłączyć Vitocharge i wszystkie wytwornice prądu w systemie.

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpiecznej eksploatacji instalacji.

## Wskazówki bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

Na potrzeby wymiany stosować wyłącznie oryginalne części firmy Viessmann lub części zamienne przez tę firmę dopuszczone.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Dołączony karton stosować wyłącznie do transportu **niekrytycznych pod względem bezpieczeństwa** modułów akumulatorów.

## Wskazówki dot. transportu towarów niebezpiecznych

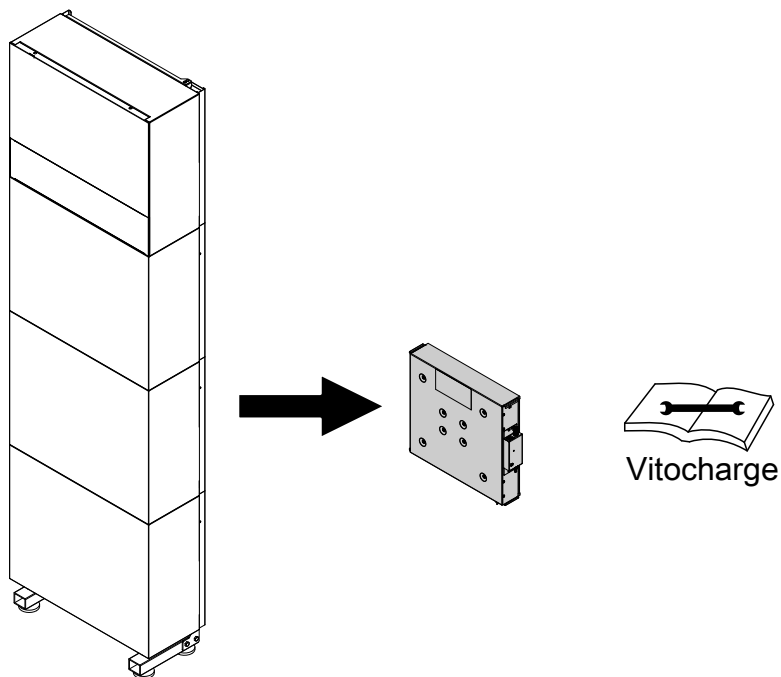
Transport akumulatorów litowo-jonowych i akumulatorów litowo-żelazowo-fosforanowych odbywa się zgodnie z regulacjami i ograniczeniami wynikającymi z przepisów ADR i RID. Akumulatory litowo-jonowe są uważane za towar niebezpieczny i podlegają przepisom o przewozie towarów niebezpiecznych. Zgodnie z ADR i RID akumulatory litowo-jonowe to towar niebezpieczny klasy 9, dlatego są do nich przypisane następujące numery UN:

- UN 3480: akumulatory litowo-jonowe
- UN 3481: akumulatory litowo-jonowe, pakowane z wyposażeniem

### **Wskazówka**

- *ADR: umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych*
- *RID: regulamin dla międzynarodowego przewozu kolejami towarów niebezpiecznych*

## Demontaż uszkodzonego modułu akumulatora



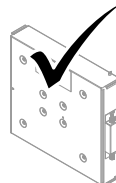
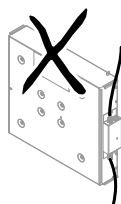
### Zapobieganie zwarciom



#### Niebezpieczeństwo

Uszkodzone moduły akumulatorów mogą zawierać ładunki resztkowe. Stykanie się przewodów przyłączeniowych ze sobą może doprowadzić do rozładowania i tym samym do porażenia prądem.

Odłączyć wszystkie przewody przyłączeniowe od uszkodzonego modułu akumulatora.



## Ocena stanu uszkodzonego modułu akumulatora



### Niebezpieczeństwo


Transport krytycznych pod względem bezpieczeństwa modułów akumulatorów w dołączonym kartonie może doprowadzić do odniesienia obrażeń i powstania szkód materialnych.

Przed transportem należy ocenić stan uszkodzonego modułu akumulatora zgodnie z poniższą tabelą.

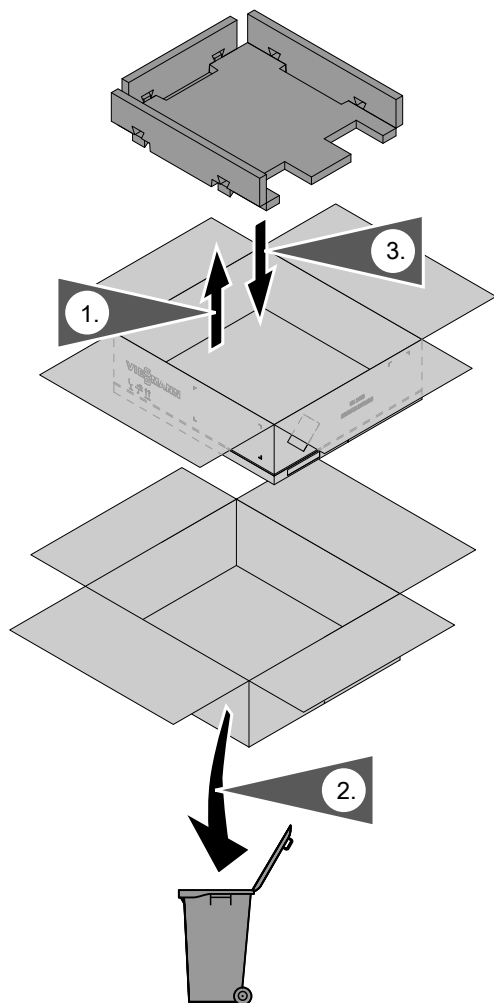
<b>W celu oceny należy odpowiedzieć na następujące pytania (DE: zgodnie ze specjalnymi przepisami 376):</b>	<b>Tak</b>	<b>Nie</b>
Czy moduł akumulatora ma tendencję do szybkiego rozładowywania?		
Czy moduł akumulatora ma tendencję do niebezpiecznego reagowania?		
Czy moduł akumulatora ma tendencję do wytwarzania płomienia?		
Czy moduł akumulatora ma tendencję do niebezpiecznego nagrzewania?		
Czy moduł akumulatora ma tendencję do uwalniania trujących, drażniących lub łatwopalnych gazów?		

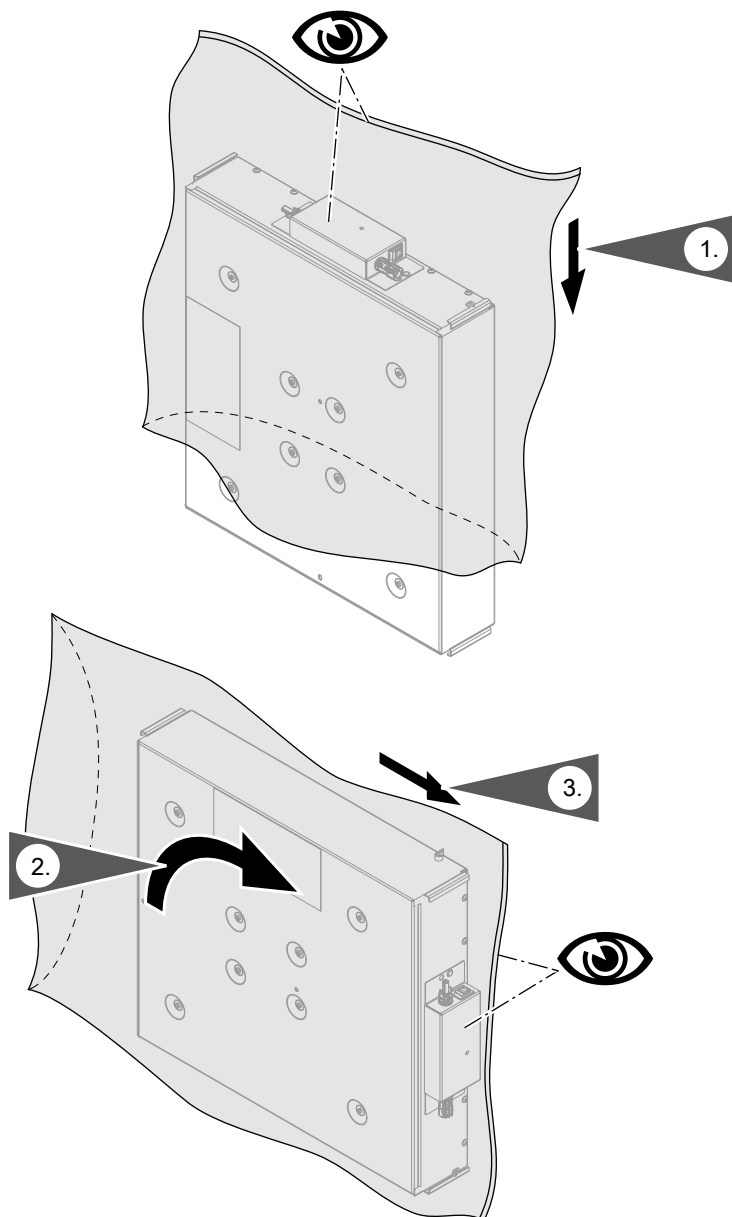


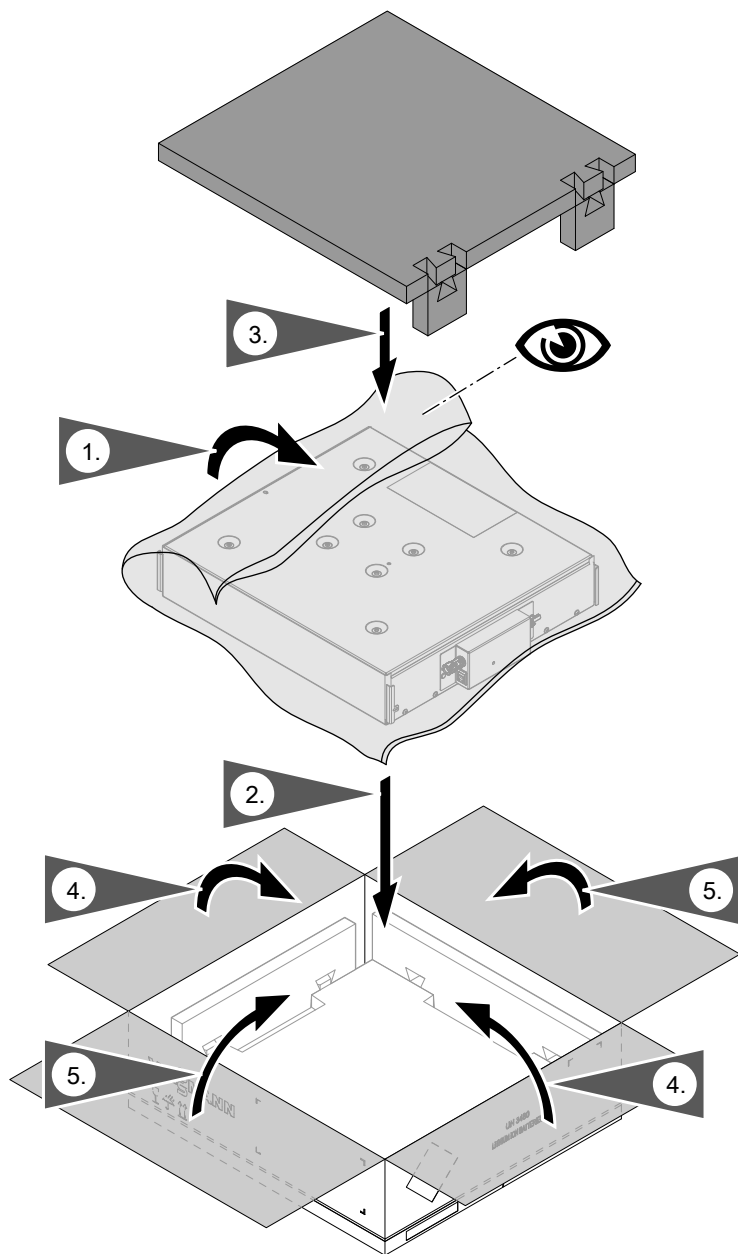
## Ocena stanu uszkodzonego modułu akumulatora (ciąg dalszy)

Uszkodzony moduł akumulatora został oceniony jako	
<p><b>Krytyczny pod względem bezpieczeństwa</b></p> <p>Jeśli na <b>jedno</b> z powyższych pytań odpowiedź brzmi „<b>Tak</b>”, uszkodzony moduł akumulatora jest oceniany jako „krytyczny pod względem bezpieczeństwa”.</p> <p> <b>Niebezpieczeństwo</b></p> <p>Transport krytycznych pod względem bezpieczeństwa modułów akumulatorów w dołączonym kartonie może doprowadzić do odniesienia obrażeń i powstania szkód materialnych.</p> <p>Krytycznych pod względem bezpieczeństwa modułów akumulatorów <b>nie</b> można transportować w dołączonym kartonie.</p> <p>Transport krytycznych pod względem bezpieczeństwa modułów akumulatorów musi zostać sprawdzony przez odpowiedni urząd zgodnie z ADR 2017, kategoria transportu 0: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p><b>Niekrytyczny pod względem bezpieczeństwa</b></p> <p>Jeśli na <b>wszystkie</b> powyższe pytania odpowiedź brzmi „<b>Nie</b>”, moduł akumulatora „nie jest krytyczny pod względem bezpieczeństwa”.</p> <p>Niekrytyczny pod względem bezpieczeństwa moduł akumulatora może być transportowany w dołączonym kartonie. Zapakować moduł akumulatora zgodnie z poniższą instrukcją: patrz kolejny rozdział.</p>

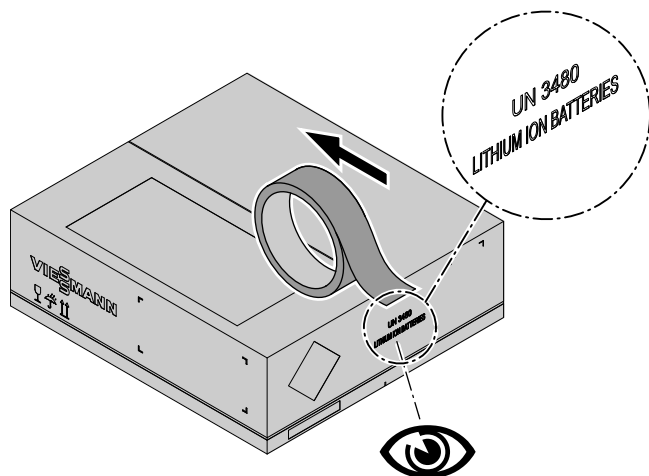
## Pakowanie uszkodzonego modułu akumulatora



**Pakowanie uszkodzonego modułu akumulatora (ciąg dalszy)**

**Pakowanie uszkodzonego modułu akumulatora (ciąg dalszy)**

## Pakowanie uszkodzonego modułu akumulatora (ciąg dalszy)



# Instruções de montagem

para o técnico especialista

# VIESSMANN

## Devolução de módulos de baterias

---

### Recomendações de segurança



Siga estritamente estas recomendações de segurança para evitar perigos, danos pessoais e materiais.

---

### Explicação das indicações de segurança



#### Perigo

Este símbolo avisa sobre danos pessoais.

#### Nota

Os textos com a palavra *Nota* contêm informação adicional.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspeção, manutenção e reparação devem ser efetuados por técnicos especializados.

Durante os trabalhos no aparelho/sistema, desligar a tensão do sistema, p. ex., no fusível separado ou no interruptor principal. Controlar a ausência de tensão no sistema e bloquear o mesmo contra nova ligação. Utilizar equipamento de proteção individual adequado em todos os trabalhos.



#### Perigo

Operação alternada elétrica: em caso de corte elétrico, o sistema injeta na rede energia do sistema de acumulação de energia. Operação de rede separada: os consumidores são abastecidos através do próprio gerador de corrente e do sistema de acumulação da bateria. Em ambos os modos de funcionamento, podem ocorrer ferimentos devido a choques elétricos e correntes de curto-circuito caso o sistema não seja corretamente desligado. Para desligar a tensão, desligar o Vitocharge e todos os geradores de corrente elétrica no sistema.

## Recomendações de segurança (continuação)

A reparação de componentes de segurança coloca em risco o funcionamento seguro do sistema.

Em caso de substituição de peças, utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

## Utilização prevista

Utilizar a caixa de cartão fornecida exclusivamente para transportar módulos de bateria **não críticos em termos de segurança**.

## Notas sobre o transporte de mercadorias perigosas

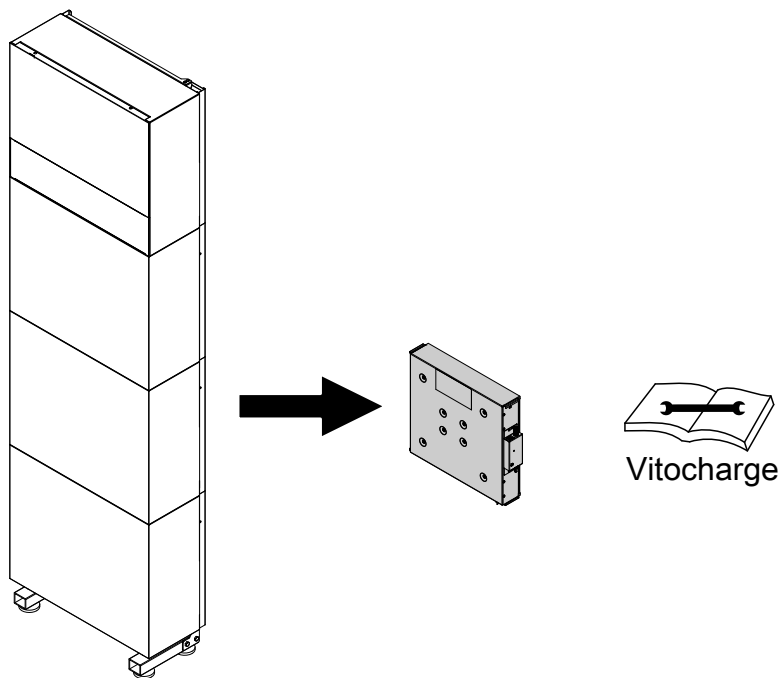
O transporte das baterias de íões de lítio e das baterias de fosfato de ferro-lítio está sujeito a regras de limitações, de acordo com as disposições da ADR e RID. As baterias de íões de lítio são uma mercadoria perigosa e, por isso, estão sujeitas às disposições dos materiais perigosos. Segundo a ADR e a RID, as baterias de íões de lítio são uma mercadoria perigosa da Classe 9 e, conseqüentemente, estão sujeitas aos seguintes números UN:

- UN 3480: baterias de íões de lítio
- UN 3481: baterias de íões de lítio em equipamentos

### **Nota**

- *ADR: Acordo europeu para o transporte internacional de mercadorias perigosas na estrada*
- *RID: Norma para o transporte ferroviário internacional de mercadorias perigosas*

## Desmontar o módulo de baterias avariado



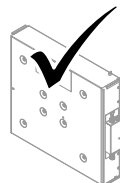
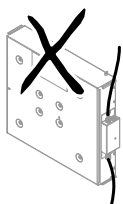
### Evitar um curto-circuito



#### Perigo

Os módulos de baterias avariados podem conter carga residual. O contacto entre os cabos de ligação pode provocar a descarga e, conseqüentemente, um choque elétrico.

Remover todos os cabos de ligação do módulo de bateria avariado.





## Avaliar o módulo de bateria avariado.




### Perigo

O transporte de módulos de bateria críticos em termos de segurança na caixa de cartão fornecida pode causar lesões pessoais e danos ambientais.

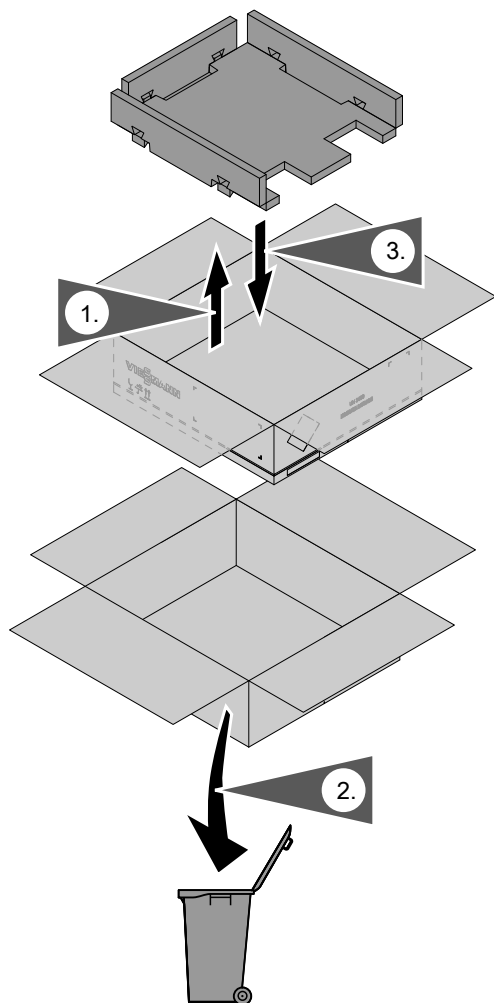
O estado do módulo de bateria avariado tem de ser avaliado antes do transporte, de acordo com a seguinte tabela.

<b>Responder às seguintes perguntas para fins de avaliação (DE: segundo a norma especial 376):</b>	<b>Sim</b>	<b>Não</b>
O módulo de baterias tem tendência para descarregar rapidamente?		
O módulo de baterias tem tendência para reagir de forma perigosa?		
O módulo de baterias tem tendência para gerar chama?		
O módulo de baterias tem tendência para gerar um desenvolvimento de calor perigoso?		
O módulo de baterias tem tendência para libertar gases perigosos, tóxicos, irritantes ou inflamáveis?		

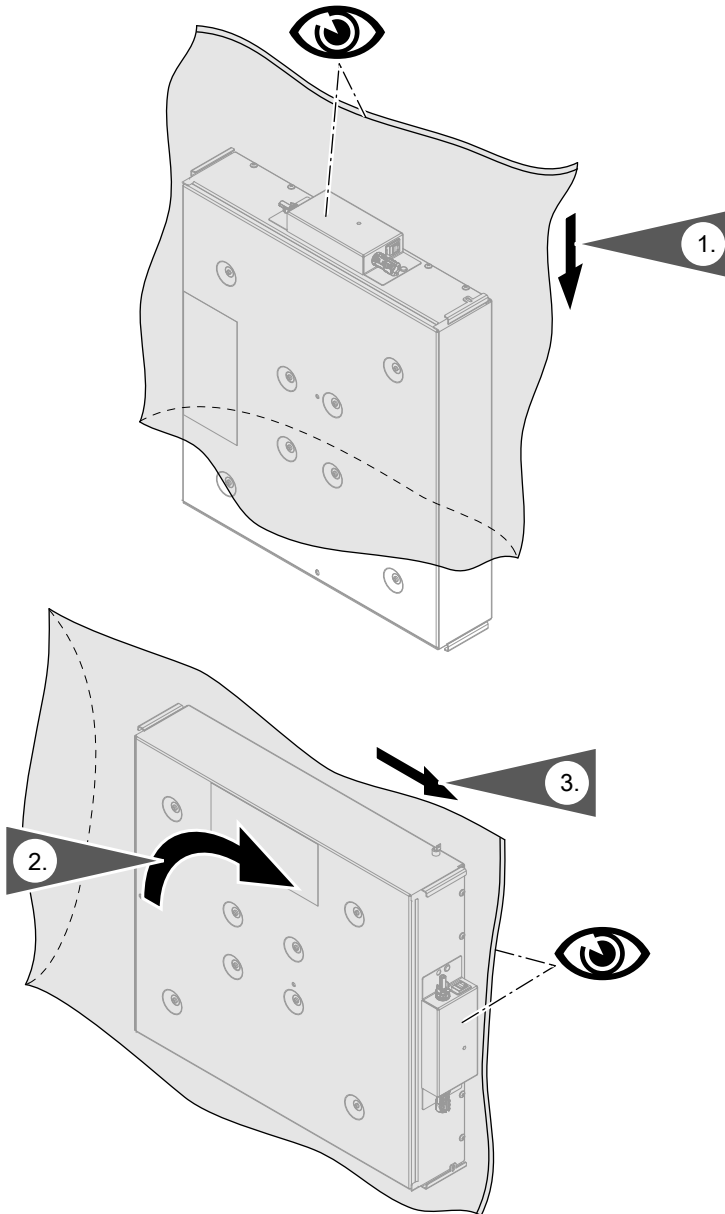
## Avaliar o módulo de bateria avariado. (continuação)

<b>Módulo de baterias avariado avaliado como</b>	
<b>Crítico em termos de segurança</b>	<b>Não crítico em termos de segurança</b>
<p>Se <b>uma</b> das perguntas acima referidas tiver como resposta possível “<b>Sim</b>”, um módulo de baterias avariado será avaliado como “crítico em termos de segurança”.</p> <p> <b>Perigo</b> O transporte de módulos de bateria críticos em termos de segurança na caixa de cartão fornecida pode causar lesões pessoais e danos ambientais. O transporte de módulos de bateria críticos em termos de segurança <b>não</b> pode ser realizado na caixa de cartão fornecida.</p> <p>O transporte de módulos de bateria críticos em termos de segurança deve ser verificado por uma autoridade, de acordo com a ADR 2017, categoria de transporte 0: DE: BAM CH: Cantões</p>	<p>Se <b>todas</b> as perguntas acima referidas tiverem como resposta possível “<b>Não</b>”, o módulo de baterias “não é considerado crítico em termos de segurança”.</p> <p>Um módulo de baterias não crítico em termos de segurança pode ser transportado na caixa de cartão fornecida.</p> <p>Embalar o módulo de baterias de acordo com estas instruções: consultar o capítulo seguinte.</p>

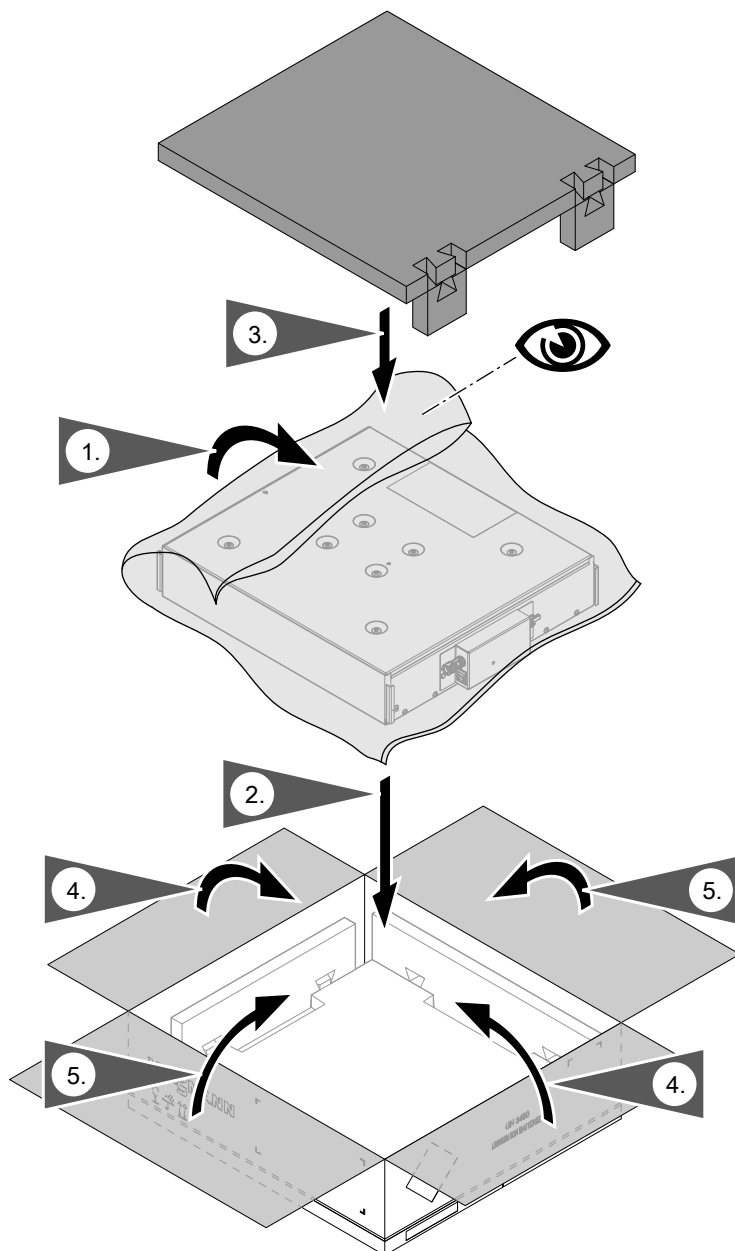
## Embalar o módulo de bateria avariado

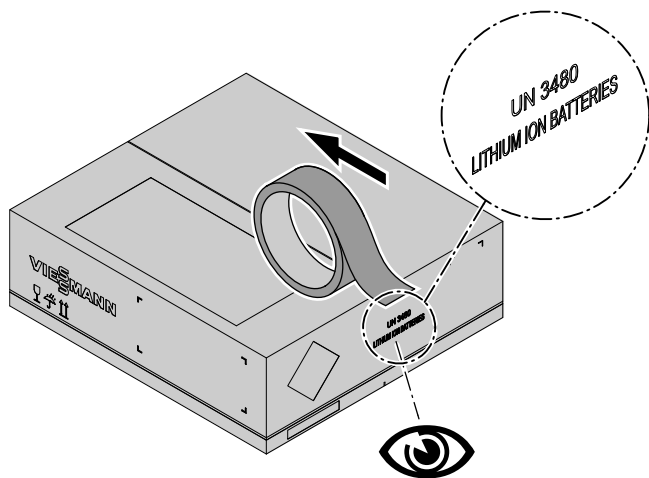


## Embalar o módulo de bateria avariado (continuação)



## Embalar o módulo de bateria avariado (continuação)



**Embarcar o módulo de bateria avariado** (continuação)

# Instrucțiuni de montaj

## pentru personalul de specialitate

# VIESMANN

## Retrimiterarea modulelor de baterie

---

### Instrucțiuni de siguranță



**Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.**

### Explicarea măsurilor de siguranță



#### Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

#### Observație

*Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.*

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie să fie executate de personal de specialitate autorizat.

În cazul efectuării de lucrări la aparat/ instalație, aceasta trebuie scoasă de sub tensiune, de ex. de la o siguranță separată sau de la un întrerupător principal. Se verifică lipsa tensiunii la instalație și se asigură împotriva reconectării accidentale.

Pentru toate intervențiile, trebuie purtat echipament personal de protecție.



#### Pericol

Operare electrică alternativă: în cazul unei căderi de tensiune, instalația alimentează rețeaua cu tensiune din sistemul de acumulare a curentului. Funcționare în regim insulă: consumatorii sunt alimentați prin intermediul unui generator de curent propriu și sistemul de acumulare cu baterii. În ambele regimuri de funcționare, în cazul unei instalații deconectate incorect, poate avea loc rănirea din cauza electrocutării și a curenților de scurt-circuitare.

Pentru scoaterea de sub tensiune, deconectați Vitocharge și toate generatoarele de curent din sistem.

## Instrucțiuni de siguranță (continuare)

Repararea unor componente cu funcție de siguranță pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

## Utilizare conform destinației

Cutia alăturată trebuie utilizată exclusiv pentru transportul modulelor de baterii **care nu prezintă probleme de siguranță**.

## Indicații referitoare la transportul materialelor periculoase

Transportul bateriilor litiu-ion se supune regulilor și restricțiilor în conformitate cu prevederile ADR și RID. Bateriile litiu-ion sunt materiale periculoase și se supun prevederilor privind materialele periculoase. În conformitate cu ADR și RID, bateriile litiu-ion reprezintă materiale periculoase din clasa 9 și sunt alocate următoarelor coduri UN:

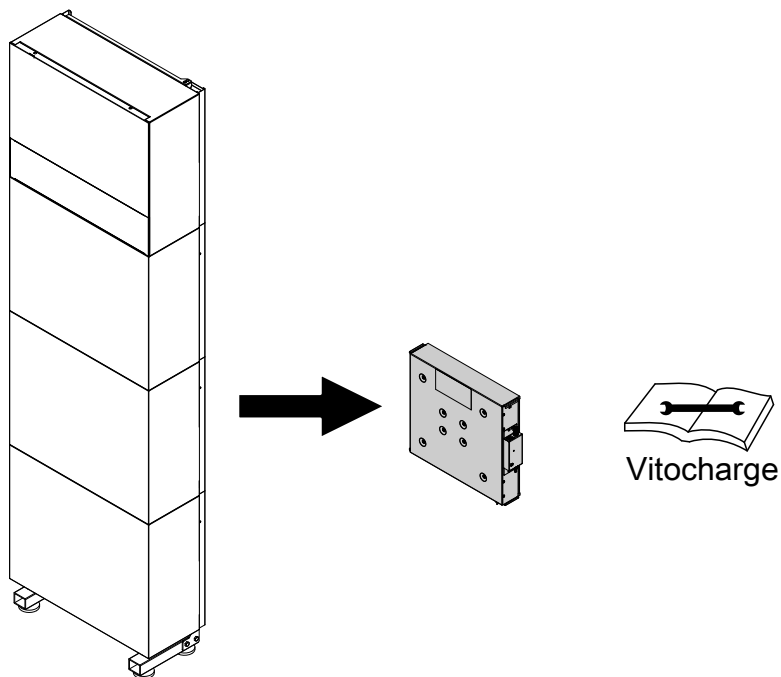
- UN 3480: baterii litiu-ion
- UN 3481: baterii litiu-ion din echipamente

### Observație

- *ADR: Tratatul European privind transportul internațional rutier al materialelor periculoase*
- *RID: Dispoziția privind transportul internațional feroviar al materialelor periculoase*



## Demontarea modului de baterii defect



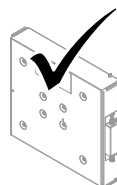
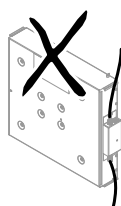
### Împiedicarea scurtcircuitului



#### Pericol

Modulele de baterii defecte pot prezenta o încărcare remanentă. Contactul între cablurile de conectare poate duce la descărcarea și, prin aceasta, electrocutare.

Îndepărtați toate cablurile de conectare de la modulul de baterii defect.



## Evaluarea modului de baterii defect




### Pericol

Transportul modulelor de baterii care prezintă probleme de siguranță din cutia alăturată poate determina pagube la adresa persoanelor și a mediului.

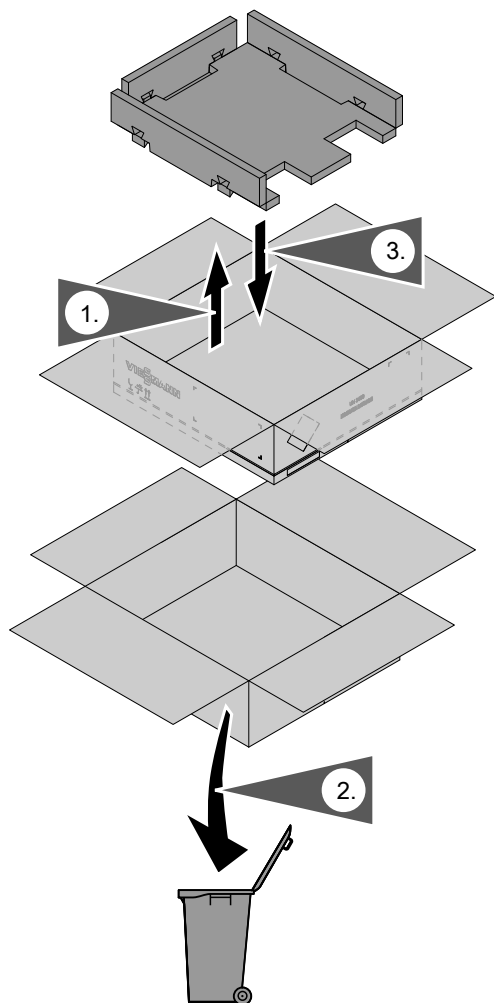
Starea modului de baterii defect trebuie evaluat înaintea transportului, cu ajutorului următorului tabel.

Pentru evaluare, răspundeți la următoarele întrebări (DE: conform dispoziție specială 376):	Da	Nu
Modulul de baterii are tendința să se uzeze rapid?		
Modulul de baterii tinde să reacționeze în mod periculos?		
Modulul de baterii tinde să producă flacără?		
Modulul de baterii tinde să genereze căldură periculoasă?		
Modulul de baterii tinde să elibereze gaze periculoase, toxice, caustice sau inflamabile?		

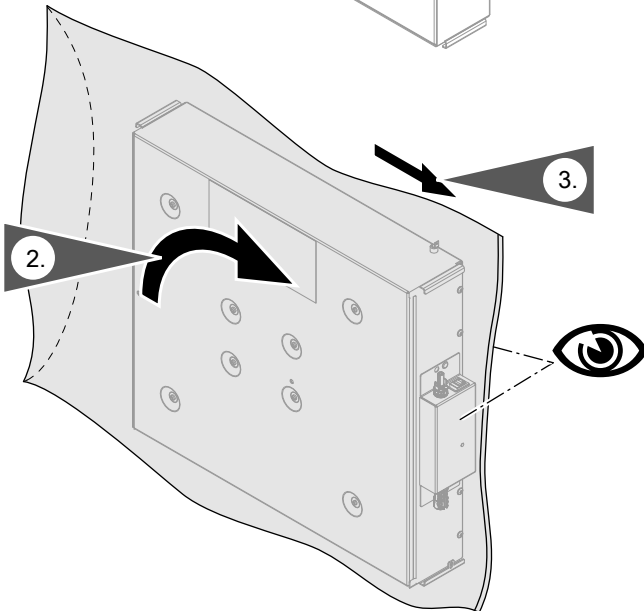
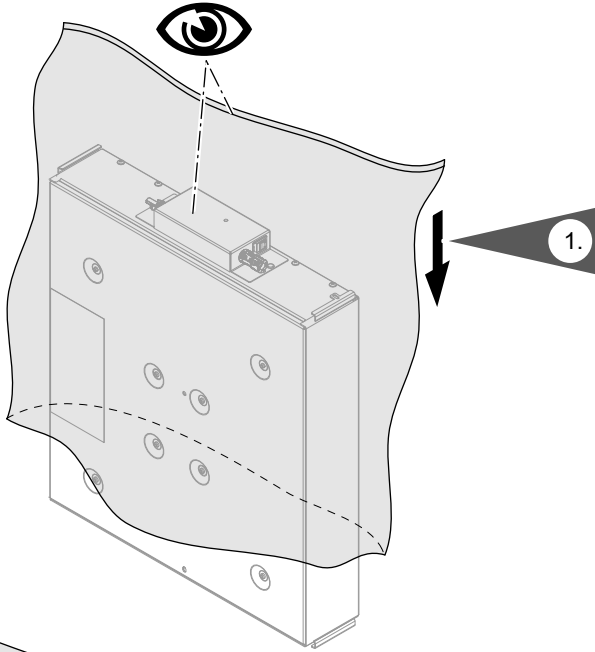
### Modulul de baterii defect evaluat ca

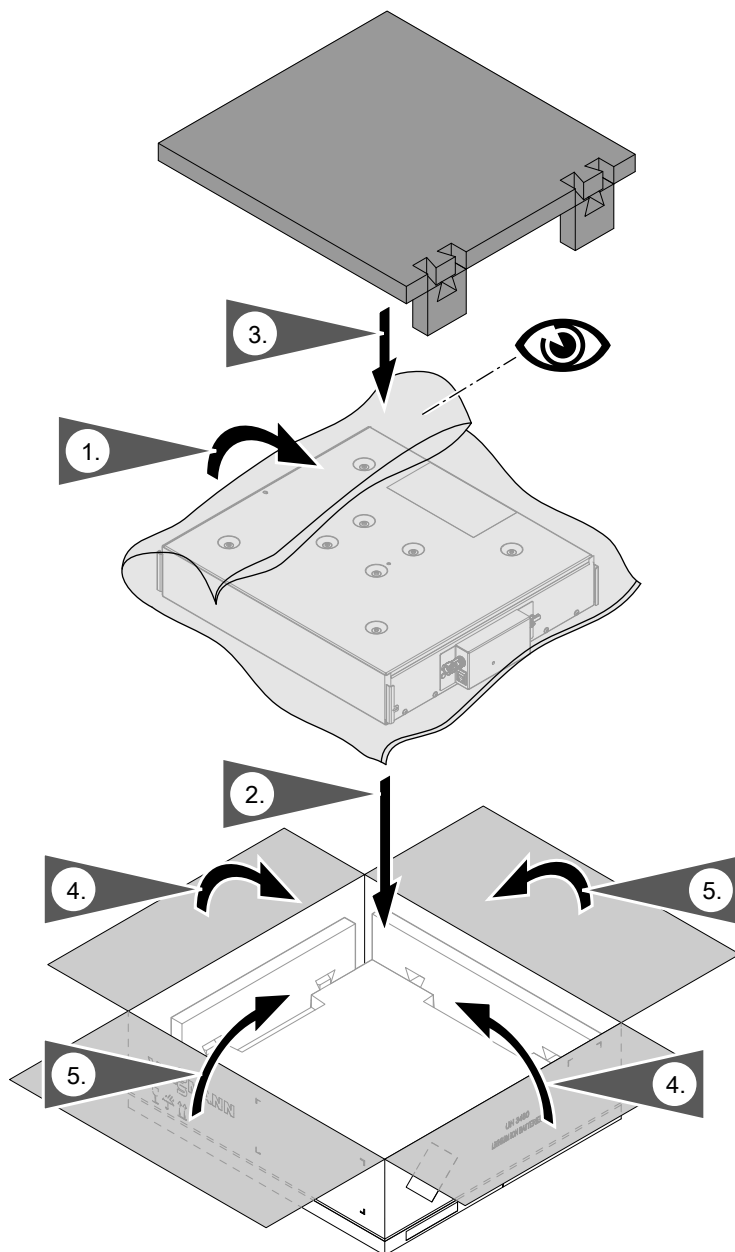
periculos privind siguranța	nepericulos privind siguranța
<p>Dacă la <b>una</b> dintre întrebările de mai sus se poate răspunde cu „<b>Da</b>“, modulul de baterii defect este evaluat ca fiind „periculos privind siguranța“.</p> <p> <b>Pericol</b> Transportul modulelor de baterii care prezintă probleme de siguranță din cutia alăturată poate determina pagube la adresa persoanelor și a mediului. Transportul modulelor de baterii care prezintă probleme de siguranță <b>nu</b> poate fi efectuat în cutia alăturată.</p> <p>Transportul modulelor de baterii care prezintă probleme de siguranță trebuie verificat de către autoritatea competentă în conformitate cu ADR 2017 Categoria de transport 0: DE: BAM CH: Canton</p>	<p>Dacă la <b>toate</b> din întrebările de mai sus se poate răspunde cu „<b>Nu</b>“, modulul de baterii este considerat ca „nepericulos privind siguranța“. Un modul de baterii nepericulos privind siguranța poate fi transportat în cutia alăturată. Ambalați modulul de baterii conform acestor instrucțiuni: vezi capitolul următor.</p>

## Ambalarea modulului de baterii defect

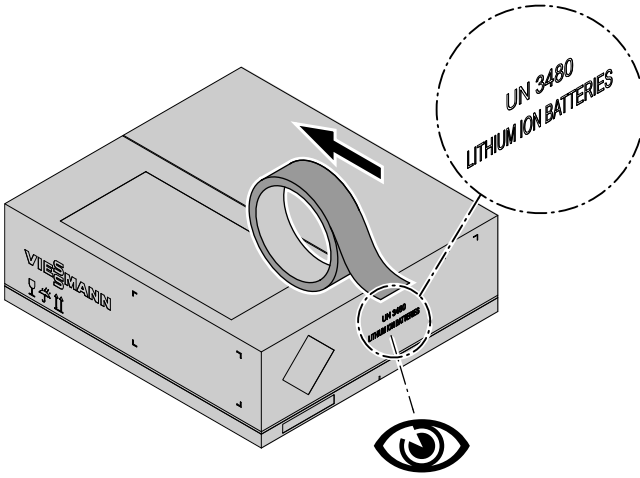


**Ambalarea modului de baterii defect (continuare)**



**Ambalarea modulului de baterii defect (continuare)**

Ambalarea modulului de baterii defect (continuare)



# Uputstvo za montažu

## za stručnjake

# VIESMANN

## Vraćanje modula baterije

---

### Bezbednosna uputstva



**Molimo Vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.**

### Objašnjenje bezbednosnih uputstava



#### Opasnost

Ovaj znak upozorava na moguće povrede.

#### Napomena

Navodi s oznakom Uputstvo sadrže dodatne informacije.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i popravke moraju da izvode ovlašćena stručna lica.

Prilikom radova na uređaju/instalaciji isključiti strujno napajanje, npr. na posebnom osiguraču ili glavnom prekidaču. Uveriti se da na instalaciji nema napona i osigurati je od ponovnog uključivanja.

Kod svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.



#### Opasnost

Režim rezervnog napajanja: U slučaju nestanka struje, instalacija vrši napajanje mreže energijom iz sistema za skladištenje struje. Režim mikromreže:

Potrošači se snabdevaju preko sopstvenih proizvođača struje i sistema baterijskih akumulatora. U slučaju nepravilno isključene instalacije, u oba režima rada može da dođe do povreda usled strujnog udara i struja kratkog spoja.

Za naponsku izolaciju, isključiti Vitocharge i sve proizvođače struje u sistemu.

Opravke sastavnih delova sa bezbednosno-tehničkom funkcijom ugrožavaju bezbedan rad instalacije.

## Bezbednosna uputstva (nastavak)

Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann.

## Namenska upotreba

Priloženi karton koristiti isključivo za transport modula baterije koji **nisu bezbednosno kritični**.

## Napomene za transport opasnih materija

Transport litijum-jonskih baterija i litijum-željezo-fosfatnih baterija podleže pravilima i ograničenjima u skladu sa propisima ADR i RID. Litijum-jonske baterije su opasna materija i zbog toga podležu propisima za opasne materije. U skladu sa ADR i RID, litijum-jonske baterije spadaju u opasne materije klase 9 i, stoga, su dodeljene sledećim UN brojevima:

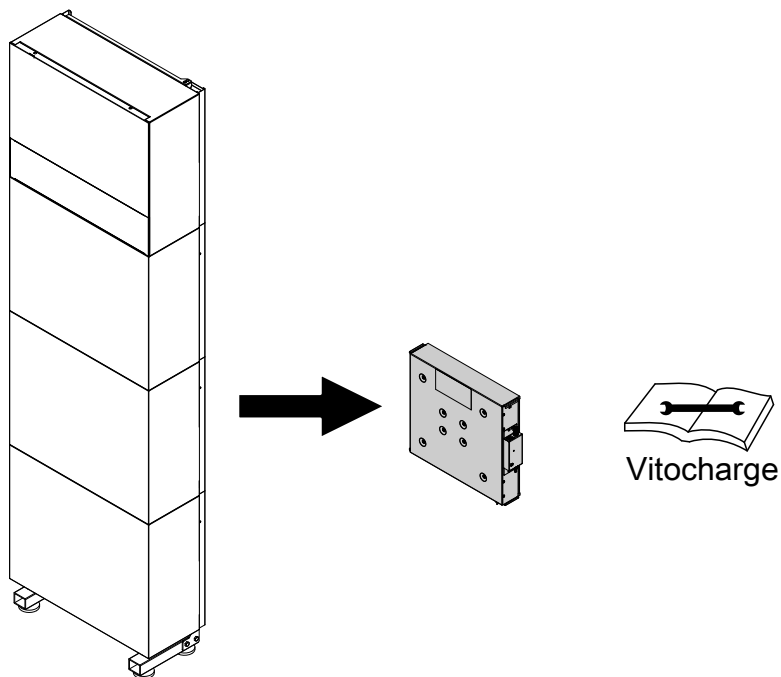
- UN 3480: litijum-jonske baterije
- UN 3481: litijum-jonske baterije u opremi

### **Napomena**

- *ADR: Evropski sporazum o međunarodnom transportu opasnih roba na putu*
- *RID: Uredba o međunarodnom transportu opasnih roba železnicom*



## Demontaža neispravnog modula baterije



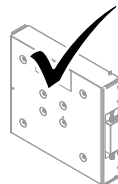
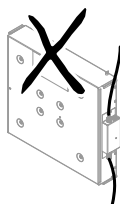
### Sprečiti kratak spoj



#### Opasnost

Neispravni moduli baterije mogu da sadrže zaostala naelektrisanja. Međusobni kontakt priključnih vodova može da dovede do pražnjenja, a time i do strujnog udara.

Ukloniti sve priključne vodove sa neispravnog modula baterije.



## Procena neispravnog modula baterije




### Opasnost

Transport bezbednosno kritičnih modula baterije u priloženom kartonu može dovesti do štete po ljude i okolinu.

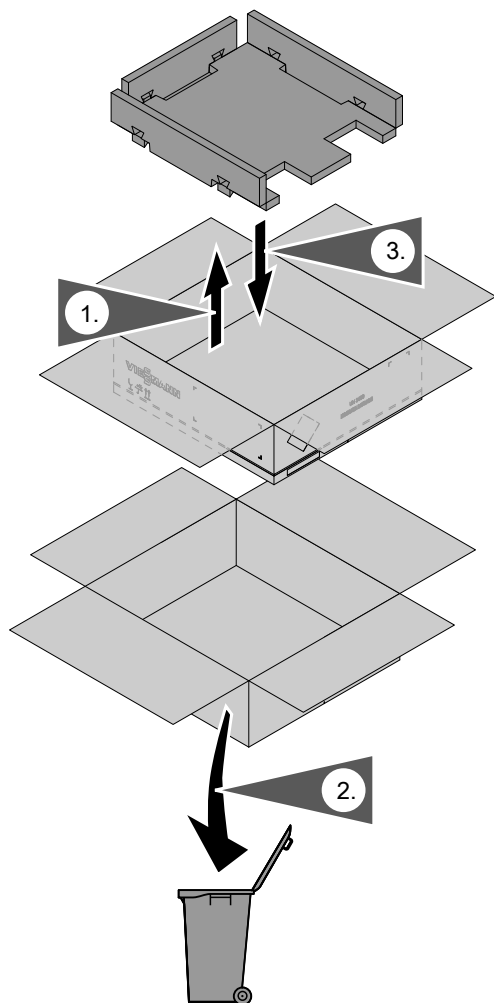
Pre transporta, mora da se izvrši procena stanja neispravnog modula baterije u skladu sa sledećom tabelom:

U svrhu procene odgovoriti na sledeća pitanja (DE: prema posebnom propisu 376):	Da	Ne
Da li modul baterije ima tendenciju brze razgradnje?		
Da li modul baterije ima tendenciju da opasno reaguje?		
Da li modul baterije ima tendenciju stvaranja plamena?		
Da li modul baterije ima tendenciju stvaranja opasnog razvoja toplote?		
Da li modul baterije ima tendenciju oslobađanja opasnih, otrovnih, korozivnih ili zapaljivih gasova?		

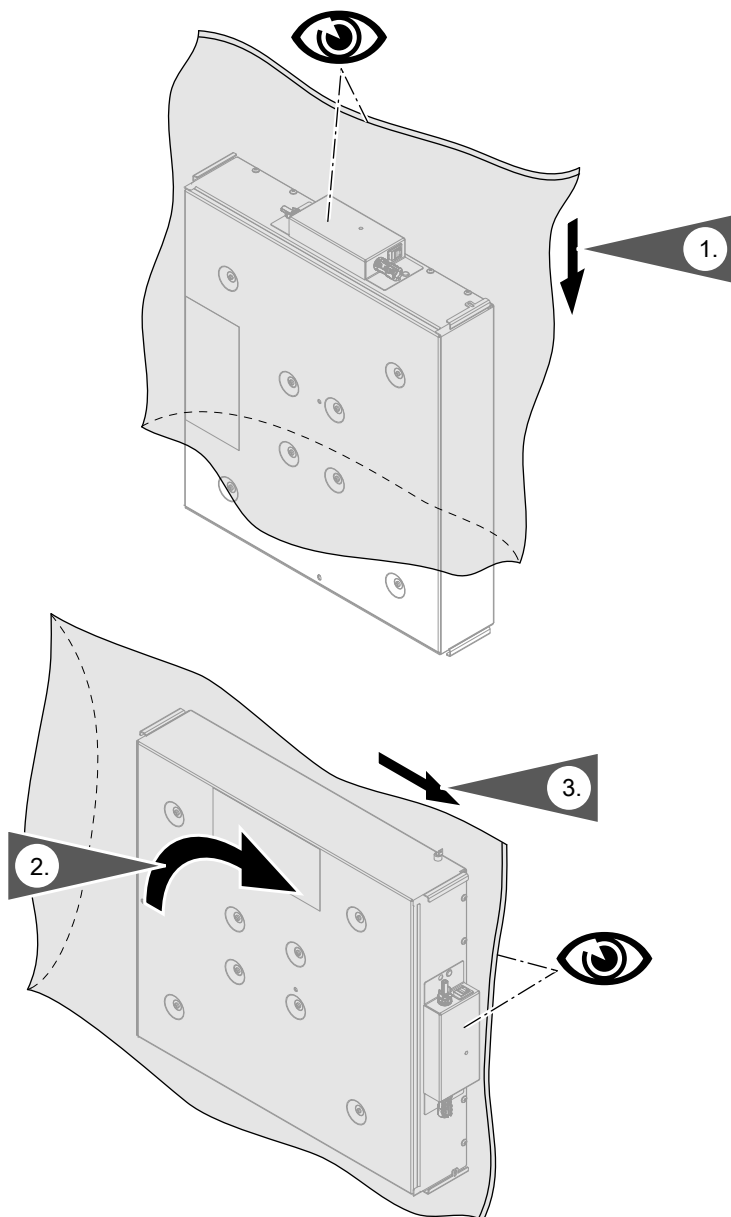
### Neispravan modul baterije procenjen kao

Bezbednosno kritičan	Nije bezbednosno kritičan
<p>Ako je na <b>jedno</b> od gore navedenih pitanja odgovor „<b>Da</b>“, onda se neispravan modul baterije procenjuje kao „bezbednosno kritičan“.</p> <p> <b>Opasnost</b> Transport bezbednosno kritičnih modula baterije u priloženom kartonu može dovesti do štete po ljude i okolinu. Transport bezbednosno kritičnih modula baterije <b>ne</b> sme da se vrši u priloženom kartonu.</p> <p>Transport bezbednosno kritičnih modula baterije mora da proveri nadležna služba u skladu sa ADR 2017 Kategorija transporta 0. DE: BAM CH: Kantoni</p>	<p>Ako je na <b>sva</b> gore navedena pitanja odgovor „<b>Ne</b>“, onda se za modul baterije smatra da „nije bezbednosno kritičan“. Modul baterije koji nije bezbednosno kritičan sme da se transportuje u priloženom kartonu. Modul baterije spakovati u skladu sa ovim uputstvom: Vidi sledeće poglavlje.</p>

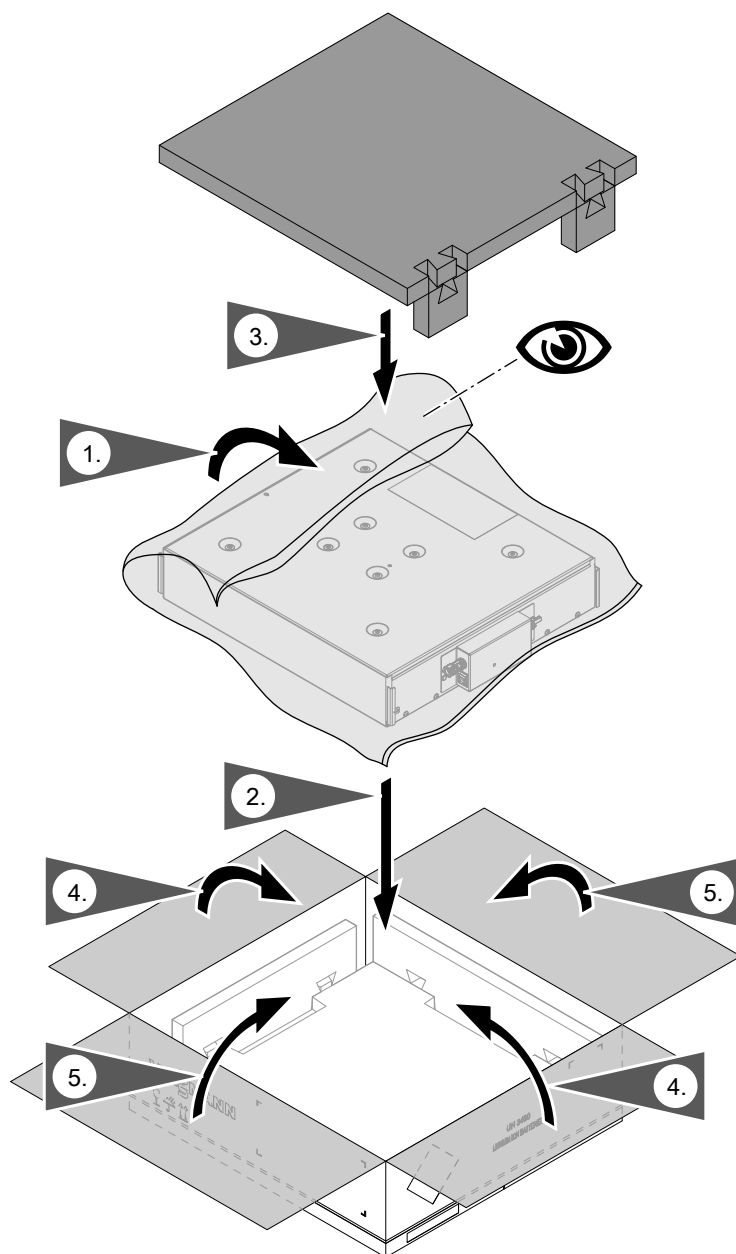
## Pakovanje neispravnog modula baterije



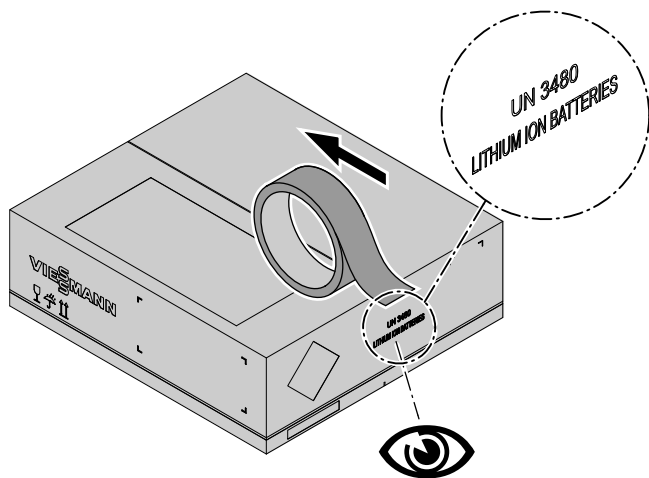
## Pakovanje neispravnog modula baterije (nastavak)



## Pakovanje neispravnog modula baterije (nastavak)



## Pakovanje neispravnog modula baterije (nastavak)



# Инструкция по монтажу

## для специалистов

# VIESSMANN

## Возврат модулей аккумуляторной батареи

---

### Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

---

### Указания по технике безопасности



**Опасность**  
Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться авторизованными специалистами.

При работах на приборе/установке обесточить их, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя. Проверить отсутствие напряжения на установке и принять меры по предотвращению повторного включения.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.



#### Опасность

Аварийное электропитание: При сбое электроснабжения установка запитывает энергию из системы аккумулирования электроэнергии в сеть. Режим автономной сети: Потребители снабжаются энергией от собственных электрогенераторов и из системы аккумуляторов. В обоих режимах работы при неправильном отключении установки возможны травмы из-за удара током и токов короткого замыкания. Для отключения электропитания выключить Vitocharge и все электрогенераторы в системе.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается из соображений эксплуатационной безопасности установки.

При замене следует использовать исключительно оригинальные детали производства Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению компанией Viessmann.

## Применение по назначению

Имеющаяся в комплекте картонная коробка предназначена исключительно для транспортировки **некритичных с точки зрения безопасности** модулей аккумуляторной батареи.

## Указания к транспортировке опасных грузов

Транспортировка литий-ионных и литий-железо-фосфатных аккумуляторных батарей выполняется в соответствии с правилами и ограничениями, предписанными в инструкциях ADR и RID. Литий-ионные аккумуляторные батареи представляют собой опасный груз, и на них распространяются предписания по перевозке опасных грузов. Согласно положениям ADR и RID литий-ионные аккумуляторные батареи являются опасным грузом класса 9, в результате чего им присвоены следующие номера UN:

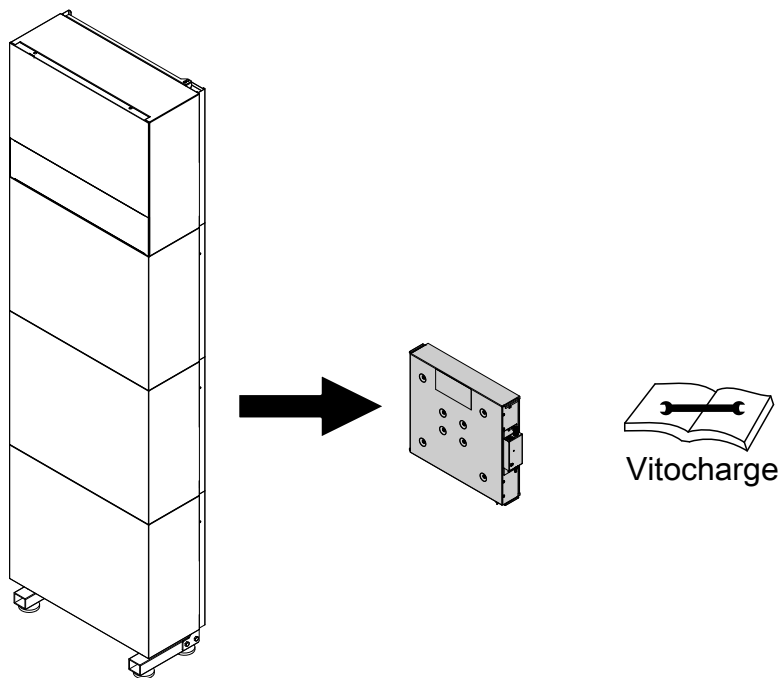
- UN 3480: литий-ионные аккумуляторные батареи
- UN 3481: литий-ионные аккумуляторные батареи в оборудовании

### Указание

- *ADR: Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов*
- *RID: Международное соглашение о перевозках опасных грузов по железной дороге*



## Демонтаж дефектного модуля аккумуляторной батареи



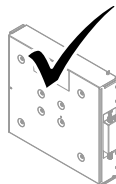
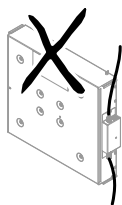
### Не допускать короткого замыкания



#### Опасность

Дефектные модули аккумуляторных батарей могут содержать остаточный заряд. В случае контакта между собой соединительных проводов может произойти разряд, приводящий к удару током.

Отсоединить от дефектного модуля аккумуляторной батареи все соединительные провода.



## Оценка состояния дефектного модуля аккумуляторной батареи



### Опасность

В случае транспортировки критичных с точки зрения безопасности модулей аккумуляторных батарей в картонной коробке из комплекта поставки возможны травмы и ущерб окружающей среде.

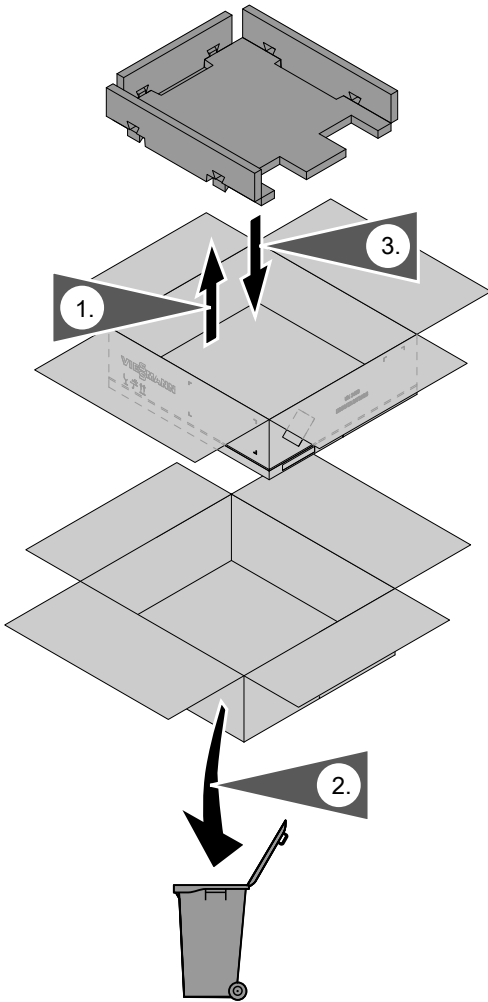
Состояние дефектного модуля аккумуляторной батареи должно быть перед транспортировкой оценено согласно приведенной ниже таблице.

Для оценки состояния ответить на следующие вопросы (DE: согласно особому предписанию 376):	Да	Нет
Возможен ли быстрый демонтаж модуля аккумуляторной батареи?		
Возможна ли опасная реакция модуля аккумуляторной батареи?		
Возможно ли воспламенение модуля аккумуляторной батареи?		
Возможно ли опасное выделение тепла из модуля аккумуляторной батареи?		
Возможно ли выделение опасных, ядовитых, едких или горючих газов из модуля аккумуляторной батареи?		

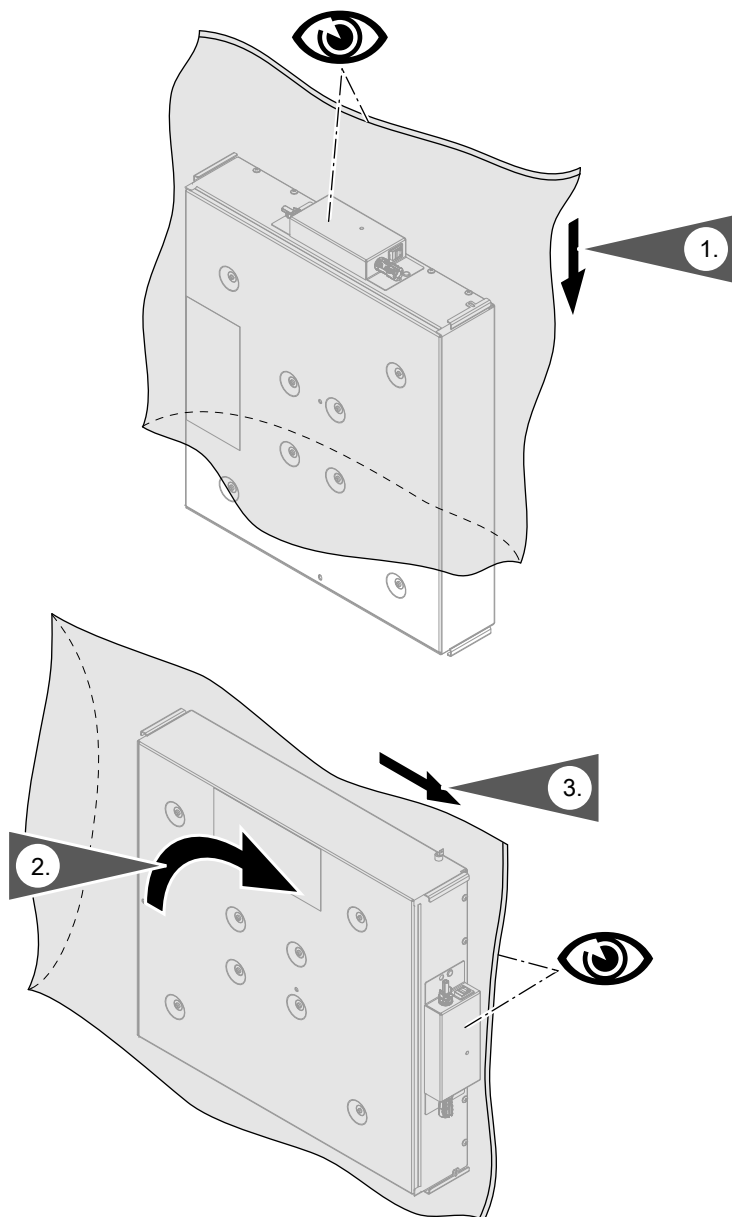
## Оценка состояния дефектного модуля... (продолжение)

<b>Дефектный модуль аккумуляторной батареи оценен как критичный с точки зрения безопасности</b>	<b>Дефектный модуль аккумуляторной батареи оценен как некритичный с точки зрения безопасности</b>
<p>Если ответ на <b>один</b> из приведенных выше вопросов может быть "<b>утвердительным</b>", дефектный модуль аккумуляторной батареи оценивается как "критичный с точки зрения безопасности".</p> <p> <b>Опасность</b></p> <p>В случае транспортировки критичных с точки зрения безопасности модулей аккумуляторных батарей в картонной коробке из комплекта поставки возможны травмы и ущерб окружающей среде.</p> <p>Критичные с точки зрения безопасности модули аккумуляторных батарей <b>нельзя</b> перевозить в картонной коробке из комплекта поставки.</p> <p>Транспортировка критичных с точки зрения безопасности модулей аккумуляторных батарей должна быть проверена согласно ADR 2017 для транспортной категории 0 ответственным ведомством: DE: BAM CH: кантон</p>	<p>Если ответ на <b>все</b> приведенные выше вопросы являются "<b>отрицательными</b>", дефектный модуль аккумуляторной батареи оценивается как "некритичный с точки зрения безопасности". Некритичный с точки зрения безопасности модуль аккумуляторной батареи можно перевозить в картонной коробке из комплекта поставки.</p> <p>Упаковать модуль аккумуляторной батареи согласно данной инструкции: см. следующий раздел.</p>

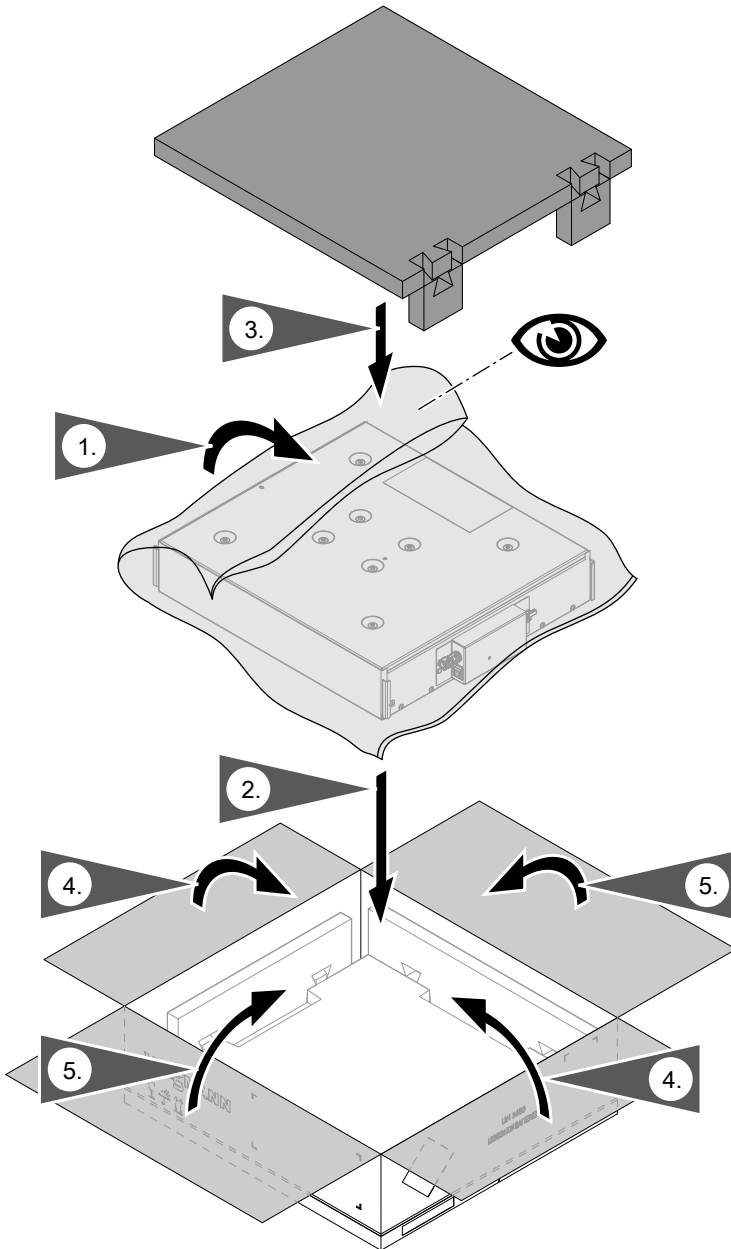
## Упаковка дефектного модуля аккумуляторной батареи



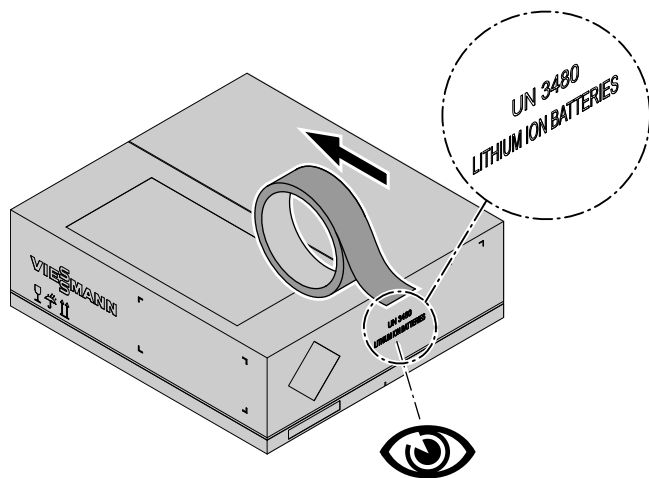
## Упаковка дефектного модуля аккумуляторной... (продолжение)



Упаковка дефектного модуля аккумуляторной... (продолжение)



## Упаковка дефектного модуля аккумуляторной... (продолжение)



# Montageinstruktion

för värmeinstallatören

# VIESSMANN

## Returnering av batterimoduler

---

### Säkerhetsanvisningar



Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas.

### Förklaring av säkerhetsanvisningarna



#### Fara

Denna symbol varnar för personskador.

#### Observera

Uppgifter som är märkta med ordet *observera* ger ytterligare information.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhåll och reparationer ska utföras av behörig värmeinstallatör.

Koppla från nätspänningen till utrustningen, t.ex. med den separata säkringen eller med en huvudbrytare, vid arbeten på utrustningen/anläggningen. Kontrollera att anläggningen är spänningsfri och säkra den så att strömmen inte kan återinkopplas.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.



#### Fara

Tillsatseldrift: Vid strömavbrott matar systemet energi från ellagringssystemet till nätet. Autonom drift: Konsumenterna försörjs av sina egna elgeneratorer och batterilagringssystemet. I båda driftlägena kan skador på grund av elektriska stötar och kortslutningsströmmar uppstå om anläggningen inte stängs av korrekt. För att koppla bort spänningen stänger du av Vitocharge och alla elgeneratorer i systemet.

Reparation av komponenter med säkerhetsteknisk funktion försämrar driftsäkerheten.

Om delar byts ut ska endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann användas.



## Ändamålsenlig användning

Använd endast den medföljande lådan endast för transport av **ej säkerhetskritiska** batterimoduler.

## Information om transport av farligt gods

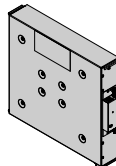
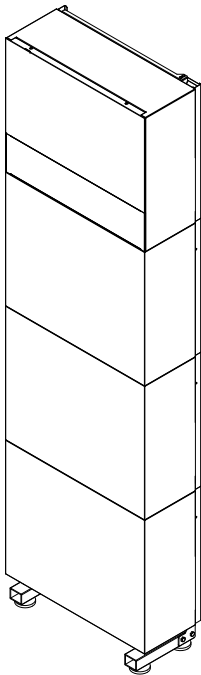
Transport av litiumjonbatterier och litiumjärnfosfatbatterier är föremål för regler och restriktioner i enlighet med ADR- och RID-bestämmelser. Litiumjonbatterier är farligt gods och omfattas därför av bestämmelserna om farligt gods. Enligt ADR och RID är litiumjonbatterier i klass 9 farligt gods och är därför tilldelade följande UN-nummer:

- UN 3480: litiumjonbatterier
- UN 3481: litiumjonbatterier i utrustning

### Observera

- *ADR: Europeiskt avtal om internationell transport av farligt gods på väg*
- *RID: Regler för internationell transport av farligt gods på järnväg*

## Demontera defekt batterimodul



Vitocharge

## Demontera defekt batterimodul (fortsättning)

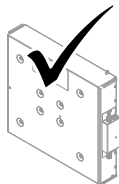
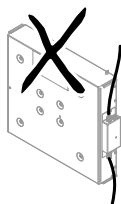
### Förhindra kortslutning



#### Fara

Defekta batterimoduler kan innehålla restladdning. Kontakt mellan anslutningskablarna kan leda till urladdning och därmed en elektrisk stöt.

Ta bort alla anslutningsledningar från den defekta batterimodulen.



## Bedöma defekt batterimodul




#### Fara

Att transportera säkerhetskritiska batterimoduler i den medföljande lådan kan leda till personskador och miljöskador.

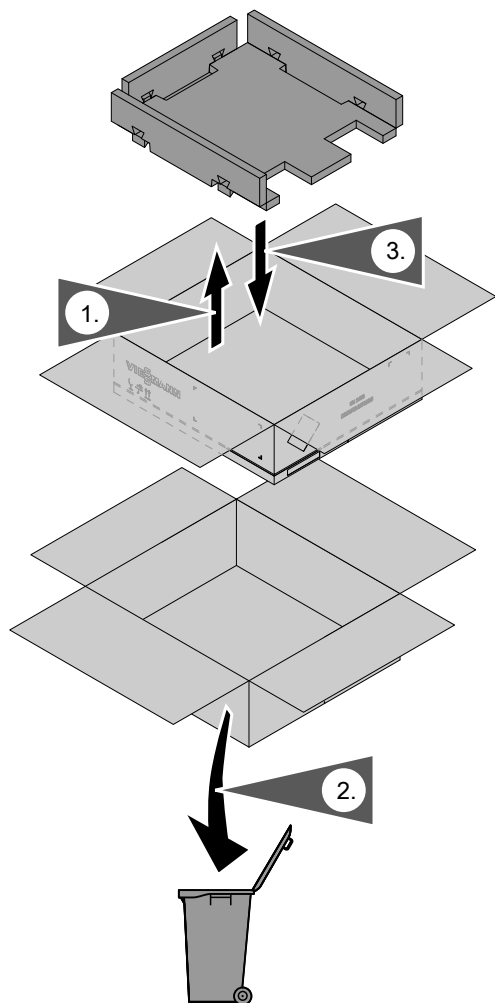
Tillståndet för den defekta batterimodulen måste utvärderas enligt följande tabell före transport.

Svara på följande frågor för bedömningen (DE: enligt specialföreskrift 376):	Ja	Nej
Tenderar batterimodulen att försämrans snabbt?		
Tenderar batterimodulen att reagera farligt?		
Tenderar batterimodulen att ge upphov till en låga?		
Tenderar batterimodulen att generera farlig värme?		
Tenderar batterimodulen att släppa ut farliga, giftiga, frätande eller brandfarliga gaser?		

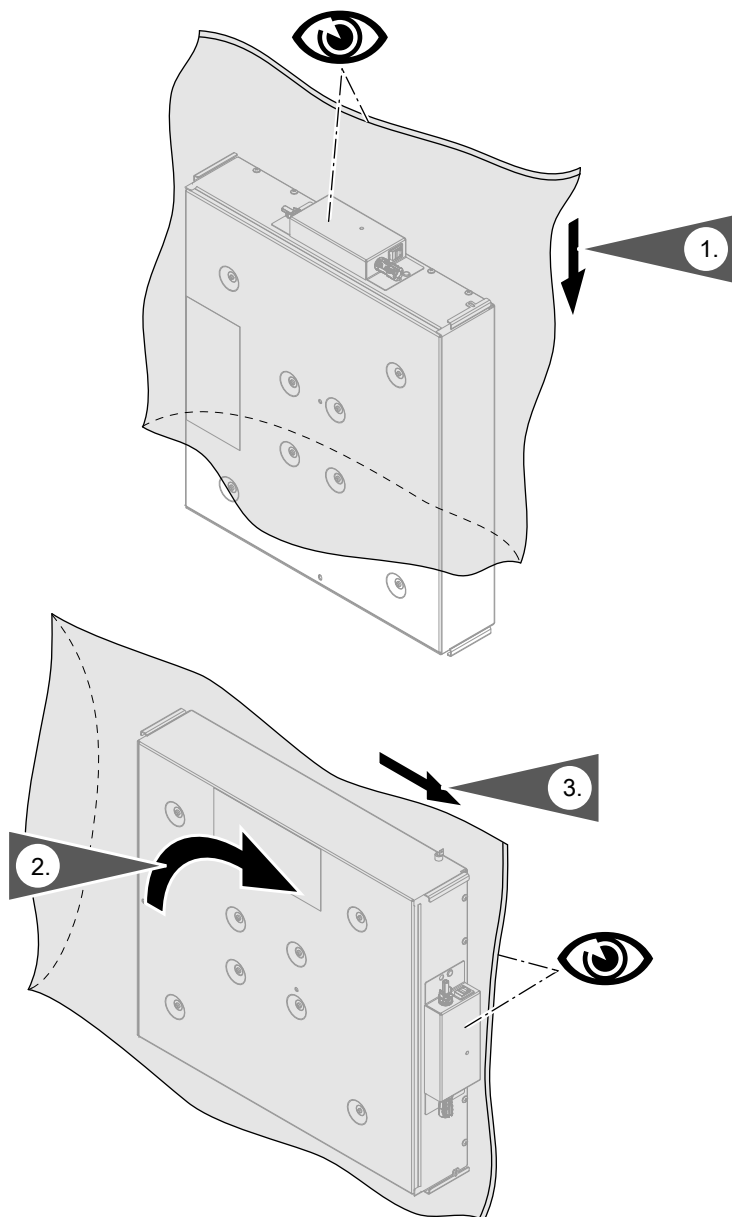
## Bedöma defekt batterimodul (fortsättning)

Defekt batterimodul bedömd som	
Säkerhetskritisk	Ej säkerhetskritisk
<p>Om <b>någon</b> av ovanstående frågor kan besvarades med ”<b>ja</b>” anses en defekt batterimodul vara ”säkerhetskritisk”.</p> <p> <b>Fara</b> Att transportera säkerhetskritiska batterimoduler i den medföljande lådan kan leda till personskador och miljöskador. Säkerhetskritiska batterimoduler får <b>inte</b> transporteras i den medföljande lådan.</p> <p>Transport av säkerhetskritiska batterimoduler ska kontrolleras av myndighet enligt ADR 2017 transportkategori 0: DE: BAM CH: Kanton</p>	<p>Om <b>alla</b> ovanstående frågor kan besvarades med ”<b>nej</b>” anses batterimodulen vara ”ej säkerhetskritisk”. En ej säkerhetskritisk batterimodul kan transporteras i den medföljande lådan. Packa batterimodulen enligt dessa instruktioner: Se nästa kapitel.</p>

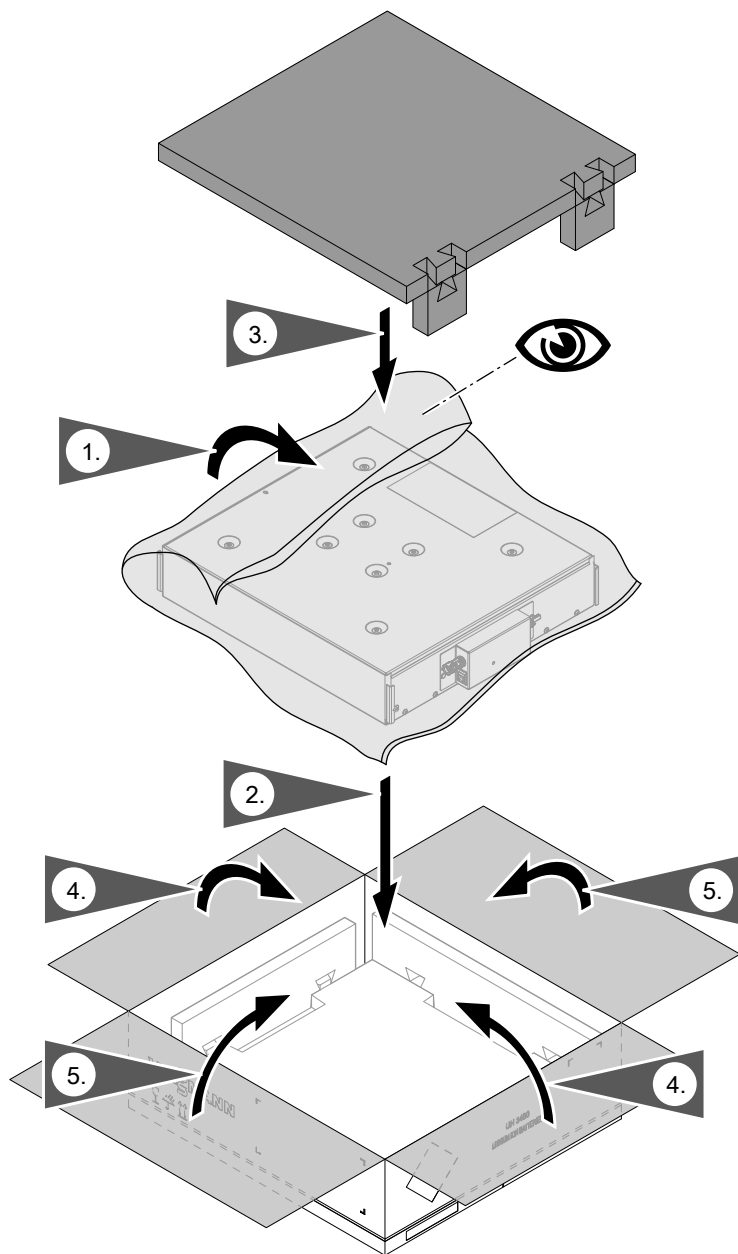
## Packa defekt batterimodul



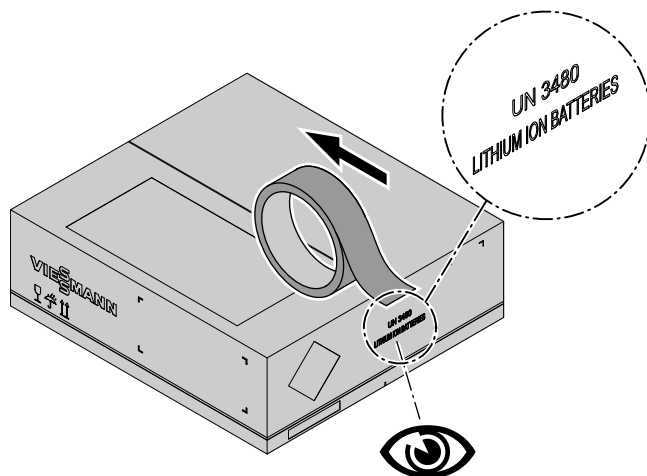
## Packa defekt batterimodul (fortsättning)



## Packa defekt batterimodul (fortsättning)



## Packa defekt batterimodul (fortsättning)



# Navodilo za montažo

za strokovno osebje

# VIESMANN

## Vračilo baterijskih modulov

---

### Varnostna opozorila



Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna opozorila, da preprečite nevarnost ter poškodbe oseb in stvari.

### Razlaga varnostnih opozoril



#### Nevarnost

Ta znak svari pred poškodbami oseb.

#### Opozorilo

Navedbe z besedo opozorilo vsebujejo dodatne informacije.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila sme izvajati le avtorizirano strokovno osebje.

Pri delu na napravi/sistemu odklopite napajanje, npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom. Prepričajte se, da sistem ni pod napetostjo, in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varovalno opremo.



#### Nevarnost

Obratovanje z rezervnim napajanjem: v primeru izpada električnega toka sistem napaja energijo v omrežje iz sistema za shranjevanje električne energije. Obratovanje otočnega omrežja: porabniki se napajajo iz lastnih generatorjev električnega toka in sistema akumulatorjev. V obeh obratovalnih načinih lahko pride pri nepravilno odklopljenem sistemu do telesnih poškodb zaradi udara toka in kratkostičnih tokov.

Za prekinitev napajanja odklopite Vitocharge in vse generatore električnega toka v sistemu.

Popravilo komponent, ki imajo varnostno funkcijo, ogroža varno obratovanje sistema.



## Varnostna opozorila (nadaljevanje)

Pri zamenjavi uporabite izključno originalne dele Viessmann ali nadomestne dele, katerih uporabo je dovolilo podjetje Viessmann.

## Namenska uporaba

Priloženo kartonsko škatlo uporabljajte izključno za prenos baterijskih modulov, ki **ne ogrožajo varnosti**.

## Opozorila glede transporta nevarnega blaga

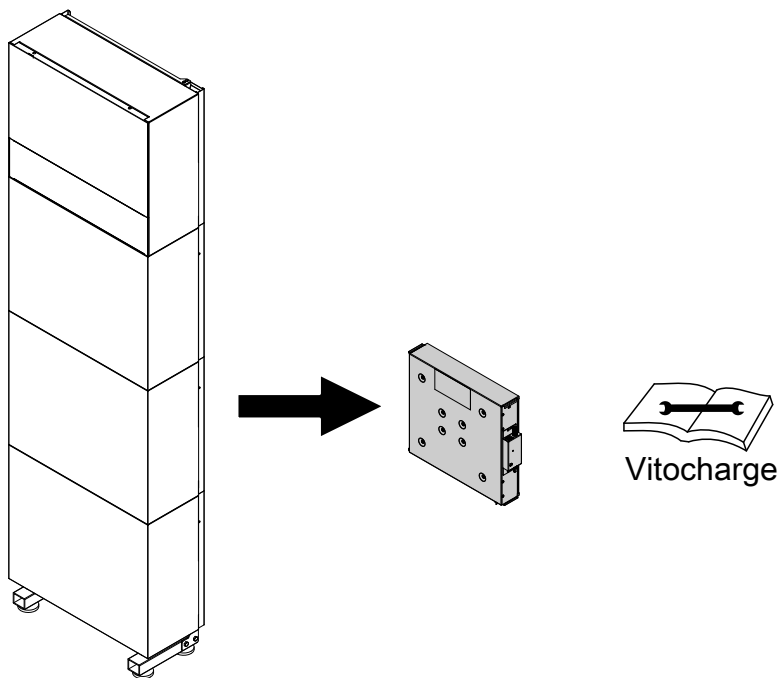
Transport litij-ionskih in litij-želozofosfatnih podlega pravilom in omejitvam skladno s predpisi ADR in RID. Litij-ionske baterije so nevarno blago in zato podlegajo predpisom o nevarnih materialih. Po ADR in RID so litij-ionske baterije nevarno blago razreda 9 in tako dodeljene sledečim UN-številkam:

- UN 3480: litij-ionske baterije
- UN 3481: litij-ionske baterije v opremi

### **Opozorilo**

- *ADR: evropski sporazum o mednarodnem cestnem prevozu nevarnega blaga*
- *RID: predpisi za mednarodni prevoz nevarnega blaga po železnici*

## Demontaža okvarjenega baterijskega modula



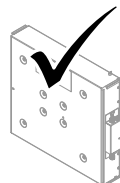
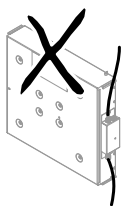
### Preprečitev kratkega stika



#### **Nevarnost**

Okvarjeni baterijski moduli lahko vsebujejo preostali naboj. Stik med priključnimi vodniki lahko povzroči razelektritev in s tem električni udar.

Odstranite vse priključne vodnike iz okvarjenega baterijskega modula.



## Ocena okvarjenega baterijskega modula




### Nevarnost

Transport baterijskih modulov, ki ogrožajo varnost, v priloženi kartonski škatli lahko povzroči telesne poškodbe in okoljsko škodo.

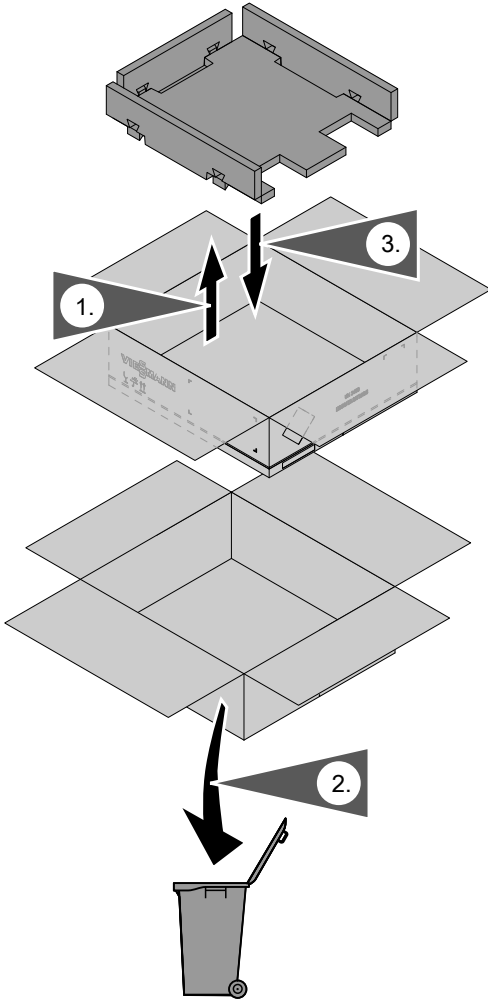
Stanje okvarjenega baterijskega modula morate pred transportom oceniti skladno s tabelo v nadaljevanju.

Za oceno odgovorite na vprašanja v nadaljevanju (DE: po posebnem predpisu 376):	da	ne
Ali se baterijski modul hitro prazni?		
Ali baterijski modul nagiba k nevarnim reakcijam?		
Ali baterijski modul nagiba k proizvodnji plamena?		
Ali baterijski modul proizvaja nevarno toploto?		
Ali baterijski modul sprošča nevarne, strupene, jedke ali vnetljive pline?		

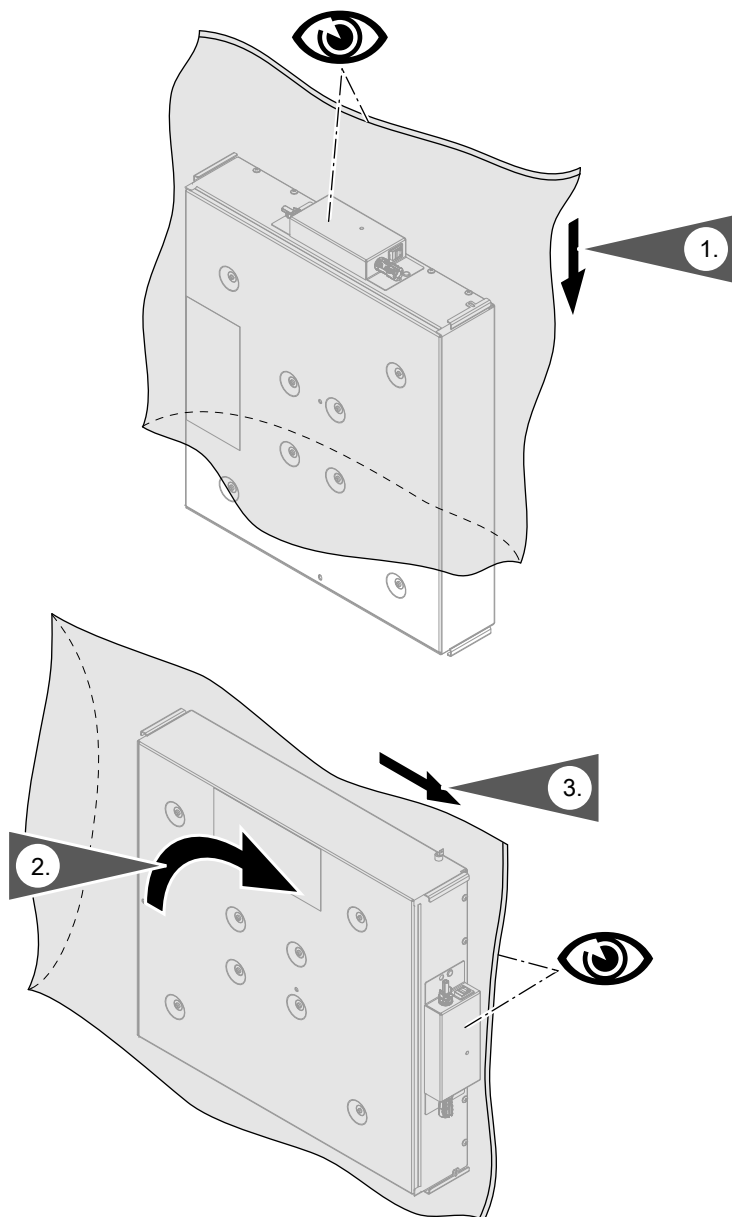
### Okvarjen baterijski modul ocenjen kot

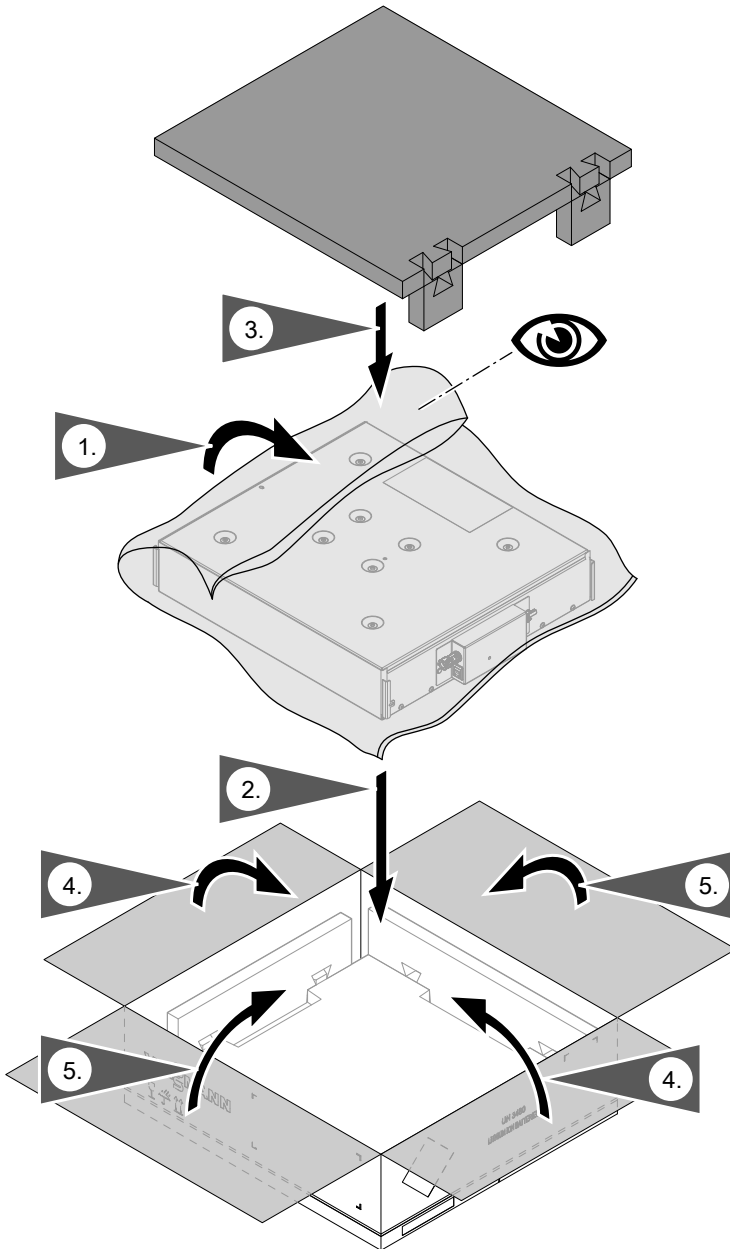
ogroža varnost	ne ogroža varnosti
<p>Če lahko na <b>eno</b> od zgornjih vprašanj odgovorite z "<b>da</b>", se okvarjen baterijski modul oceni kot "ogroža varnost".</p> <p> <b>Nevarnost</b></p> <p>Transport baterijskih modulov, ki ogrožajo varnost, v priloženi kartonski škatli lahko povzroči telesne poškodbe in okoljsko škodo. Baterijskega modula, ki ogroža varnost, <b>ni dovoljeno</b> transportirati v priloženi kartonski škatli.</p> <p>Transport baterijskih modulov, ki ogrožajo varnost, mora preveriti pristojni organ skladno z ADR 2017, prevozna kategorija 0: DE: BAM CH: Kantone</p>	<p>Če lahko na <b>vsa</b> zgornja vprašanja odgovorite z "<b>ne</b>", se baterijski modul oceni kot "ne ogroža varnosti".</p> <p>Baterijski modul, ki ne ogroža varnosti, se lahko transportira v priloženi kartonski škatli.</p> <p>Baterijski modul zapakirajte skladno s tem navodilom: glejte naslednje poglavje.</p>

## Pakiranje okvarjenega baterijskega modula

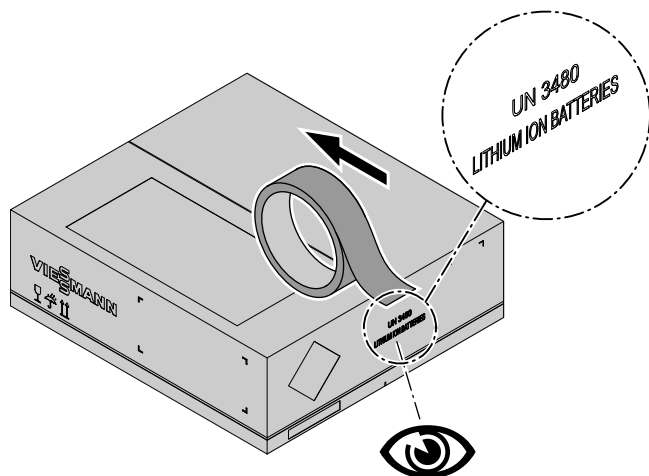


## Pakiranje okvarjenega baterijskega modula (nadaljevanje)



**Pakiranje okvarjenega baterijskega modula (nadaljevanje)**

## Pakiranje okvarjenega baterijskega modula (nadaljevanje)



# Montážny návod

## pre odborných pracovníkov

# VIESMANN

## Vrátenie batériových modulov

---

### Bezpečnostné pokyny



**Dodržujte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny, zabránite tak škodám na zdraví a veciach.**

### Vysvetlenie bezpečnostných pokynov



#### Nebezpečenstvo

Táto značka varuje pred úrazom.

#### Upozornenie

Údaje so slovom *Upozornenie* obsahujú doplnkové informácie.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekciu, údržbu a opravu musí vykonať autorizovaný odborník.

Pri vykonávaní prác na prístroji/zariadení odpojte prístroj/zariadenie od zdroja napätia, na pr. samostatnou poistkou alebo hlavným vypínačom. Skontrolujte či je zariadenie odpojené od zdroja napätia a zaistite proti opätovnému zapnutiu.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.



#### Nebezpečenstvo

Prevádzka na rezervný prúd: V prípade výpadku prúdu je energia zariadenia dodávaná z prúdového akumulátorového systému do siete. Mikrosieťový energetický systém: Spotrebiče sú zásobované vlastnými generátormi prúdu a batériovým akumulátorovým systémom. Pri oboch spôsoboch prevádzky môže v prípade nesprávne odpojeného zariadenia dôjsť k zraneniam v dôsledku úrazu elektrickým prúdom a skratovým prúdom. Na odpojenie od zdroja napätia vypnite Vitocharge a všetky generátory prúdu v systéme.

Oprava konštrukčných súčastí s bezpečnostno-technickou funkciou ohrozuje bezpečnú prevádzku zariadenia.



## Bezpečnostné pokyny (pokračovanie)

Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely schválené firmou Viessmann.

## Používanie zodpovedajúce určaniu

Priložený kartónový obal používajte výhradne na účely prepravy batériových modulov **v nie bezpečnostne kritickom stave**.

## Upozornenia na prepravu nebezpečného tovaru

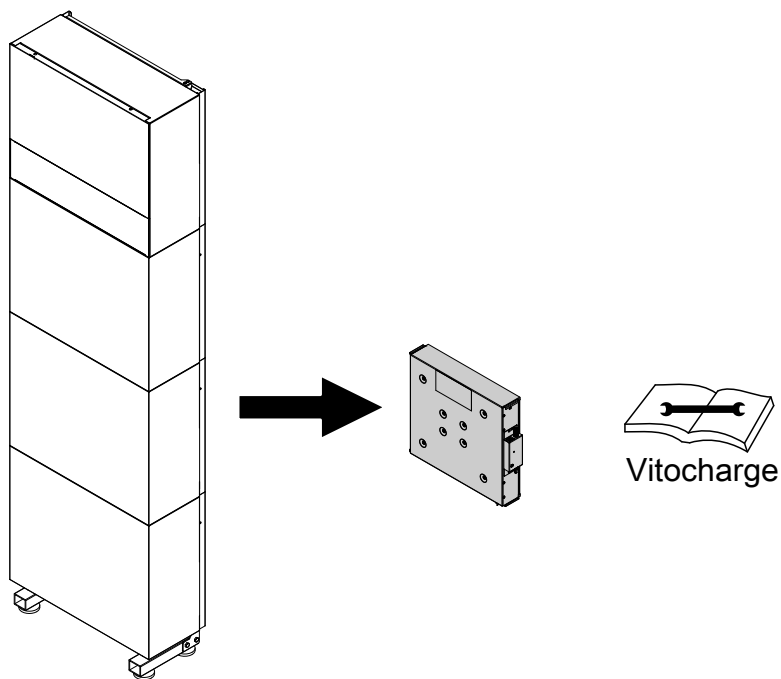
Preprava lítiovo-iónových batérií a lítium-železo-fosfátových batérií podľa predpisov ADR a RID. Lítiovo-iónové batérie sú nebezpečným tovarom, a preto podliehajú predpisom o nebezpečnom tovare. Podľa ADR a RID sú lítiovo-iónové batérie nebezpečným tovarom triedy 9, a preto sú im priradené nasledovné čísla UN:

- UN 3480: Lítiovo-iónové batérie
- UN 3481: Lítiovo-iónové batérie vo vybavení

### **Upozornenie**

- *ADR: Európska dohoda o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečného tovaru na ceste*
- *RID: Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru*

## Demontáž chybného batériového modulu



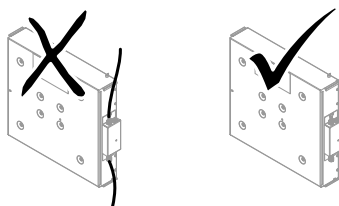
### Zabránenie skratom



#### Nebezpečenstvo

Chybné batériové moduly môžu obsahovať zvyškový náboj. Kontaktom medzi pripojovacími káblami môže dôjsť k elektrostatickému výboju, a tým pádom k úrazu elektrickým prúdom.

Z chybného batériového modulu odstráňte všetky pripojovacie káble.



## Posúdenie chybného batériového modulu



### Nebezpečenstvo

Preprava batériových modulov v bezpečnostne kritickom stave v priloženom kartónovom obale môže spôsobiť poranenie osôb a škody na životnom prostredí.

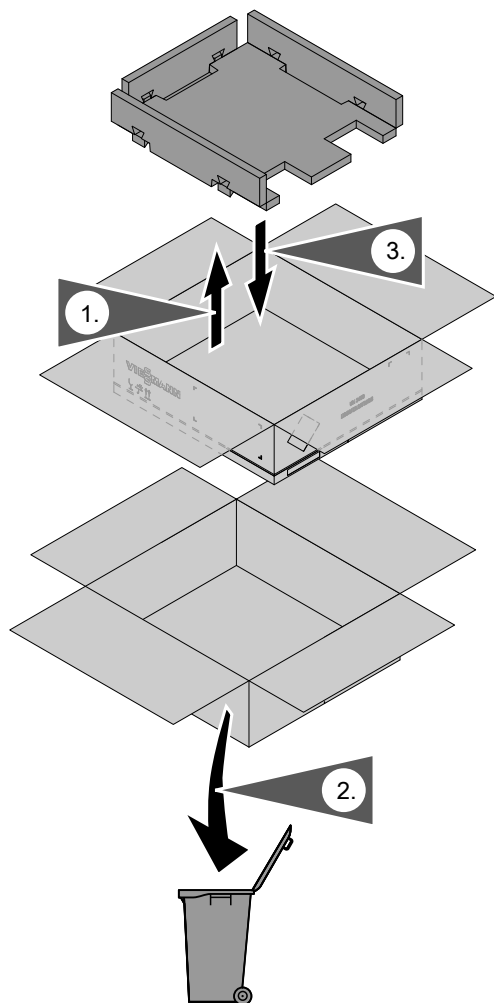
Stav chybného batériového modulu sa musí pred prepravou posúdiť podľa nasledujúcej tabuľky.

Pri posudzovaní odpovedzte na nasledovné otázky (DE: podľa zvláštneho predpisu 376):	Áno	Nie
Má batériový modul tendenciu rýchlo znižovať výkonnosť?		
Má batériový modul tendenciu nebezpečne reagovať?		
Má batériový modul tendenciu vytvárať plameň?		
Má batériový modul tendenciu generovať nebezpečne vysoké teploty?		
Má batériový modul tendenciu vypúšťať nebezpečné, jedovaté, leptavé alebo horľavé plyny?		

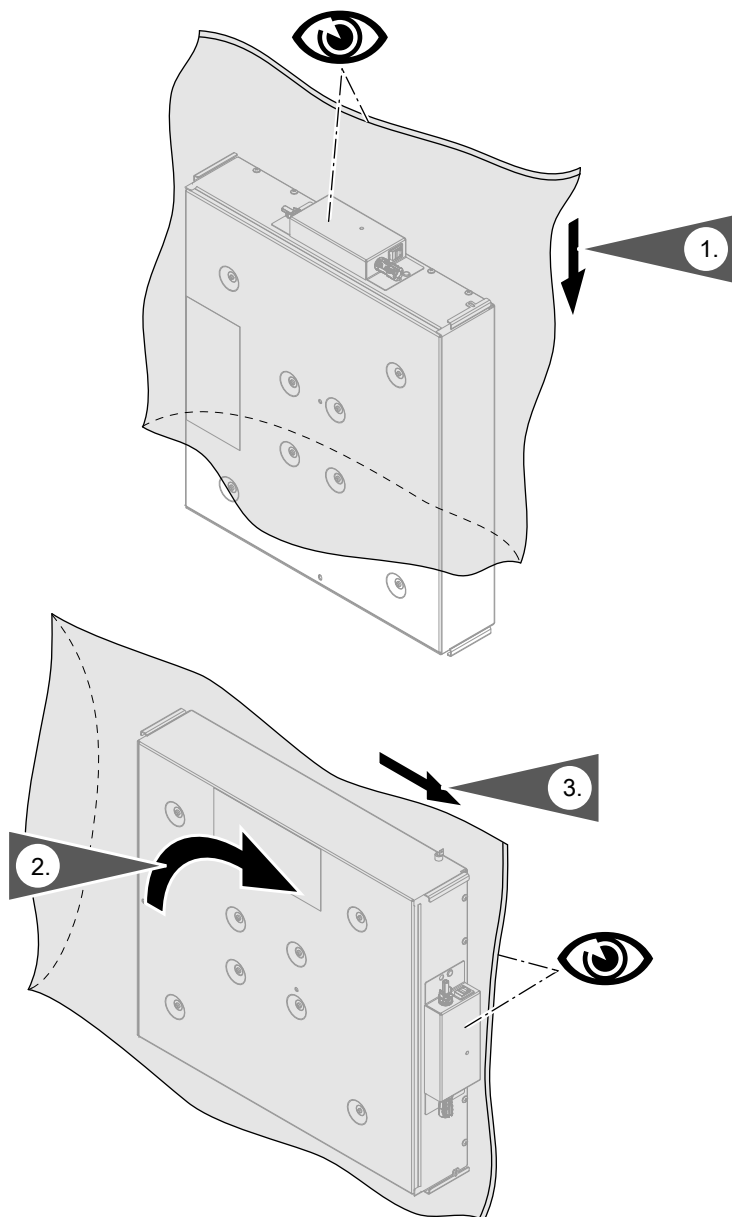
### Chybný batériový modul bol posúdený ako

V bezpečnostne kritickom stave	V nie bezpečnostne kritickom stave
<p>Pokiaľ je možné odpovedať na <b>jednu</b> z vyššie uvedených otázok odpoveďou „<b>Áno</b>“, chybný batériový modul bude posúdený ako „v bezpečnostne kritickom stave“.</p> <p><b>Nebezpečenstvo</b></p> <p>Preprava batériových modulov v bezpečnostne kritickom stave v priloženom kartónovom obale môže spôsobiť poranenie osôb a škody na životnom prostredí. Preprava batériových modulov v bezpečnostne kritickom stave sa <b>nesmie</b> vykonávať v priloženom kartónovom obale.</p> <p>Preprava batériových modulov v bezpečnostne kritickom stave musí byť úradne overená podľa predpisu ADR 2017 prepravnej kategórie 0: DE: spolkovým úradom CH: kantónmi</p>	<p>Pokiaľ je možné odpovedať na <b>všetky</b> vyššie uvedené otázky odpoveďou „<b>Nie</b>“, batériový modul je klasifikovaný ako „v nie bezpečnostne kritickom stave“.</p> <p>Batériový modul v nie bezpečnostne kritickom stave sa smie prepravovať v priloženom kartónovom obale. Batériový modul zabaľte podľa tohto návodu: pozri ďalšiu kapitolu.</p>

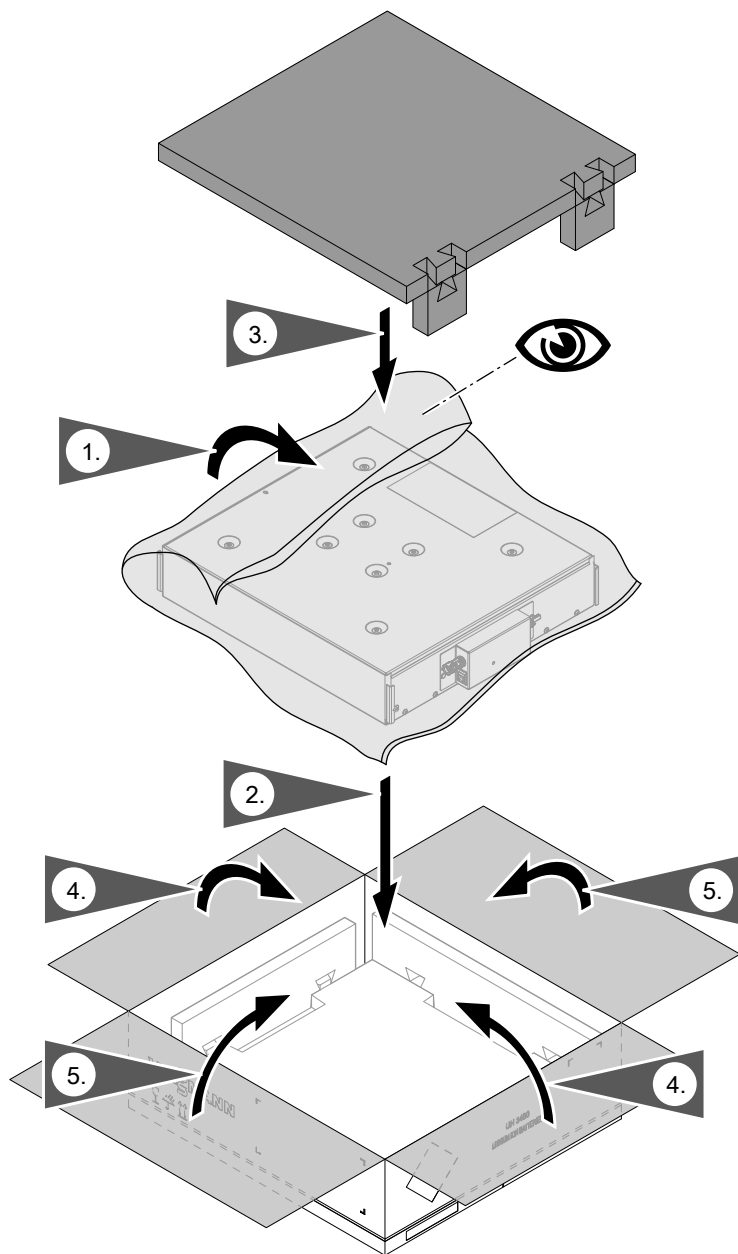
## Zabalenie chybného batériového modulu



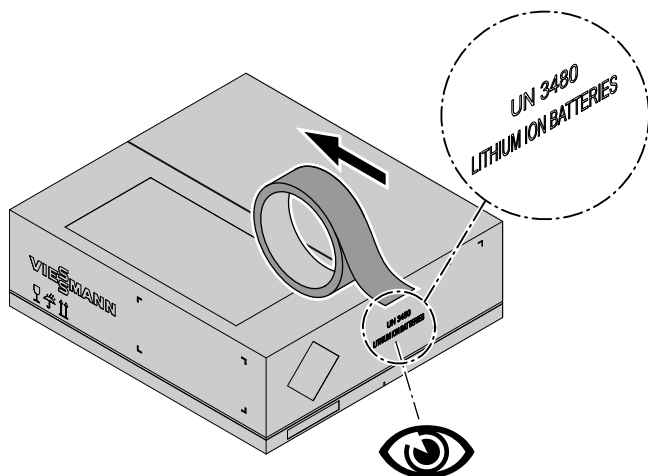
## Zabalenie chybného batériového modulu (pokračovanie)



## Zabalenie chybného batériového modulu (pokračovanie)



## Zabalenie chybného batériového modulu (pokračovanie)



# Montaj Kılavuzu

Yetkili uzman tesisatçı için

# VIESMANN

## Akü modüllerinin iadesi

### Emniyet uyarıları



**Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.**

### Emniyet uyarılarının açıklaması



#### **Tehlike**

Bu işaret cana gelebilecek zararlara karşı uyarır.

#### **Uyarı**

*Uyarı sözcüğü olan yerlerde ilave bilgiler bulunmaktadır.*

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzmanlar tarafından yapılmalıdır.

Cihaz/sistem üzerinde çalışırken bunları gerilimsiz hale getirin, ör. ayrı sigortadan ya da ana şalterden. Sistemde gerilim olmadığını kontrol edin ve sistemi tekrar açılmaya karşı emniyete alın.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.



#### **Tehlike**

Alternatif elektrikli çalışma: Elektrik kesintisi durumunda sistem, enerji depolama sistemi üzerinden şebekeye enerji beslemesi yapar. İzole şebeke işletimi: elektrik üreticileri ve batarya akü sistemi tarafından beslenir. Her iki işletme türünde de sistem doğru şekilde kapatılmazsa elektrik çarpması ve kısa devre akımları nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir. Enerjisi kesmek için Vitocharge'ı ve sistemdeki tüm elektrik üreticilerini kapatın.

Emniyet tekniği işlevine sahip yapı parçalarında onarım yapılması sistemin işletme emniyeti için tehlikelidir.



## Emniyet uyarıları (devam)

Sistemde deęişiklik yaparken veya parça deęişiminde sadece orijinal Viessmann yedek parçaları ya da Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

## Amacına uygun kullanım

Birlikte verilen karton kutuyu, yalnızca **güvenlik açısından kritik olmayan** akü modüllerinin taşınması için kullanın.

## Tehlikeli mal taşımaya ilgili uyarılar

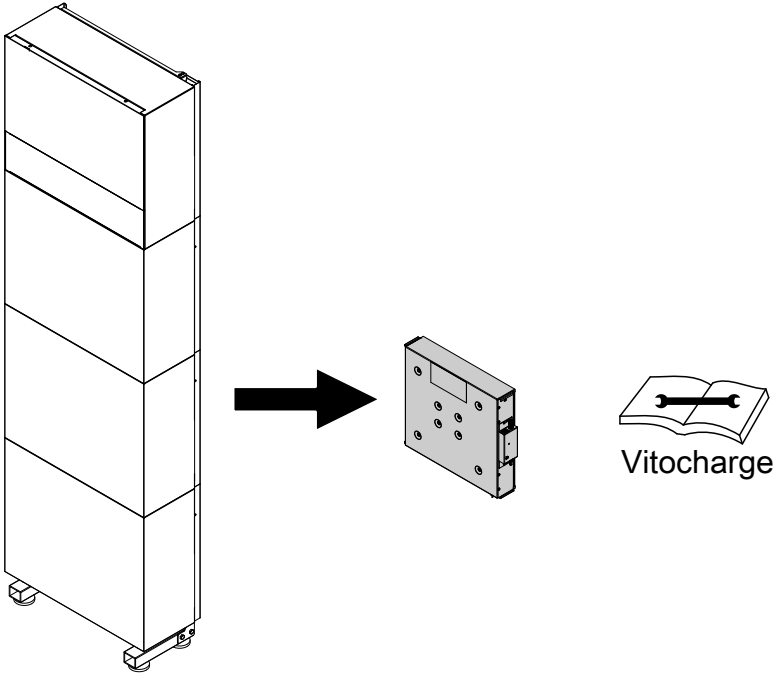
Lityum iyon akülerin ve lityum demir fosfat akülerin taşınması ADR ve RID yönetmeliklerine göre kural ve kısıtlamalara tabidir. Lityum iyon aküler, tehlikeli mal olarak geçer ve bu nedenle tehlikeli mal yönetmeliklerine tabidir. ADR ve RID uyarınca, lityum iyon aküler Sınıf 9 tehlikeli mal olarak geçer ve bu nedenle bu akülere aşağıdaki UN numaraları atanmıştır:

- UN 3480: Lityum iyon aküler
- UN 3481: Donanımlarda kullanılan lityum iyon aküler

### Uyarı

- *ADR: Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşması*
- *RID: Tehlikeli Malların Demiryolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Yönetmelik*

## Arızalı akü modülünü deęiřtirme



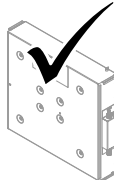
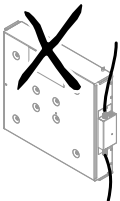
### Kısa devreyi önleme



#### Tehlike

Arızalı akü modülleri artık řarj içerebilir. Baęlantı kabloları arasındaki temas, boşalmaya ve dolayısıyla elektrik çarpmasına yol açabilir.

Arızalı akü modülündeki tüm baęlantı kablolarını çıkarın.



## Arızalı akü modülünü değerlendirme



### Tehlike

Güvenlik açısından kritik akü modüllerinin birlikte verilen karton kutu içinde taşınması yaralanmalara ve çevresel hasara neden olabilir.

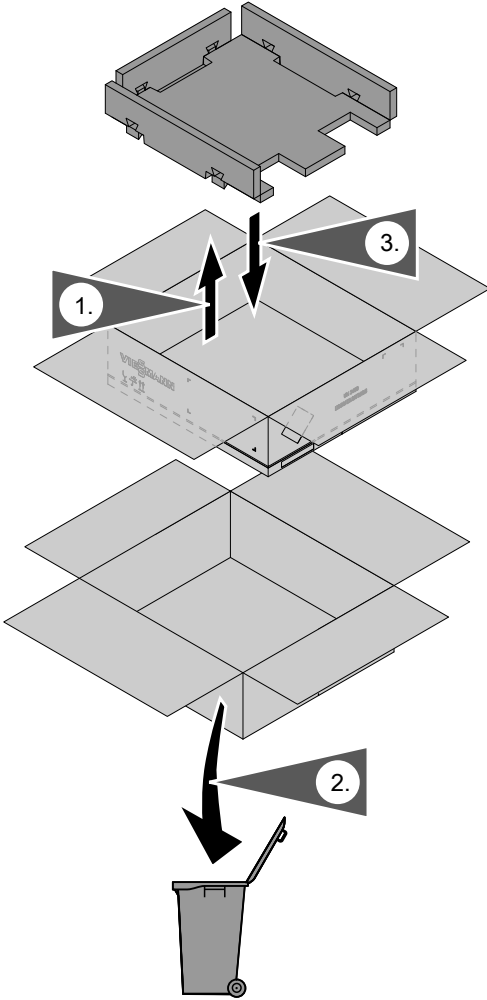
Arızalı akü modülünün durumu, taşıma öncesinde aşağıdaki tabloya göre değerlendirilmelidir.

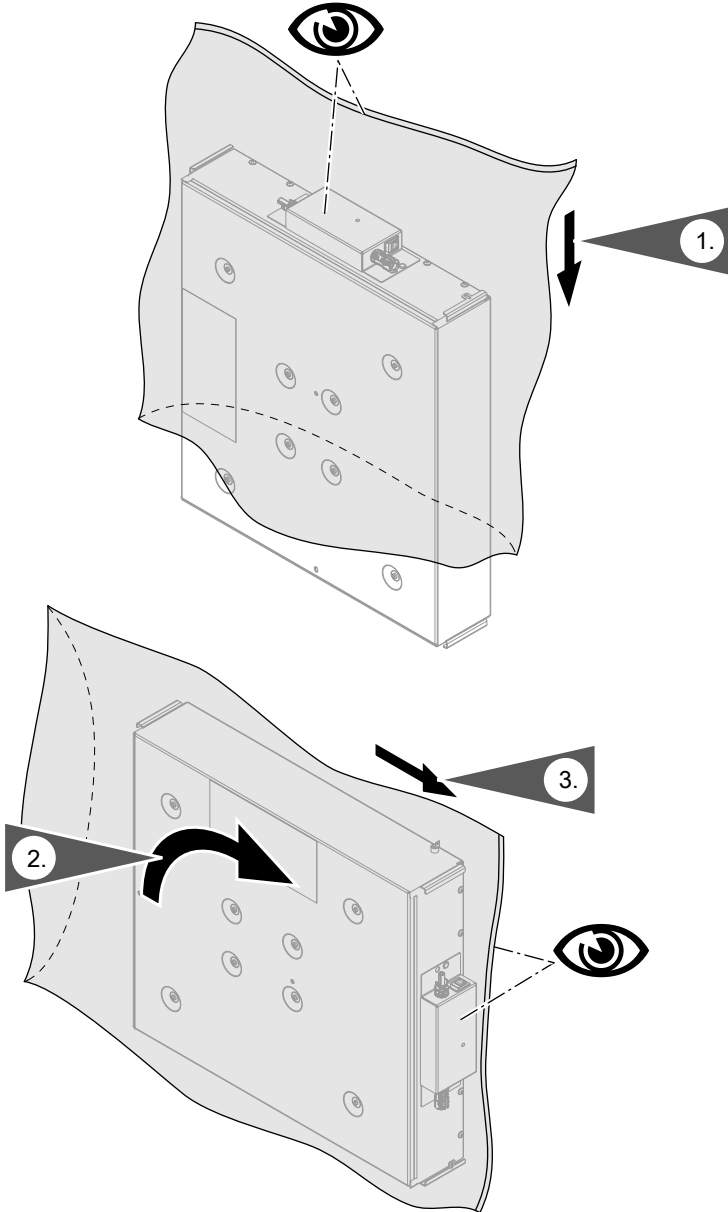
Değerlendirme için aşağıdaki soruları yanıtlayın (DE: 376 no.lu özel hüküm uyarınca):	Evet	Hayır
Akü modülü çabuk bozulma eğilimi gösteriyor mu?		
Akü modülü tehlikeli tepki verme eğilimi gösteriyor mu?		
Akü modülü alev üretme eğilimi gösteriyor mu?		
Akü modülü tehlikeli ısı üretme eğilimi gösteriyor mu?		
Akü modülü tehlikeli, zehirli, aşındırıcı veya yanıcı gazlar salma eğilimi gösteriyor mu?		

### Arızalı akü modülü değerlendirmesi:

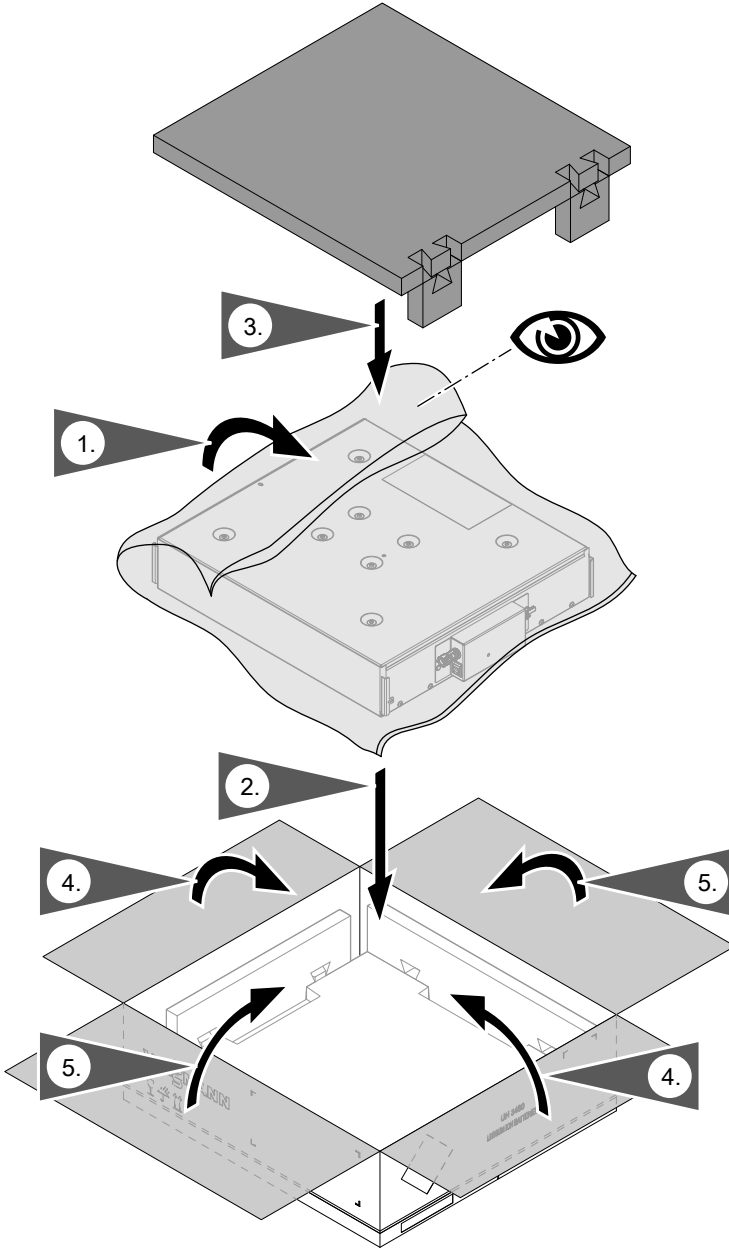
Güvenlik açısından kritik	Güvenlik açısından kritik değil
<p>Yukarıda belirtilen sorulardan <b>birinin</b> „<b>Evet</b>“ olarak cevaplanması durumunda, arızalı akü modülü „güvenlik açısından kritik“ olarak değerlendirilir.</p> <p><b>Tehlike</b> Güvenlik açısından kritik akü modüllerinin birlikte verilen karton kutu içinde taşınması yaralanmalara ve çevresel hasara neden olabilir. Güvenlik açısından kritik akü modüllerinin taşınması birlikte verilen karton kutu içinde <b>yapılmalıdır</b>.</p> <p>Güvenlik açısından kritik akü modüllerinin taşınması, ADR 2017 Taşıma Kategorisi 0'a uygun olarak bir yetkili tarafından denetlenmelidir: DE: BAM CH: Kanton</p>	<p>Yukarıdaki soruların <b>tümünün</b> „<b>Hayır</b>“ olarak yanıtlanması durumunda, akü modülü „güvenlik açısından kritik değil“ olarak geçerlidir. Güvenlik açısından kritik olmayan bir akü modülü birlikte verilen karton kutu içinde taşınabilir. Akü modülünü bu talimatlara göre pakitleyin: Bir sonraki bölüme bakın.</p>

## Arızalı akü modülünü paketleme

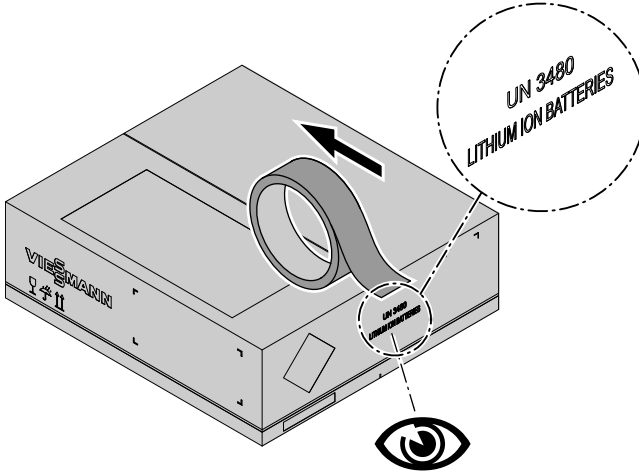


**Arızalı akü modülünü paketleme (devam)**

## Arızalı akü modülünü paketleme (devam)



## Arızalı akü modülünü paketleme (devam)



# Інструкція з монтажу

для фахівців

# VIESSMANN

## Повернення акумуляторних модулів

---

### Вказівки з техніки безпеки



Необхідно обов'язково дотримуватись даних вказівок щодо техніки безпеки, щоб уникнути небезпеки ушкоджень людей та виникнення матеріальних збитків.

### Пояснення вказівок щодо техніки безпеки



#### Небезпека

Цей символ попереджає про ризику виникнення травм.

#### Вказівка

Дані зі словом "Вказівка" містять додаткову інформацію.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал.

Під час виконання робіт на пристрої/установці її слід знеструмити, наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача. Переконайтесь, що установка знеструмлена, вживіть заходів для запобігання її неконтрольованого увімкнення.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.



#### Небезпека

Режим аварійного електроживлення: У разі збою електроживлення установка подає енергію із системи акумуляування електроенергії у мережу. Автономний режим: Споживачі живляться від власних генераторів та акумуляторної системи. В обох режимах неправильно вимкнена установка може спричинити травми персоналу через ураження електричним струмом і струмом короткого замикання. Щоб відключити живлення, слід вимкнути Vitocharge та всі генератори електроенергії у системі.



## Вказівки з техніки безпеки (продовження)

Ремонт елементів, що виконують захисну функцію, не допускається з міркувань експлуатаційної безпеки установки.

У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

## Використання за призначенням

Використовуйте коробку з комплекту постачання лише для транспортування акумуляторних модулів, **які не мають критичного значення для безпеки.**

## Вказівки щодо транспортування небезпечних вантажів

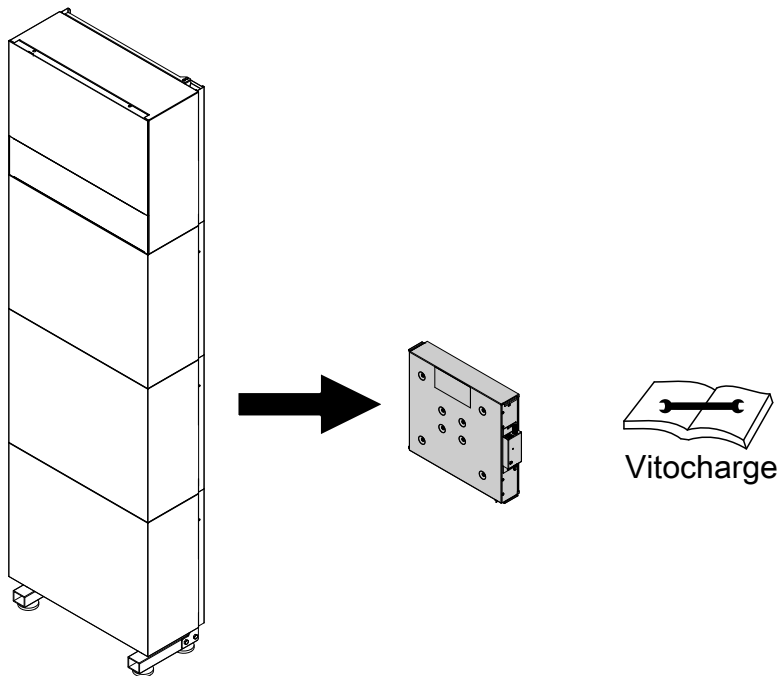
Транспортування літій-іонних та літій-залізо-фосфатних акумуляторних батарей має виконуватися згідно з правилами та обмеженнями ADR і RID. Літій-іонні акумуляторні батареї являють собою небезпечний речовину, тому на них розповсюджуються правила поведження з небезпечними вантажами. Згідно з ADR і RID літій-іонні акумуляторні батареї є небезпечним вантажем класу 9, тому їм присвоєні такі номери UN:

- UN 3480: літій-іонні акумуляторні батареї
- UN 3481: літій-іонні акумуляторні батареї в обладнанні

### **Вказівка**

- *ADR: Європейська угода про міжнародне дорожнє перевезення небезпечних вантажів*
- *RID: Правила міжнародних перевезень небезпечних вантажів залізничним транспортом*

## Демонтаж несправного акумуляторного модуля



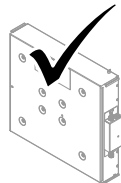
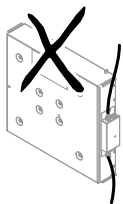
### Запобігання короткому замиканню



#### Небезпека

Несправні акумуляторні модулі можуть містити залишковий заряд. Контакт між з'єднувальними кабелями може призвести до розряду, а отже, до ураження електричним струмом.

Від'єднайте всі з'єднувальні кабелі від несправного акумуляторного модуля.



## Оцінювання несправного акумуляторного модуля




### Небезпека

Транспортування критично важливих для безпеки акумуляторних модулів у коробці з комплекту постачання може призвести до травм персоналу та шкоди навколишньому середовищу.

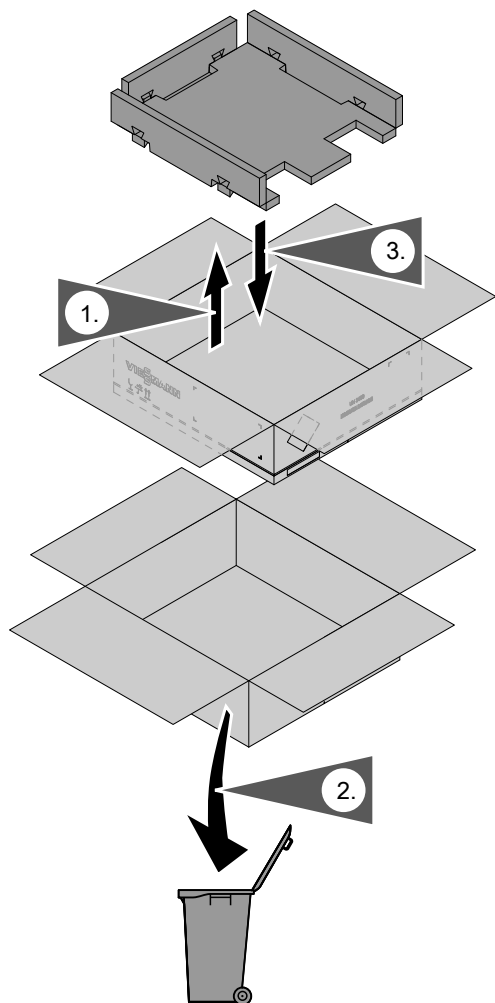
Перед транспортуванням необхідно оцінити стан несправного акумуляторного модуля відповідно до наведеної нижче таблиці.

Для оцінки дайте відповідь на наступні запитання (DE: відповідно до спеціального положення 376):	Так	Ні
Чи має акумуляторний модуль тенденцію до швидкого розрядження?		
Чи має акумуляторний модуль тенденцію до небезпечної реакції?		
Чи має акумуляторний модуль тенденцію до утворення пелум'я?		
Чи має акумуляторний модуль тенденцію до небезпечного утворення тепла?		
Чи має акумуляторний модуль тенденцію до виділення небезпечних, токсичних, корозійних або легкозаймистих газів?		

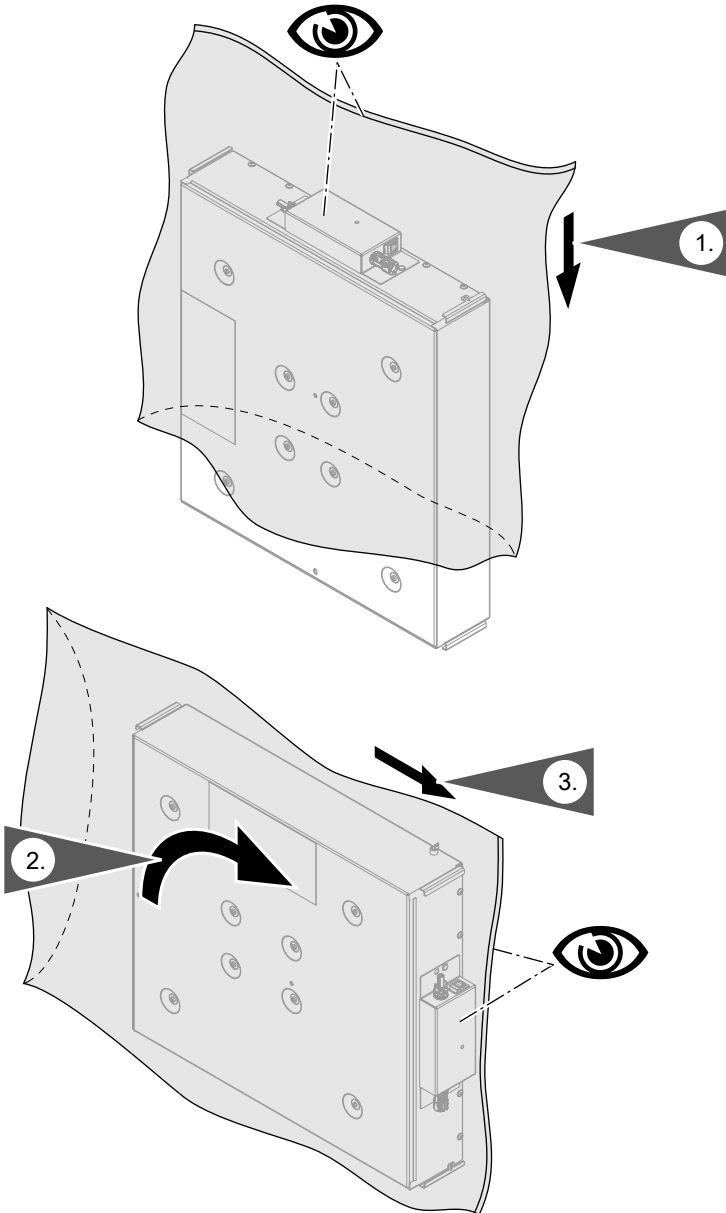
## Оцінювання несправного акумуляторного модуля (продовження)

Несправний акумуляторний модуль оцінюється як	
Критичний для безпеки	Не критичний для безпеки
<p>Якщо на <b>одне</b> з вище наведених запитань була надана відповідь „<b>Так</b>“, несправний акумуляторний модуль оцінюється як „критичний для безпеки“.</p> <p> <b>Небезпека</b> Транспортування критично важливих для безпеки акумуляторних модулів у коробці з комплекту постачання може призвести до травм персоналу та шкоди навколишньому середовищу. Критичні для безпеки акумуляторні модулі <b>не можна</b> транспортувати в коробці з комплекту постачання.</p> <p>Перевезення критичних для безпеки акумуляторних модулів має перевірятися уповноваженим органом згідно з ADR 2017 транспортної категорії 0: DE: BAM CH: кантон</p>	<p>Якщо на <b>всі</b> з вище наведених запитань була надана відповідь „<b>Ні</b>“, акумуляторний модуль оцінюється як „не критичний для безпеки“.</p> <p>Не критичний для безпеки акумуляторний модуль можна транспортувати в коробці з комплекту постачання. Акумуляторний модуль слід пакувати згідно з наступними інструкціями: Див. наступний розділ.</p>

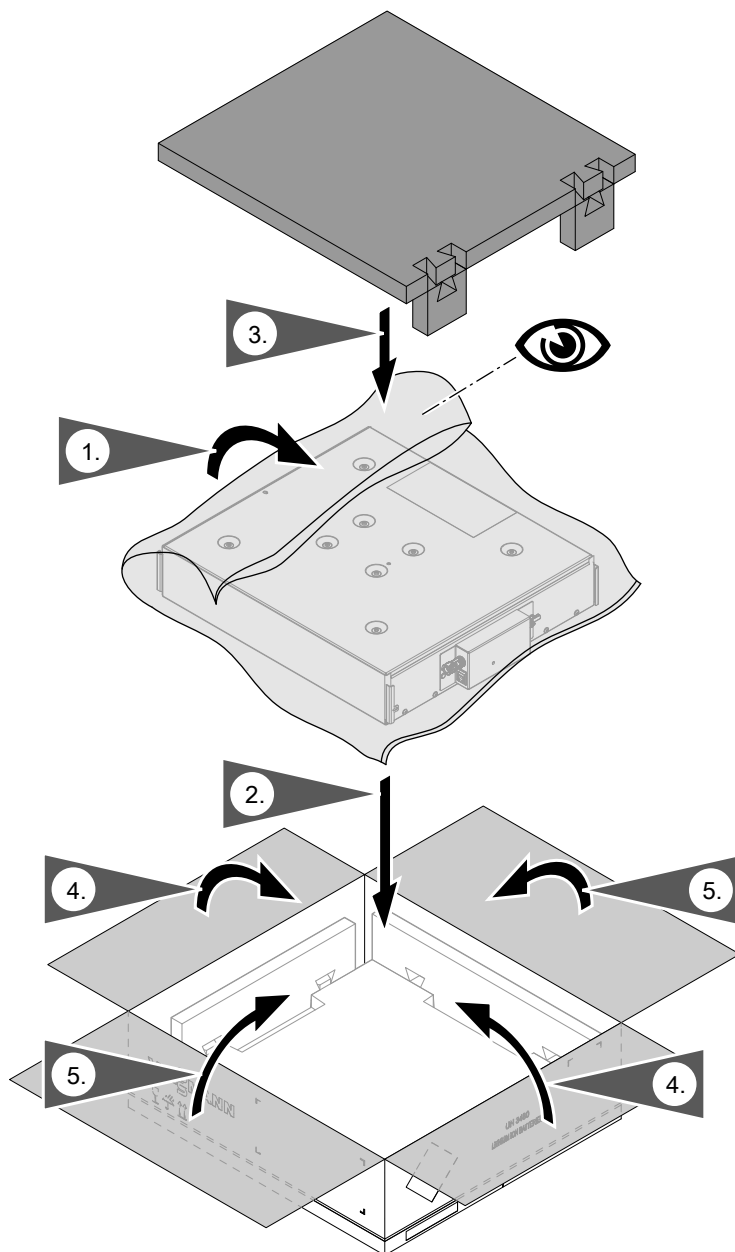
## Пакування несправного акумуляторного модуля



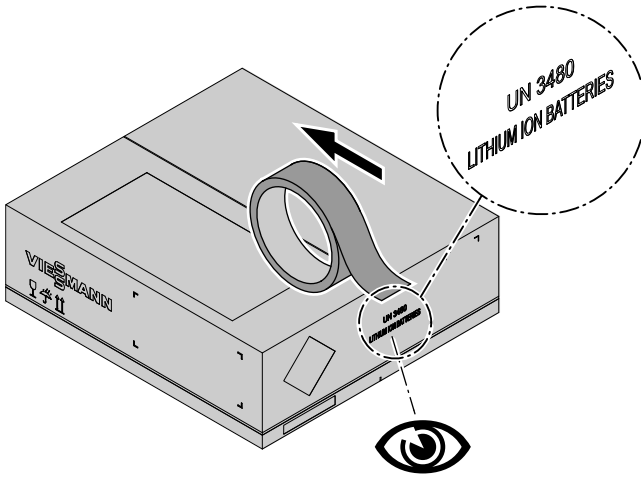
Пакування несправного акумуляторного модуля (продовження)



## Пакування несправного акумуляторного модуля (продовження)



Пакування несправного акумуляторного модуля (продовження)







**DE** Viessmann Werke GmbH & Co. KG  
35108 Allendorf  
Telefon: 06452 70-0  
Telefax: 06452 70-2780  
[www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)

**FR** Viessmann France S.A.S.  
57380 Faulquemont  
Tél. 03 87 29 17 00  
[www.viessmann.fr](http://www.viessmann.fr)

**BE** Viessmann Belgium bv-srl  
Hermesstraat 14  
B-1930 ZAVENTEM  
Tel.: 0800/999 40  
E-mail: [info@viessmann.be](mailto:info@viessmann.be)  
[www.viessmann.be](http://www.viessmann.be)

**CH** Viessmann (Schweiz) AG  
Industriestrasse 124  
8957 Spreitenbach  
Telefon: 056 418 67 11  
Telefax: 056 401 13 19

**CZ** Viessmann, spol. s r.o.  
Plzeňská 189,  
252 19 Chrástany  
tel.: 257 090 900  
fax: 257 950 306  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

**EE** Viessmann  
Kadaka tee 36  
10621 Tallinn  
Telefon: +372 6997195  
Faks: +372 6997196  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

**FI** Viessmann OY  
Äyritie 8 A  
01510 Vantaa  
Fax 010 328 2558  
Puh 010 328 2550  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

**HR** Viessmann d.o.o. HRVATSKA  
Dr. Luje Naletilića 23M  
HR-10020 Zagreb  
Telefon: 0 03 85-1-65 93-650  
Telefax: 0 03 85-1-65 46-793  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

**GB** Viessmann Limited  
Hortonwood 30, Telford  
Shropshire, TF1 7YP, GB  
Telephone: +44 1952 675000  
Fax: +44 1952 675040  
E-mail: [info-uk@viessmann.com](mailto:info-uk@viessmann.com)

**AT** Viessmann Ges.m.b.H.  
A-4641 Steinhaus bei Wels  
Telefon: 07242 62381-110  
Telefax: 07242 62381-440  
[www.viessmann.at](http://www.viessmann.at)

**BG** Висман ЕООД  
Бизнес център Вертиго  
1404 София, бул. България 109  
Телефон: 02 854 90 40  
[www.viessmann.bg](http://www.viessmann.bg)

**CN** 技术服务热线 : 400 650 8850  
登陆 [www.viessmann.cn](http://www.viessmann.cn) 联系当地服务合作伙伴  
邮箱 : [CN\\_Info\\_TS@viessmann.com](mailto:CN_Info_TS@viessmann.com)

**DK** Viessmann A/S  
2640 Hedehusene  
Telefon: 46 55 95 10  
Telefax: 46 59 03 22  
[www.viessmann.dk](http://www.viessmann.dk)

**ES** Viessmann, S.L.  
Sociedad Unipersonal  
C/ Sierra Nevada, 13  
Área Empresarial Andalucía  
28320 Pinto (Madrid)  
Teléfono: 902 399 299  
Fax: 916497399  
[www.viessmann.es](http://www.viessmann.es)

**GR** Viessmann Werke GmbH & Co. KG  
35108 Allendorf / Germany  
Τηλέφωνο: +49 6452 70-0  
Φαξ: +49 6452 70-2780  
[www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)

**HU** Viessmann Fűtéstechnika Kft.  
2045 Törökbálint  
Sűssen u. 3.  
Telefon: 06-23 / 334-334  
Telefax: 06-23 / 334-339  
[www.viessmann.hu](http://www.viessmann.hu)

- IT** Viessmann S.r.l.u.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- LV** Viessmann SIA  
Āraišu iela 37  
Rīga, LV-1039  
Tāl: (+371)6 754 52 92  
Fakss: (+371)6 780 11 92  
E-pasts: [info@viessmann.lv](mailto:info@viessmann.lv)  
Mājas lapas adrese: [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- NO** Viessmann Werke GmbH & Co KG  
35108 Allendorf  
Telefon: 06452 70-0  
Telefaks: 06452 70-2780  
[www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)
- PT** Viessmann, S.L.  
Sociedade de responsabilidade limitada  
C/ Sierra Nevada, 13  
Área Empresarial Andalucía  
28320 Pinto (Madrid)  
Telefone: +34 916497400  
Fax: +34 916497399  
[www.viessmann.pt](http://www.viessmann.pt)
- RS** Viessmann d.o.o. Beograd  
Pivljanina Baja 1  
11000 Beograd  
Telefon: +381 11 30 97 887  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- SE** Viessmann Värmeteknik AB  
Skalholtsgatan 9  
164 26 Kista  
Telefon: 08-47 48 800  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- SK** Viessmann, s.r.o.  
Ivanská cesta 30  
821 04 Bratislava  
Telefón: (02) 32 23 01 00  
Telefax: (02) 32 23 01 23  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- LT** Viessmann UAB  
Geležino Vilko 6B  
LT-03150 Vilnius  
Tel.: +3705-2 36 43 33  
Faks.: +3705 -2 36 43 40  
El. paštas: [info@viessmann.lt](mailto:info@viessmann.lt)  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- NL** Viessmann Nederland B.V.  
Postbus 322  
2900 AH Capelle a/d IJssel  
Tel. : 010-458 44 44  
Fax : 010-458 70 72  
e-mail : [info-nl@viessmann.com](mailto:info-nl@viessmann.com)  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- PL** Viessmann Sp. z o.o.  
ul. Gen. Ziętka 126  
41 - 400 Mysłowice  
tel.: (801) 0801 24  
(32) 22 20 330  
mail: [serwis@viessmann.pl](mailto:serwis@viessmann.pl)  
[www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl)
- RO** Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Braşov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.ro](http://www.viessmann.ro)
- RU** Виссманн Клаймат Солюшинс СЕ  
35108 Аллендорф/Германия  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- SI** Viessmann d.o.o.  
Cesta XIV. divizije 116a  
2000 Maribor  
telefon: 02 / 480 55 50  
telefaks: 02 / 480 55 60  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)
- TR** Viessmann Isı Teknikleri Ticaret A.Ş.  
Şerifali Mahallesi Söyleşi Sokak No:39  
34775 Ümraniye - İstanbul  
Telefon: (0-216) 528 46 00  
Faks: (0-216) 528 46 50  
[www.viessmann.com.tr](http://www.viessmann.com.tr)

**UA** ТОВ "ВІССМАНН"  
вул. Болсуновська 13-15  
м. Київ,  
01014 Україна  
тел. +380 44 3639841  
факс +380 44 3639843  
[www.viessmann.ua](http://www.viessmann.ua)

